

Euroopan yhteisöjen virallinen lehti

ISSN 1024-3038

L 201

45. vuosikerta

31. heinäkuuta 2002

Suomenkielinen laitos

Lainsäädäntö

Sisältö

I Säädökset, jotka on julkaistava

- Komission asetus (EY) N:o 1384/2002, annettu 30 päivänä heinäkuuta 2002, tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 1
- ★ **Komission asetus (EY) N:o 1385/2002, annettu 30 päivänä heinäkuuta 2002, tarjouskilpailun nro 43/2002 EY avaamisesta viininvalmistuksesta peräisin olevan alkoholin myymiseksi uusiin teollisiin käyttötarkoituksiin annetun komission asetuksen (EY) N:o 1270/2002 oikaisemisesta 3**
- ★ **Komission asetus (EY) N:o 1386/2002, annettu 29 päivänä heinäkuuta 2002, neuvoston asetuksen (EY) N:o 1164/94 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä koheesiorahastosta myönnettävään tukeen liittyvien hallinto- ja valvontajärjestelmien ja rahoitusoikaisumenettelyn osalta 5**
- Komission asetus (EY) N:o 1387/2002, annettu 30 päivänä heinäkuuta 2002, maito- ja maitotuotealan vientitukien vahvistamisesta 24
- Komission asetus (EY) N:o 1388/2002, annettu 30 päivänä heinäkuuta 2002, sellaisenaan vietävän valkoisen sokerin ja raakasokerin vientitukien muuttamisesta 30
- Komission asetus (EY) N:o 1389/2002, annettu 30 päivänä heinäkuuta 2002, siirappien ja tiettyjen muiden sellaisenaan vietävien sokerialan tuotteiden vientitukien vahvistamisesta 32
- Komission asetus (EY) N:o 1390/2002, annettu 30 päivänä heinäkuuta 2002, kemianteollisuudessa käytettävän valkoisen sokerin tuotantotuen vahvistamisesta 35
- Komission asetus (EY) N:o 1391/2002, annettu 30 päivänä heinäkuuta 2002, puuvillan, josta siemeniä ei ole poistettu, maailmanmarkkinahinnan vahvistamisesta 36
- ★ **Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2002/58/EY, annettu 12 päivänä heinäkuuta 2002, henkilötietojen käsittelystä ja yksityisyyden suojasta sähköisen viestinnän alalla (sähköisen viestinnän tietosuojadirektiivi) 37**

Hinta: 18 EUR

(jatkuu kääntöpuolella)

FI

Säädökset, joiden otsikot on painettu laihalla kirjasintyypillä, ovat maatalouspolitiikan alaan kuuluvia juoksevien asioiden hoitoon liittyviä säädöksiä, joiden voimassaoloaika on yleensä rajoitettu.

Kaikkien muiden säädösten otsikot on painettu lihavalla kirjasintyypillä ja merkitty tähdellä.

Neuvosto

2002/628/EY:

- ★ **Neuvoston päätös, tehty 25 päivänä kesäkuuta 2002, Cartagenan bioturvallisuus-pöytäkirjan tekemisestä Euroopan yhteisön puolesta** 48

Oikaisuja

Oikaistaan komission asetus (EY) N:o 1359/2002, annettu 25 päivänä heinäkuuta 2002, riisin ja rikkoutuneiden riisinjyvien vientitukien vahvistamisesta ja vientitodistusten myöntämisen keskeyttämisestä (EYVL L 197, 26.7.2002) 66

- ★ **Oikaistaan assosiaationeuvoston päätös N:o 2/2002, Euroopan yhteisön ja niiden jäsenvaltioiden sekä Unkarin tasavallan välinen assosiaatio, tehty 16 päivänä huhtikuuta 2002, Eurooppa-sopimuksen pöytäkirjan N:o 3 mukaisten jalostettuja maataloustuotteita koskevien kauppajärjestelyjen parantamiseksi (EYVL L 172, 2.7.2002)** 67

I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

**KOMISSIO ASETUS (EY) N:o 1384/2002,
annettu 30 päivänä heinäkuuta 2002,
tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmien ja vihannesten tuontijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä joulukuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 3223/94 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1498/98 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksessa (EY) N:o 3223/94 säädetään Uruguayn kieroksen monenvälisten kauppaneuvottelujen tulosten mukaisesti komission vahvistamista kolmansien maiden tuonnin kiinteiden arvojen perusteista liitteissä määriteltävien tuotteiden ja ajanjaksojen osalta.

- (2) Edellä mainittujen perusteiden mukaisesti tuonnin kiinteät arvot on vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitetylle tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 3223/94 4 artiklassa tarkoitetut tuonnin kiinteät arvot vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 31 päivänä heinäkuuta 2002.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 30 päivänä heinäkuuta 2002.

Komission puolesta

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

Maatalouden pääjohtaja

⁽¹⁾ EYVL L 337, 24.12.1994, s. 66.

⁽²⁾ EYVL L 198, 15.7.1998, s. 4.

LIITE

tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 30 päivänä heinäkuuta 2002 annettuun komission asetukseen

(EUR/100 kg)

CN-koodi	Kolmannen maan koodi ⁽¹⁾	Tuonnin kiinteä arvo
0702 00 00	064	75,1
	096	30,6
	999	52,8
0709 90 70	052	76,0
	999	76,0
0805 50 10	388	59,3
	524	58,8
	528	55,2
	999	57,8
0806 10 10	052	144,7
	064	114,9
	220	121,5
	508	75,3
	600	140,4
	624	191,3
	999	131,3
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	388	91,7
	400	113,3
	508	81,7
	512	92,1
	528	79,7
	720	143,5
	804	105,0
	999	101,0
0808 20 50	052	120,0
	388	85,9
	512	80,6
	528	92,6
	804	66,9
0809 10 00	999	89,2
	052	139,8
	064	144,5
0809 20 95	999	142,2
	052	385,3
	400	285,2
	404	337,6
0809 30 10, 0809 30 90	999	336,0
	052	112,8
	064	88,7
	999	100,8
0809 40 05	064	58,4
	999	58,4

⁽¹⁾ Komission asetuksessa (EY) N:o 2020/2001 (EYVL L 273, 16.10.2001, s. 6) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "999" tarkoittaa "muuta alkuperää".

KOMISSIO ASETUS (EY) N:o 1385/2002,**annettu 30 päivänä heinäkuuta 2002,****tarjouskilpailun nro 43/2002 EY avaamisesta viininvalmistuksesta peräisin olevan alkoholin myymiseksi uusiin teollisiin käyttötarkoituksiin annetun komission asetuksen (EY) N:o 1270/2002 oikaisemisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon viinin yhteisestä markkinajärjestelystä 17 päivänä toukokuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1493/1999 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2585/2001 ⁽²⁾,ottaa huomioon viinin yhteisestä markkinajärjestelystä annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1493/1999 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä markkinamekanismien osalta 25 päivänä heinäkuuta 2000 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1623/2000 ⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1315/2002 ⁽⁴⁾, ja erityisesti sen 80 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komission asetuksen (EY) N:o 1270/2002 ⁽⁵⁾ liitteessä sammioiden varastointipaikat on ilmoitettu virheellisesti. Kyseisen asetuksen liite olisi näin ollen korvattava.

- (2) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat viinin hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Korvataan asetuksen (EY) N:o 1270/2002 liite tämän asetuksen liitteellä.

2 artiklaTämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 13 päivästä heinäkuuta 2002

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 30 päivänä heinäkuuta 2002.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen⁽¹⁾ EYVL L 179, 14.7.1999, s. 1.⁽²⁾ EYVL L 345, 29.12.2001, s. 10.⁽³⁾ EYVL L 194, 31.7.2000, s. 45.⁽⁴⁾ EYVL L 192, 20.7.2002, s. 24.⁽⁵⁾ EYVL L 184, 13.7.2002, s. 3.

LIITE

TARJOUSKILPAILU NRO 43/2002 EY ALKOHOLIN MYYMISEKSI UUSIIN TEOLLISIIN KÄYTTÖTARKOITUKSIIN

Myytävän alkoholin varastointipaikka, määrä ja ominaisuudet

Jäsenvaltio	Sijainti	Sammion numero	Määrä hehtolitroina 100 tilavuusprosentin alkoholia	Viittaus asetuksen (EY) N:o 1493/1999 artiklaan	Alkoholi-tyyppi	Alkoholi-pitoisuus tilavuusprosentteina
Ranska	Onivins-Longuefuye F-53200 Longuefuye	1	15 870	28	raaka	+ 92
		1	6 560	30	raaka	+ 92
		2	22 490	28	raaka	+ 92
		4	22 440	27	raaka	+ 92
		21	7 980	27	raaka	+ 92
	Onivins-Port La Nouvelle Av. Adolphe Turrel BP 62 F-11210 Port La Nouvelle	25	12 490	30	raaka	+ 92
		24	12 170	27	raaka	+ 92
	Yhteensä		100 000			

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1386/2002,**annettu 29 päivänä heinäkuuta 2002,****neuvoston asetuksen (EY) N:o 1164/94 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä koheesiorahastosta myönnettävään tukeen liittyvien hallinto- ja valvontajärjestelmien ja rahoitusotkaisumenettelyn osalta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon koheesiorahastosta 16 päivänä toukokuuta 1994 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1164/94 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksilla (EY) N:o 1264/1999 ja (EY) N:o 1265/1999 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 12 artiklan 4 kohdan ja liitteessä II olevan H artiklan 4 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (EY) N:o 1164/94 12 artiklan 1 kohdan mukaan jäsenvaltioiden on toteutettava toimenpiteitä sen varmistamiseksi, että koheesiorahaston varat käytetään tehokkaasti, säännönmukaisesti ja moitteettoman varainhoidon periaatteiden mukaisesti.
- (2) Tästä syystä jäsenvaltioiden on tarpeen antaa riittävät ohjeet niiden elinten tehtävien hoitamista varten, jotka vastaavat hankkeiden täytäntöönpanosta, menojen todentamisesta sekä koheesiorahaston toimien yleisestä hallinnosta ja yhteensovittamisesta asianomaisessa jäsenvaltiossa.
- (3) Jäsenvaltioiden on asetuksen (EY) N:o 1164/94 mukaan toimittava yhteistyössä komission kanssa sen varmistamiseksi, että niillä on toimivat hallinto- ja valvontajärjestelmät, sekä avustettava komissiota kaikin tarvittavin tavoin tarkastusten tekemisessä, mukaan lukien otantaan perustuvat tarkastukset.
- (4) Niiden menojen, joista esitetään maksupyyntöjä koheesiorahastolle, todentamiskäytäntöjen yhdenmukaistamiseksi olisi vahvistettava todistusten sisältö ja täsmennettävä niiden perusteena olevien tietojen luonne ja laatu.
- (5) Jotta komissio pystyisi tekemään asetuksen (EY) N:o 1164/94 12 artiklan 2 kohdassa tarkoitetut tarkastukset, jäsenvaltioiden olisi toimitettava sille pyynnöstä tiedot, joita hankkeiden toteuttamisesta ja koheesiorahaston toimien yleisestä hallinnosta ja yhteensovittamisesta vastaavien elinten on kerättävä mainitun asetuksen hallinto-, seuranta- ja arviointivaatimusten täyttämiseksi. On tarpeen säätää tällaisten tietojen sisällöstä sekä atk-tiedostojen muodosta ja tiedonsiirtokeinoista, kun tiedot toimitetaan sähköisesti. Komission olisi varmistettava, että tietokoneelle ja muulla tavoin tallennetut tiedot säilytetään luottamuksellisina ja suojattuina.
- (6) Tämä asetus ei rajoita komission paikan päällä suorittamista tarkastuksista ja todentamisista Euroopan

yhteisöjen taloudellisiin etuihin kohdistuvien petosten ja muiden väärinkäytösten estämiseksi 11 päivänä marraskuuta 1996 annetun neuvoston asetuksen (Euratom, EY) N:o 2185/96 ⁽³⁾ säännöksiä soveltamista.

- (7) Tämä asetus ei rajoita koheesiorahaston rahoituksen yhteydessä esiintyvistä epäsäännönmukaisuuksista ja perusteettomasti maksettujen summien takaisinperinnästä sekä tätä alaa koskevan tiedotusjärjestelmän perustamisesta 26 päivänä heinäkuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1831/94 ⁽⁴⁾ säännöksiä soveltamista.
- (8) Olisi vahvistettava yksityiskohtaiset säännöt asetuksen (EY) N:o 1164/94 liitteessä II olevassa H artiklassa säädetyn menettelyn soveltamisesta, mukaan lukien aiheuttomasti maksettujen määrien takaisinperinnän ja komissiolle palauttamisen sekä perittävien viivästyskorkeiden osalta,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

I LUKU

Asiasisältö ja soveltamisala**1 artikla**

Tässä asetuksessa vahvistetaan asetuksen (EY) N:o 1164/94 soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt mainitun asetuksen 3 artiklassa säädettyihin tukikelpoisiin toimiin tammi-kuun 1 päivän 2000 jälkeen alun perin koheesiorahastosta, jäljempänä 'rahasto', myönnettävän tuen hallinto- ja valvontajärjestelmien ja rahoitusotkaisumenettelyn osalta.

II LUKU**Hallinto- ja valvontajärjestelmät****2 artikla**

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että riittävät ohjeet rahaston varojen moitteettoman hoidon edellyttämien hallinto- ja valvontajärjestelmien järjestämiseksi yleisesti hyväksytyjen periaatteiden ja sääntöjen mukaisesti annetaan seuraaville elimille ja viranomaisille:

- a) asetuksen (EY) N:o 1164/94 10 artiklan 4 kohdan mukaisesti hankkeiden täytäntöönpanosta vastaavat yksiköt, jäljempänä 'täytäntöönpanevat elimet';

⁽¹⁾ EYVL L 130, 25.5.1994, s. 1.⁽²⁾ EYVL L 161, 26.6.1999, s. 57 ja 62.⁽³⁾ EYVL L 292, 15.11.1996, s. 2.⁽⁴⁾ EYVL L 191, 27.7.1994, s. 9.

- b) viranomaiset tai yksiköt, jotka vastaavat menojen, joista on esitetty maksupyyntöjä asetuksen (EY) N:o 1164/94 12 artiklan 1 kohdan d alakohdan ja sen liitteessä II olevan D artiklan 4 kohdan mukaisesti, todentamisesta, mukaan lukien, jos ne eroavat edellä mainituista, viranomaiset tai yksiköt, jotka on nimetty mainitun asetuksen liitteessä II olevan D artiklan 1 kohdan mukaisesti, jäljempänä 'maksu-viranomaiset';
- c) rahaston toimien yleisestä hallinnosta ja yhteensovittamisesta asianomaisessa jäsenvaltiossa vastaavat viranomaiset, jäljempänä 'hallintoviranomaiset';
- d) julkiset tai yksityiset elimet taikka yksiköt, jotka toimivat hallinto- tai maksuviranomaisen vastuulla taikka hoitavat näille viranomaisille kuuluvia tehtäviä suhteessa täytäntöönpaneeviin elimiin, jäljempänä 'välittävät elimet'.

Erityisesti ohjeiden on autettava näitä viranomaisia ja elimiä laatimaan tarvittavat järjestelmät ei ainoastaan riittävän varmuuden hankkimiseksi yhteisön tukitoimia koskevien maksatushakemusten virheettömyydestä, asianmukaisuudesta ja tukikelpoisuudesta vaan myös varmistamaan, että hankkeet toteutetaan asiaa koskevan päätöksen edellytysten ja näille hankkeille asetettujen tavoitteiden mukaisesti.

2. Tässä asetuksessa 'täytäntöönpaneeviin elimiin' kuuluvat, milloin täytäntöönpaneva elin ei ole lopullinen tuensaaja, elimet ja yritykset, jotka toimiluvanhaltijoina, toimeksisaajina tai muussa suhteessa osallistuvat hankkeen toteuttamiseen.

3. Tässä asetuksessa 'hankkeella' tarkoitetaan, jollei toisin täsmennetä, jokaista yksittäistä hanketta, hankkeen vaihetta tai hankekokonaisuutta asetuksen (EY) N:o 1164/94 1 artiklan 3 kohdan mukaisesti taikka jokaista toimenpidettä mainitun asetuksen 3 artiklan 2 kohdan mukaisesti, joka on mainitun asetuksen 10 artiklan 6 kohdan nojalla tehdyn päätöksen, jäljempänä 'myöntävä päätös' kohteena.

3 artikla

Hallinto- ja maksuviranomaisten, välittävien elinten ja täytäntöönpanevien elinten hallinto- ja valvontajärjestelmissä on suhteellisuusperiaatteen mukaisesti suhteessa hallinnoidun tuen kokoon säädettävä:

- a) tehtävien selkeästä määrittämisestä, selkeästä jaosta ja moitteettoman hallinnon varmistamiseksi tarvittavasta riittävästä erottelusta asianomaisessa organisaatiossa;
- b) tehokkaista järjestelmistä sen varmistamiseksi, että tehtävät hoidetaan tyydyttävällä tavalla;
- c) välittävien elinten osalta selvityksen antamisesta vastuussa olevalle viranomaiselle tehtävien hoitamisesta ja siinä käytetyistä keinoista.

4 artikla

1. Edellä 3 artiklassa tarkoitetuissa hallinto- ja valvontajärjestelmissä on oltava menettelyt, joilla varmennetaan aiheutuneiden menojen paikkansapitävyys ja hankkeen toteuttaminen valmisteluvaiheesta rahoitetun investoinnin toiminnan alkamiseen saakka sekä myöntävässä päätöksessä vahvistettujen edellytysten ja hankkeelle asetettujen tavoitteiden mukaisesti, sekä varmistetaan yhdenmukaisuus sovellettavien kansallisten ja yhteisön sääntöjen kanssa, erityisesti menojen tukikelpoisuudesta rahastosta, ympäristönsuojelusta, liikenteestä, Euroopan laajuisista verkoista, kilpailusta sekä julkisista hankinnoista.

Varmennusten on sisällettävä kaikki sekä taloudelliset, tekniset että hallinnolliset näkökohdat, joista myönnettyjen varojen tehokas käyttö riippuu.

2. Menettelyissä on vaadittava, että hankkeiden paikan päällä tapahtuva varmentaminen kirjataan. Kirjaamisen on osoitettava tehty työ, varmennusten tulokset ja poikkeavuuksien suhteen toteutetut toimenpiteet. Jos jotkin fyysiset tai hallinnolliset varmennukset eivät ole kattavia vaan ne perustuvat otokseen töitä tai suoritteita, kirjaamisissa on yksilöitävä valitut työt ja suoritteet ja kuvattava otantamenetelmä.

5 artikla

1. Jäsenvaltioiden on tammikuun 1 päivän 2000 jälkeen ensiksi hyväksytyjen hankkeiden osalta ilmoitettava komissiolle kolmen kuukauden kuluessa tämän asetuksen voimaantulosta rahastosta rahoitetuista toimista vastuussa olevia hallinto- ja maksuviranomaisia sekä välittäviä elimiä koskevat järjestelyt, näissä viranomaisissa ja elimissä käyttöön otetut hallinto- ja valvontajärjestelmät ja 2 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen ohjeiden mukaisesti näihin järjestelmiin suunnitellut parannukset.

2. Tiedonannossa on oltava jokaisesta hallinto- ja maksuviranomaisesta sekä välittävästä elimestä seuraavat tiedot:

- a) niille annetut tehtävät;
- b) tehtävien jako eri osastojen kesken tai sisällä, mukaan lukien jako hallinto- ja maksuviranomaisen välillä, jos se on sama elin;
- c) menettelyt, joilla suoritettavat työt tarkastetaan ja hyväksytään, joilla maksatushakemukset otetaan vastaan, tarkastetaan ja todetaan päteviksi ja joilla maksut tuensaajille hyväksytään, suoritetaan ja merkitään kirjanpitoon;
- d) säännökset hallinto- ja valvontajärjestelmien tarkastamisesta.

3. Komissio varmistaa yhteistyössä jäsenvaltion kanssa, että 1 ja 2 kohdan mukaisesti ilmoitetut hallinto- ja valvontajärjestelmät vastaavat asetuksen (EY) N:o 1164/94 ja tämän asetuksen vaatimuksia, ja ilmoittaa rahaston toiminnan tarkastusten avoimuutta ja perustamissopimuksen 274 artiklan mukaisten komission velvollisuuksien täyttämistä haittaavista tekijöistä. Järjestelmien toiminta tarkastetaan säännöllisesti.

6 artikla

1. Hallinto- ja valvontajärjestelmissä on varmistettava riittävä jäljitysketju.
2. Jäljitysketjua pidetään riittävänä, jos se mahdollistaa:
 - a) sen tarkistamisen, että komissiolle todennetut kokonaismäärät vastaavat yksittäisiä kulutusotteita ja selventäviä asiakirjoja eri hallinnon ja täytäntöönpaneuvien elimien tasoilla;
 - b) käytettävissä olevien yhteisön ja kansallisten varojen jaon ja siirtojen todentamisen;
 - c) hankkeen toteuttamisesta annettujen tietojen oikeellisuuden tarkastamisen myöntävän päätöksen edellytyksiin ja hankkeelle asetettuihin tavoitteisiin nähden.
3. Liitteessä I on suuntaa antava kuvaus riittävän jäljitysketjun tietoja koskevista vaatimuksista.
4. Hallintoviranomaisen on varmistauduttava,
 - a) että on menettelyt sen varmistamiseksi, että kyseisen hankkeen perusteella suoritettuihin yksittäisiin menoihin ja maksuihin, toteutettuihin töihin ja niitä koskeviin tarkastuksiin liittyvät ja riittävän jäljitysketjun edellyttämät asiakirjat säilytetään asetuksen (EY) N:o 1164/94 liitteessä II olevan G artiklan 3 kohdan ja tämän asetuksen liitteen I vaatimusten mukaisesti;
 - b) että niitä säilyttävästä elimestä ja elimen sijainnista pidetään rekisteriä;
 - c) että asiakirjat ovat sellaisten henkilöiden ja elinten saatavissa, joilla tavallisesti on oikeus tarkastaa tällaiset asiakirjat.
5. Edellä 4 kohdan c alakohdassa tarkoitettuja henkilöitä ja elimiä ovat:
 - a) maksatushakemuksia käsittelevän hallinto- ja maksuviranomaisen, välittävien elinten ja täytäntöönpaneuvien elinten henkilöstö;
 - b) hallinto- ja valvontajärjestelmien tarkastuksia tekevät yksiköt;
 - c) asetuksen (EY) N:o 1164/94 12 artiklan 1 kohdan d alakohdan ja sen liitteessä II olevan D artiklan 2 kohdan d alakohdan mukaisten väli- ja loppumaksujen maksupyyntöjen todentamisesta vastaava maksuviranomaisen henkilö tai yksikkö ja 12 artiklan 1 kohdan f alakohdan mukaisen lausuman antava henkilö tai yksikkö; ja
 - d) kansallisten tarkastuselinten ja yhteisön toimeksiannon saaneet virkamiehet.

Nämä henkilöt tai elimet voivat vaatia, että heille toimitetaan otteet tai jäljennökset 4 kohdassa tarkoitetuista asiakirjoista tai kirjanpitoaineistosta.

7 artikla

Maksuviranomaisen on pidettävä kirjaa takaisin perittävistä yhteisön tuesta, joka on jo maksettu, ja varmistettava, että takaisinperintä tapahtuu ilman perusteetonta viivytystä. Kun tuki on

peritty takaisin, maksuviranomaisen on palautettava takaisin perityn sääntöjenvastaisen maksun määrä viivästyskorkoineen vähentämällä kyseiset määrät komissiolle esitettävästä seuraavasta menoilmoituksesta ja maksupyyntöstä kyseisen hankkeen osalta. Jos tämä ei riitä, komissio voi vaatia, että ylittävä määrä maksetaan takaisin.

Maksuviranomaisen on toimitettava komissiolle vuosittain asetuksen (EY) N:o 1831/94 mukaisesti neljännen neljännesvuosittain toimitettavan takaisinperittäviä määriä koskevan kertomuksen liitteenä selvitys kyseisenä päivänä takaisinperittävänä olevista määristä takaisinperintämenettelyn aloitusvuoden mukaan eriteltynä.

III LUKU

Menojen todentaminen

8 artikla

1. Maksuviranomaisessa työskentelevän henkilön tai maksuviranomaisen osaston, joka on toiminnallisesti riippumaton kaikista menojen hyväksymisestä vastaavista yksiköistä, on laadittava asetuksen (EY) N:o 1164/94 12 artiklan 1 kohdan d alakohdassa ja sen liitteessä II olevan D artiklan 2 kohdan d alakohdan neljännessä luetelmakohdassa mainittuihin väli- ja loppumaksuihin liittyvät todistukset liitteessä II olevan mallin mukaisesti.
2. Ennen menoilmoituksen todentamista maksuviranomaisen on varmistettava, että seuraavat edellytykset täyttyvät:
 - a) hallintoviranomainen, välittävät elimet ja täytäntöönpaneva elin ovat noudattaneet asetusta (EY) N:o 1164/94, ja erityisesti sen 12 artiklan 1 kohdan c ja e alakohtaa ja sen liitteessä II olevan D artiklan 2 kohdan b ja d alakohtaa sekä huomioineet myöntävän päätöksen edellytykset;
 - b) menoilmoitus käsittää ainoastaan menot, jotka
 - i) ovat myöntävässä päätöksessä asetetun tukikelpoisuusaajan kuluessa tosiasiallisesti aiheutuneet ja ovat todennettavissa kuitteihin liitettyillä laskuilla tai vastaavasti todistusvoimaisilla kirjanpitositteilla;
 - ii) liittyvät töihin, joita ei ollut oleellisesti suoritettu loppuun tukihakemuksen jättämisen ajankohtana;
 - iii) ovat perusteltuja myöntävässä päätöksessä vahvistettujen edellytysten ja hankkeelle asetettujen tavoitteiden mukaiseen hankkeen edistymiseen tai päätökseen saamiseen nähden.
3. Jotta valvontajärjestelmän ja jäljitysketjun riittävyys voidaan aina ottaa huomioon ennen menoilmoituksen esittämistä komissiolle, hallintoviranomaisen on varmistettava, että maksuviranomaiselle ilmoitetaan hallintoviranomaisen, välittävien elinten ja täytäntöönpaneuvan elimen käyttämistä menetel-lyistä

- a) todentamaan esitettyjen menojen paikkansapitävyys ja hankkeen toteuttaminen asiaa koskevassa myöntävässä päätöksessä vahvistettujen edellytysten ja hankkeelle asetettujen tavoitteiden mukaisesti;

b) varmistamaan yhdenmukaisuus sovellettavien sääntöjen kanssa;

c) pitämään yllä jäljitysketjua.

4. Jos hallinto- tai maksuviranomainen on sama elin tai hallinto- ja maksuviranomainen kuuluvat samaan elimeen, kyseisen elimen on varmistettava, että sovelletaan menettelyjä, jotka täyttävät 2 ja 3 kohdassa säädettyjä vaatimuksia vastaavat valvontavaatimukset.

IV LUKU

Otantatarkastukset

9 artikla

1. Jäsenvaltiot järjestävät asianmukaisen otantaperiaatteen mukaisia hankkeita koskevia tarkastuksia, joiden tarkoituksena on erityisesti:

a) toiminnassa olevien hallinto- ja valvontajärjestelmien tehokkuuden todentaminen;

b) eri tasoilla tehtyjen menoilmoitusten valikoiva todentaminen riskianalyysin perusteella.

2. Kauteen 2000—2006 kohdistuviin tarkastuksiin on sisällyttävä vähintään 15 prosenttia kyseisellä kaudella alun perin hyväksytyissä hankkeissa toteutuneista tukikelpoisista menoista. Tätä prosenttiosuutta voidaan vähentää suhteessa ennen tämän asetuksen voimaantuloa aiheutuneisiin menoihin. Tarkastusten on perustuttava 3 kohdan vaatimukset huomioon ottaen edustavaan otokseen hyväksytyistä suoritteista.

Jäsenvaltioiden on pyrittävä kohdistamaan tarkastusten suorittaminen tasaisesti kyseessä olevalle ajanjaksolle. Niiden on varmistettava asianmukainen tehtävien erottelu näiden hankkeita koskevien tarkastusten ja täytäntöönpanon tai maksumennettelyjen välillä.

3. Valittaessa otosta tarkastusten kohteeksi joutuvista suoritteista otetaan huomioon seuraavat seikat:

a) tarve tarkastaa asianmukainen valikoima erityyppisiä ja -kokoisia hankkeita;

b) kaikki kansallisten tai yhteisön tarkastusten yhteydessä havaitut riskitekijät;

c) tarve varmistaa, että tarkastukset kattavat riittävästi eri tyyppiset hankkeiden hallintoon ja toteuttamiseen osallistuvat elimet samoin kuin molemmat toiminta-alat (liikenne ja ympäristö).

10 artikla

Näillä tarkastuksilla jäsenvaltioiden on pyrittävä todentamaan seuraavat tekijät:

a) hallinto- ja valvontajärjestelmien soveltaminen ja tehokkuus käytännössä;

b) hankkeen toteuttaminen myöntävässä päätöksessä vahvistettuja edellytyksiä ja hankkeelle asetettuja tavoitteita noudattaen;

c) riittävän laajan kirjanpitoaineiston osalta kirjanpidon ja sitä vastaavien tosiasiakirjojen vastaavuus, jotka ovat välittävien elimien tai täytäntöönpanevan elimen hallussa;

d) riittävä jäljitysketju;

e) riittävän monen menokohdan osalta, että esitetyt menot vastaavat laadultaan ja ajoitukseltaan yhteisön vaatimuksia, hankkeen hyväksytyjä eritelmiä ja tosiasiallisesti suoritettuja töitä;

f) se, että asianmukainen kansallinen rahoitusosuus on tosiasiallisesti annettu käyttöön; ja

g) yhteisrahoitetut hankkeet on toteutettu asetuksen (EY) N:o 1164/94 8 artiklassa edellytettyjen yhteisön sääntöjen ja toimintaperiaatteiden mukaisesti.

11 artikla

Tarkastuksissa on todettava, ovatko havaitut ongelmat luonteeltaan järjestelmällisiä ja liittyykö niihin muita saman täytäntöönpanevan elimen suorittamia tai asianomaisen jäsenvaltion hallinnoimia toimia koskeva riski. Tarkastuksissa on todettava myös tällaisten tilanteiden syyt ja mahdollisesti vaadittavien lisätutkimusten ja tarpeellisten korjaavien ja ennaltaehkäisevien toimenpiteiden tarve.

12 artikla

Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle asetuksen (EY) N:o 1164/94 liitteessä II olevan G artiklan 1 kohdan mukaisesti kunkin vuoden 30 päivään kesäkuuta mennessä ja ensimmäisen kerran 30 päivään kesäkuuta 2003 mennessä tämän asetuksen 9, 10 ja 11 artiklan soveltamisesta edellisen kalenterivuoden aikana liittäen mukaan 5 artiklan 1 kohdan mukaisesti ilmoitettujen hallinto- ja valvontajärjestelmien kuvausten tarvittavat laajennukset ja päivitykset.

V LUKU

Lausuma hankkeen päättyessä

13 artikla

Asetuksen (EY) N:o 1164/94 12 artiklan 1 kohdan f alakohdan mukaisen lausuman antamiseen hankkeen päättyessä nimetyn henkilön tai yksikön on oltava toiminnassaan riippumaton:

a) hallintoviranomaisesta, täytäntöönpanevasta elimestä ja välittävistä elimistä;

b) 8 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen todistusten laatimisesta vastaavasta maksuviranomaisen osastosta tai henkilöstä.

Nimetyn henkilön tai yksikön on tehtävä tutkimus kansainvälisesti hyväksytyjen tilintarkastussääntöjen mukaan. Täytäntöönpanevan elimen, hallinto- ja maksuviranomaisen ja välittävien elinten on annettava nimetylle henkilölle tai yksikölle kaikki pyydytiedot ja oikeus tutustua lausuman laatimiseen tarvittaviin kirjanpito- ja tosiasiakirjoihin.

14 artikla

Lausumien on perustuttava hallinto- ja valvontajärjestelmien, aikaisemmin tehtyjen tarkastusten tulosten ja tarvittaessa suoritteista valitun lisäotoksen tutkimukseen sekä asetuksen (EY) N:o 1164/94 liitteessä II olevan F artiklan 4 kohdan mukaisesti laadittuun loppukertomukseen. Lausuman antavan henkilön tai yksikön on tehtävä kaikki tarpeelliset tiedustelut saadakseen kohtuullisen varmuuden siitä, että todennettu menoilmoitus on virheetön, että siihen liittyvät suoritteet ovat laillisia ja säännönmukaisia ja että hanke on toteutettu myöntävän päätöksen edellytysten ja hankkeelle asetettujen tavoitteiden mukaisesti.

Lausumat on laadittava liitteessä III olevan suuntaa antavan mallin perusteella ja niihin on liitettävä kertomus, jossa on kaikki lausuman perusteena olevat olennaiset tiedot, mukaan lukien yhteenveto kaikista kansallisten ja yhteisön elinten suorittamien tarkastusten tuloksista, joihin lausunnon antajalla on ollut mahdollisuus tutustua.

15 artikla

Jos hallintoon tai valvontatoimintaan liittyvistä merkittävistä heikkouksista taikka havaittujen väärinkäytösten suuresta toistuvuudesta tai hankkeen moitteettoman toteuttamiseen liittyvistä epäilyistä johtuen ei ole mahdollista antaa myönteistä yleislausemaa loppumaksua koskevasta pyynnöstä ja lopullisesta menoilmoituksesta, lausumassa on viitattava näihin olosuhteisiin ja arvioitava ongelman laajuus ja sen taloudelliset vaikutukset.

Tällaisessa tapauksessa komissio voi pyytää lisätarkastuksen suorittamista väärinkäytösten toteamiseksi ja oikaisemiseksi erikseen määriteltynä ajanjaksona.

VI LUKU

Säilytettävien ja komissiolle pyynnöstä toimitettavien kirjanpilotietojen muoto ja sisältö

16 artikla

1. Niiden hankkeita koskevien kirjanpilotietojen, joihin viitataan liitteessä I, on mahdollisuuksien mukaan oltava sähköisessä muodossa. Tällaiset tiedot on annettava erityisesti pyynnöstä komission käyttöön asiakirjatarkastuksia ja paikan päällä tehtäviä tarkastuksia varten, rajoittamatta asetuksen (EY) N:o 1164/94 liitteessä II olevan F artiklan 4 kohdassa säädettyä vuosikertomusten ilmoitusvaatimusta.

2. Komissio sopii kunkin jäsenvaltion kanssa 1 kohdassa tarkoitettujen sähköisessä muodossa toimitettavien tietojen sisällöstä, millä tavoin tiedot toimitetaan ja kuinka pitkä aika tarvittavien tietokonejärjestelmien kehittämiseen tarvitaan. Tiedon laajuus, jota voidaan pyytää, ja suositellut tekniset eritelmät atk-tiedostojen siirtämiseksi komissiolle esitetään liitteissä IV ja V.

3. Jäsenvaltioiden on komission kirjallisesta pyynnöstä toimitettava 1 kohdassa tarkoitettut tiedot komissiolle 10 työpäivän

kuluessa pyynnön vastaanottamisesta. Komissio ja jäsenvaltio voivat sopia muusta määräajasta, erityisesti jos tietoja ei ole saatavissa sähköisessä muodossa.

4. Komissio varmistaa, että jäsenvaltioiden sille toimittamat tiedot tai sen paikalla tehtävien tarkastusten yhteydessä keräämät tiedot säilytetään luottamuksellisin ja suojattuina perustamissopimuksen 287 artiklan mukaisesti.

5. Jollei kansallisesta lainsäädännöstä muuta johdu, komission virkamiehillä on oikeus tutustua kaikkiin asiakirjoihin, jotka on laadittu tämän asetuksen mukaisesti joko tarkastuksia koskemaan tai niiden perusteella, sekä kaikkiin säilytettäviin tietoihin, mukaan lukien tietokonejärjestelmiin tallennetut tiedot.

VII LUKU

Rahoitusoikaisut

17 artikla

1. Päätettäessä yksittäisiin tai järjestelmällisiin väärinkäytöksiin liittyvästä, asetuksen (EY) N:o 1164/94 liitteessä II olevan H artiklan 2 kohdan mukaisten komission suorittamien rahoitusoikaisujen määrästä oikaisujen määrä arvioidaan, jos se on mahdollista ja toteutettavissa, yksittäisten tosineistojen perusteella, saman suuruisina kuin rahastosta väärin perustein korvatut menot, suhteellisuusperiaate huomioon ottaen.

2. Jos väärinkäytöksen aiheuttamien taloudellisten seuraamusten täsmällinen määrittely ei ole mahdollista tai toteutettavissa tai jos olisi kohtuutonta peruuttaa kyseessä olevat menot kokonaan ja komissio sen vuoksi perustaa rahoitusoikaisunsa ekstrapolaatioon tai kiinteään määrään:

- a) ekstrapolaation tapauksessa se käyttää edustavaa otosta suoritteita, joilla on samankaltaiset ominaisuudet;
- b) kiinteän määrän tapauksessa se arvioi sääntöjen rikkomisen oleellisuuden sekä todettuun väärinkäyttöön johtaneiden hallinto- ja valvontajärjestelmissä ilmenneiden puutteiden laajuuden ja taloudelliset seuraukset.

3. Kun komissio perustaa kantansa muiden kuin omien yksiköidensä tilintarkastajien toteamiin seikkoihin, se tekee omat johtopäätöksensä niiden varainhoidollisista seurauksista tarkasteltuaan asianomaisen jäsenvaltion asetuksen (EY) N:o 1164/94 12 artiklan 1 ja 2 kohdan ja mainitun asetuksen liitteessä II olevan G artiklan 1 kohdan mukaan toteuttamia toimenpiteitä, asetuksen (EY) N:o 1831/94 mukaisesti toimitettuja selvityksiä ja jäsenvaltioiden mahdollisesti antamia vastineita.

18 artikla

1. Määräaika, jonka kuluessa asianomainen jäsenvaltio voi vastata asetuksen (EY) N:o 1164/94 liitteessä II olevan H artiklan 1 kohdan ensimmäisen alakohdan mukaiseen pyyntöön toimittaa huomautukset, on kaksi kuukautta, lukuun ottamatta asianmukaisesti perusteltuja tapauksia, joissa voidaan sopia komission kanssa pitemmästä määräajasta.

2. Kun komissio ehdottaa rahoitusoikaisua ekstrapolaation tai kiinteän määrän perusteella, jäsenvaltiolle on annettava tilaisuus kyseisiä tosineiteitä tutkimalla osoittaa, että väärinkäytös ei tosiasiaa ollut niin laaja kuin komissio arvioi. Sovittuaan asiasta komission kanssa jäsenvaltio voi rajoittaa tämän tutkimuksen laajuutta asianmukaiseen tosineiteiston osaan tai otokseen.

Tähän varattu aika saa lukuun ottamatta asianmukaisesti perusteltuja tapauksia olla korkeintaan toiset kaksi kuukautta 1 kohdassa mainitun kahden kuukauden määräajan kuluttua. Tämän tutkimuksen tulokset tutkitaan asetuksen (EY) N:o 1164/94 liitteessä II olevan H artiklan 1 kohdan toisessa alakohdassa määritellyllä tavalla. Komissio ottaa huomioon kaikki jäsenvaltion määräaikaisten kuluessa toimittamat todisteet.

3. Jos jäsenvaltio ei hyväksy komission huomioita ja asetuksen (EY) N:o 1164/94 liitteessä II olevan H artiklan 1 kohdan toisen alakohdan mukainen tapaaminen toteutuu, kolmen kuukauden määräaika, jonka kuluessa komissio voi tehdä päätöksen H artiklan 2 kohdan mukaisesti, alkaa tapaamisen päivästä.

19 artikla

Tapauksissa, joissa komissio on keskeyttänyt maksatuksen asetuksen (EY) N:o 1164/94 liitteessä II olevan G artiklan 2 kohdan mukaisesti, komissio ja asianomainen jäsenvaltio pyrkivät sopimukseen tämän asetuksen 18 artiklan 1 ja 2 kohdassa mainitun menettelyn ja määräaikaisten mukaisesti. Jollei sopimukseen päästä, sovelletaan 18 artiklan 3 kohtaa.

20 artikla

1. Kaikki komissiolle asetuksen (EY) N:o 1164/94 liitteessä II olevan H artiklan 3 kohdan perusteella suoritettavat maksut on suoritettava Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavan varainhoitoasetuksen mukaisesti laaditussa perintämääräyksessä vahvistettuna määräaikana. Tämä määräajan viimeinen päivä on määräyksen antamista seuraavan toisen kuukauden viimeinen päivä.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 29 päivänä heinäkuuta 2002.

2. Takaisinmaksun viivästyessä on aina maksettava viivästyskorkoa, joka alkaa 1 kohdassa tarkoitettuna määräajan viimeisenä päivänä ja päättyy tosiasiallisena maksupäivänä. Viivästyskorkokanta on puolitoista prosenttia korkeampi kuin korkokanta, jota Euroopan keskuspankki soveltaa pääasiallisesti jälleen- rahoitukseensa ensimmäisenä työpäivänä sitä kuukautta, jossa on määräajan viimeinen päivä.

3. Asetuksen (EY) N:o 1164/94 liitteessä II olevan H artiklan 2 kohdan mukainen rahoitusoikaisu ei rajoita mainitun asetuksen 12 artiklan 1 kohdan h alakohdan mukaista jäsenvaltion velvoitetta periä varat takaisin.

4. Jos varoja on väärinkäytöksen vuoksi perittävä takaisin, jäsenvaltion toimivaltainen yksikkö tai elin aloittaa takaisinperinnän ja ilmoittaa siitä täytäntöönpanevalla elimellä sekä hallinto- ja maksuviranomaiselle.

VIII LUKU

Yleiset säännökset ja loppusäännökset

21 artikla

Tämän asetuksen säännökset eivät estä jäsenvaltioita soveltamasta tiukempia kansallisia sääntöjä.

22 artikla

Tämä asetus ei rajoita jäsenvaltioiden velvollisuuksia niiden hankkeiden osalta, jotka on ensiksi ennen 1 päivää tammikuuta 2000 hyväksytty, varmistaa, että hankkeet asianmukaisesti toteutetaan, sääntöjenvastaisuudet estetään ja toimenpiteisiin ryhdytään niitä vastaan ja peritään takaisin sääntöjenvastaisuuden tai tuottamuksen johdosta menetetyt määrät.

23 artikla

Tämä asetus tulee voimaan seitsemäntenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

Komission puolesta

Michel BARNIER

Komission jäsen

LIITE I

SUUNTAA ANTAVA KUVAUS RIITTÄVÄN JÄLJITYSKETJUN TIEVOAATIMUKSISTA

(6 artikla)

Kunkin hankkeen, mukaan lukien kuhunkin hankeryhmään sisältyvän yksittäisen hankkeen, osalta 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu jäljitysketju on riittävä seuraavissa tapauksissa:

1. Asianmukaisella hallintotasolla pidettävään kirjanpitoon sisältyy yksityiskohtaiset tiedot kussakin yhteisrahoitettavassa hankkeessa täytäntöönpanevalla elimellä tai, kun viimeksi mainittu ei ole lopullisia tuensajia, elimillä tai yrityksille, jotka toimiluvanhaltijoina, toimeksisaajina tai muussa suhteessa osallistuvat hankkeen toteuttamiseen, tosiasiallisesti aiheutuneista menoista. Kirjanpidosta käy ilmi kirjanpidon kirjaamispäivä, jokaisen menokohdan määrä, tositeasiakirjojen luonne sekä maksupäivämäärä ja -tapa. Sen liitteenä on tarvittavat asiakirjoihin perustuvat todisteet (esimerkiksi laskut).
2. Yhteisrahoitettavaan hankkeeseen vain osittain liittyvien menojen osalta on osoitettava, että menot jakautuvat asianmukaisesti yhteisrahoitettavan ja muiden hankkeiden välillä. Sama koskee myös sellaisia menoja, jotka ovat tukielpoisia tiettyyn määrään asti tai suhteessa muihin kustannuksiin.
3. Hankkeen tekniset eritelmät ja rahoitus suunnitelmat, hankkeen edistymistä koskevat kertomukset sekä tarjouskilpailuja ja sopimusten tekemistä koskevat asiakirjat ja kertomukset tarkastuksista, joilla hankkeen toteuttamista varmennetaan 4 artiklan mukaisesti, on lisäksi pidettävä saatavilla asianmukaisella hallintotasolla.
4. Ilmoitettaessa maksuviranomaiselle yhteisrahoitettavasta hankkeesta tosiasiallisesti aiheutuneita menoja 1 kohdassa tarkoitettut tiedot on koottava menoluokittain eriteltyyn, kaikki yksittäiset menot kattavaan menoselvitykseen. Nämä yksityiskohtaiset menoselvitykset toimivat maksuviranomaisen kirjanpitoliettojen tositeasiakirjoina ja ne ovat perustana komissiolle esitettävien menoilmoitusten valmistelussa.
5. Tapauksissa, joissa täytäntöönpanevan elimen tai hankkeen toteuttamiseen osallistuvien elinten tai yritysten ja maksuviranomaisen välillä toimii yksi tai useampi välittävä elin, jokainen välittävä elin velvoittaa oman vastuualueensa alempien tasojen elimet esittämään eriteltyt menoselvitykset käytettäväksi tositeasiakirjoina sen omissa kirjanpitoliettoissa, joista se esittää ylemmällä tasolla olevalle elimelle vähintään kyseisestä hankkeesta aiheutuneiden menojen kokonaismäärän.
6. Tapauksissa, joissa kirjanpitolietot siirretään atk-muodossa, kaikki asianomaiset viranomaiset ja elimet saavat riittävät tiedot alemmalta tasolta kirjanpitoliettojensa ja ylemmälle tasolle esitettävien määrien perusteeksi, millä varmistetaan riittävä jäljitysketju komissiolle esitetyistä todennettujen menojen kokonaismääristä yksittäisiin menokohtiin ja tositeasiakirjoihin täytäntöönpanevan elimen ja hankkeen toteuttamiseen osallistuvien elinten ja yritysten tasolle.

LIITE II

TODISTUS VÄLIVAIHEEN JA LOPULLISISTA MENOILMOITUKSISTA, MENOTAULUKKO JA MAKSUPYYNTÖ

EUROOPAN KOMISSIO

Koheesiorahasto

Todistus välivaiheen ja lopullisista menoilmoituksista, menotaulukko ja maksupyyntö

(toimitetaan virkatietä aluepolitiikan pääosaston yksikköön ...)

Hankkeen nimi:

.....

Komission päätös N:o, tehty

Komission viitenumero (CCI)

Kansallinen viite (tarvittaessa)

TODISTUS

Minä, allekirjoittanut,

.....,

joka edustan

.....

ssa/ssä ⁽¹⁾ nimitettyä maksuviranomaista, vakuutan, että kaikki liitteessä olevaan menoilmoitukseen sisällytetyt, hankkeen edistymisen mukaisesti maksetut ja sekä koheesiorahaston rahoitusosuutta että kansallisia osuuksia vastaavat tukikelpoiset menot, on maksettu

seuraavan
päivämäärän
jälkeen ⁽²⁾:

		20__
--	--	------

ja että ne ovat
suuruudeltaan

	euroa
--	-------

(määrä kahden desimaalin
tarkkuudella)

Oheinen menoilmoitus, jossa menot on jaoteltu menoluokittain ja hankkeittain tapauksissa, joissa on kyse hankeryhmästä, kattaa menot

		20__
--	--	------

saakka

ja on osa tätä todistusta samoin kuin siihen liitetty selvitys hankkeen edistymisestä suhteessa arvioihin / loppukertomus.

Todistan myös, että hanke edistyy päätöksen mukaisesti / on saatu päätökseen asetettujen tavoitteiden mukaisesti ja että välikertomuksessa/loppukertomuksessa annetut tiedot ovat oikein.

Todistan sen lisäksi, että hanke toteutetaan / on toteutettu asetuksen (EY) N:o 1164/94 säännösten mukaisesti erityisesti siten, että

- 1) se on perustamissopimuksen määräysten ja sen nojalla annettujen säädösten sekä yhteisön politiikkojen, erityisesti ympäristönsuojelua, liikennettä, Euroopan laajuisia verkkoja, kilpailua ja julkisia hankintoja koskevien säännösten mukaista (asetuksen (EY) N:o 1164/94 8 artikla);
- 2) hankkeessa sovelletaan hallinto- ja valvontamenettelyjä, joilla pyritään erityisesti varmistamaan asetuksen (EY) N:o 1386/2002 4 artiklan mukaisesti ilmoitettujen menojen tosiasiallisuus ja että hanke toteutetaan asianmukaisesti sekä ehkäisemään, havaitsemaan ja oikaisemaan väärinkäytökset, torjumaan petokset ja perimään takaisin aiheettomasti maksetut määrät (asetuksen (EY) N:o 1164/94 12 artikla ja sen liitteessä II oleva G ja H artikla).

⁽¹⁾ Merkitkää hallinnollinen asiakirja, jossa nimeäminen tehdään asetuksen (EY) N:o 1164/94 liitteessä II olevan D artiklan 1 ja 4 kohdan mukaisesti, sekä mahdolliset viitteet ja päivämäärä.

⁽²⁾ Päätöksen mukainen menojen tukikelpoisuuden alkamispäivä.

Asetuksen (EY) N:o 1164/94 liitteessä II olevan G artiklan 3 kohdan mukaisesti asiakirjojen on oltava saatavilla vähintään kolmen vuoden ajan komission suorittamasta loppuerän maksusta.

Todistan, että

- 1) menoilmoitus on todenmukainen ja laadittu todennettavissa oleviin tositteisiin perustuvan kirjanpitojärjestelmän mukaan;
- 2) menoilmoituksessa ja maksupyynnössä otetaan tarvittaessa huomioon takaisin perityt määrät ja korot;
- 3) tiedot ilmoitukseen liittyvistä suoritteista on tallennettu mahdollisuuksien mukaan atk-tiedostoihin, jotka ovat pyynnöstä komission vastuussa olevien yksiköiden saatavilla.

Päivämäärä

		20__
--	--	------

Toimivaltaisen viranomaisen nimi seuraakosin, leima, virka-asema ja allekirjoitus

Menoselvitys ⁽¹⁾

Viitenumero (CCI-koodi):

Hankkeen nimi:

Päivämäärä:

Menoluokka	Tähän asti (... ⁽²⁾) ja ... välisenä aikana) aiheutuneet kokonaismenot	Tässä ilmoituksessa todennetut menot	Arvioitujen kokonaismenot (alkuperäinen arvio)	Tähän asti aiheutuneiden ja alkuperäisen arvion mukaan arvioitujen kokonaismenöiden välinen suhde (%)	Arvioitujen jäljelle jäävien menot kunnes hanke on saatu päätökseen
1. Ohjelmatyö ja suunnittelu					
2. Maan osto					
3. Valmistelu					
4. Rakentaminen					
5. Laitteistojen asennukset					
6. Tekninen apu					
7. Julkistaminen ⁽³⁾					
8. ALV ja muut					
Yhteensä					

⁽¹⁾ Hankeryhmien osalta menot on eriteltävä hankkeittain paitsi jos menot ovat yhteisiä ryhmälle, kuten teknisen avun tai julkistamisen ollessa kyseessä.⁽²⁾ Menojen tukikepoisuuden alkamispäivä.⁽³⁾ Komission päätöksen 96/455/EY mukaisesti (EYVL L 188, 27.7.1996, s. 47).

Lisäys menoilmoitukseen: edellisen menoilmoituksen jälkeen takaisin perityt määrät, jotka sisältyvät tähän menoilmoitukseen

Takaisin perittäväksi määrätty määrä	
Velallinen	
Perintämääräyksen päivämäärä	
Perintämääräyksen antanut viranomainen	
Perinnän päivämäärä	
Peritty määrä	

VÄLIMAKSUA/LOPPUMAKSUA KOSKEVA PYYNTÖ

Hankkeen nimi: ...

Komission viite (CCI-numero) ...

Pyydän, että allekirjoittaneelle (toimivaltaisen viranomaisen nimi suuraakkosin, leima, asema ja allekirjoitus) suoritetaan välimaksuna/loppumaksuna ⁽¹⁾ euroa asetuksen (EY) N:o 1164/94 liitteessä II olevan D artiklan 2 kohdan b/d alakohdan mukaisesti. Tämän maksupyyntöön hyväksymisedellytykset täyttyvät, sillä

(Tarpeeton viivataan yli)

a) selvitys, josta ilmenee hankkeen edistymisaste fyysisillä ja rahoitukseen liittyvillä indikaattoreilla ilmaistuna ja yhdenmukaisuus myöntämis päätöksen kanssa, mukaan lukien mahdolliset erityiset edellytykset	— on liitteenä
b) asetuksen liitteessä II olevan F artiklan 4 kohdan / asetuksen liitteessä II olevan liitteen mukainen viimeisin vuosittainen täytäntöönpanokertomus / loppukertomus	— on toimitettu — on liitteenä
c) kansallisten ja/tai yhteisön valvontaviranomaisten huomioihin ja suosituksiin on reagoitu ja erityisesti oletetut tai todetut väärinkäytökset on oikaistu	— huomioita ja suosituksia on noudatettu — huomioita tai suosituksia ei ole annettu
d) ilmenneet pääasialliset tekniset, rahoitukselliset ja lainsäädännölliset ongelmat ja niiden ratkaisemiseksi toteutetut toimenpiteet	— on selvitetty — ei ole havaittu
e) selvitys mahdollisista poikkeamista alkuperäiseen rahoitussuunnitelmaan	— on toimitettu — on liitteenä
f) hankkeen julkisuuden varmistamiseksi toteutetut toimenpiteet	— on selvitetty
g) mitään todennettuja menoja koskevia maksuja ei ole keskeytetty asetuksen liitteessä II olevan G artiklan 2 kohdan tai H artiklan 2 kohdan mukaisesti	

Maksu suoritetaan seuraavasti:

Edunsaaja	
Pankki	
Pankkitilin numero	
Tilinhaltija (jos eri kuin tuensaaja)	

Päivämäärä

		20__
--	--	------

Toimivaltaisen viranomaisen nimi suuraakkosin, leima, virka-asema ja allekirjoitus

⁽¹⁾ Tarpeeton viivataan yli.

LIITE III

SUUNTAA ANTAVA MALLI HANKKEEN ⁽¹⁾ PÄÄTTYESSÄ ANNETTAVAKSI LAUSUMAKSI

(V luku)

Euroopan komission aluepolitiikan pääosastolle

JOHDANTO

1. Allekirjoittanut (nimi suuraakkosin, asema ja yksikkö) on tutkinut (hankkeen nimi ja CCI-numero) koskevan lopullisen menoilmoituksen yhdessä komissiolle jätetyn yhteisön tuen loppuerän maksamista koskevan hakemuksen kanssa.

TUTKIMUKSEN LAAJUUS

2. Allekirjoittanut suoritti tutkimuksen asetuksen (EY) N:o 1386/2002 V luvun säännösten mukaisesti. Allekirjoittanut suunnitteli ja toteutti tutkimuksen riittävän varmuuden saavuttamiseksi siitä, että lopulliseen menoilmoitukseen, yhteisön tuen loppuerän maksamista koskevaan hakemukseen ja loppukertomukseen ei sisälly olennaisesti väärää ilmoitusta, erityisesti hankkeen ⁽²⁾ toteuttamiseen sitä koskevien päätöksessä määrättyjen ehtojen ja asetettujen tavoitteiden mukaisesti liittyvien seikkojen osalta. Tutkimuksessa noudatetusta menettelystä ja käytetyistä tiedoista, mukaan lukien edellisinä vuosina suoritettujen tarkastusten perusteella tehdyt päätelmät, esitetään yhteenvedo oheisessa kertomuksessa.

HUOMAUTUKSIA

3. Tutkimus on rajattu koskemaan seuraavia kohtia:

- a)
- b)
- c) jne.

(Ilmoitetaan kaikki tutkimusta haitanneet esteet, esimerkiksi järjestelmälliset ongelmat, hallinnolliset heikkoudet, jäljitysketjun puutteet, tositeasiakirjojen puuttuminen, oikeuskäsittelyjen alaiset tapaukset jne. Arvioidaan niiden vaikutuksen alaiset menojen määrät ja niitä vastaava yhteisön tuki.)

4. Tutkimus ja kaikkien muiden kansallisten tai yhteisön tarkastusten perusteella tehdyt allekirjoittaneen käytössä olleet päätelmät toivat esiin pienen/suuren (valitaan asiaankuuluva vaihtoehto; jos kyseessä on suuri määrä, selvennetään) määrän virheellisyksiä/väärinkäytöksiä. Toimivaltaiset viranomaiset ovat käsitelleet tyydyttävällä tavalla ilmoitetut virheet/väärinkäytökset, eivätkä ne vaikuta maksettavan yhteisön tuen määrään lukuun ottamatta seuraavia poikkeuksia:

- a)
- b)
- c) jne.

(Ilmoitetaan virheellisydet/väärinkäytökset, joita ei ole käsitelty tyydyttävällä tavalla, sekä jokaisesta tällaisesta tapauksesta ilmoitetaan ongelman mahdollinen järjestelmään liittyvä luonne ja laajuus sekä ne yhteisön tuen määrät, joihin ongelma näyttää vaikuttavan.)

PÄÄTELMÄT

Joko

Jos esteet eivät ole haitanneet tutkimusta, havaittujen virheellisyyksien määrä on pieni ja kaikkia ongelmia on käsitelty tyydyttävällä tavalla:

- 5 a) Tutkimuksen sekä muiden allekirjoittaneen käytössä olleiden kansallisten ja yhteisön tarkastuksista tehtyjen päätelmien perusteella allekirjoittaneen käsityksenä on, että lopullisessa menoilmoituksessa ja loppukertomuksessa on kaikissa olennaisissa suhteissa esitetty asianmukaisesti sääntöjen ja hanketta koskevan päätöksen ja sille asetettujen tavoitteiden mukaisesti syntyneet menot ja toteutetut työt ja että komissiolle jätetty hakemus yhteisön tuen loppuerän maksamisesta vaikuttaa olevan perusteltu.

tai

Jos tietyt esteet ovat haitanneet tutkimusta, mutta virheellisyyksien määrä ei ole kovin suuri, tai jos joitakin ongelmia ei ole käsitelty tyydyttävällä tavalla:

⁽¹⁾ Yhden päätöksen kohteena olevan hankeryhmän tapauksessa lausuma kattaa koko hankeryhmän.

⁽²⁾ Mukaan lukien hankeryhmään yhden päätöksen perusteella sisältyvät yksittäiset hankkeet.

Päiväys, allekirjoitus

LIITE IV

1. HANKKEITA KOSKEVAT TIEDOT, JOTKA ON ANNETTAVA PYYNNÖSTÄ KOMISSION KÄYTTÖÖN ASIAKIRJA-TARKASTUKSIA JA PAIKALLA TEHTÄVIÄ TARKASTUKSIA VARTEN

Pyydettyihin tietoihin voivat sisältyä seuraavat seikat. Tietojen tarkasta sisällöstä on sovittava kyseisen jäsenvaltion kanssa. Kenttien numerot vastaavat tiedoston tietueiden suotavaa rakennetta koottaessa komissiolle lähetettäviä atk-tiedostoja ⁽²⁾.

A. Hanketta koskevat tiedot (komission päätöksen mukaan)

Kenttä 1	Hankkeen CCI-koodi ⁽³⁾ (katso "Code commun d'identification")
Kenttä 2	Hankkeen nimi
Kenttä 3	Komission päätöksen tekopäivä ⁽⁴⁾
Kenttä 4	Maksuviranomaisen nimi
Kenttä 5	Täytäntöönpanevan elimen nimi
Kenttä 6	Välittävä elin tai välittävät elimet (muu kuin maksuviranomainen), jolle/joille täytäntöönpaneva elin ilmoittaa menot
Kenttä 7	Hankkeen sijainti- tai toteuttamisalueen/-paikan nimi
Kenttä 8	Alueen koodi
Kenttä 9	Lyhyt hankkeen kuvaus
Kenttä 10	Menojen tukikelpoisuuden alkamispäivä
Kenttä 11	Menojen tukikelpoisuuden päättymispäivä
Kenttä 12	Täytäntöönpanevan elimen vastuulla tai puolesta hankkeen toteuttamiseen osallistuvan toimiluvanhaltijan, toimeksisaajan tai muun elimen nimi
Kenttä 13	Hankkeen kokonaiskustannukset ⁽⁵⁾
Kenttä 14	Yhteisrahoitettavat menot ⁽⁶⁾
Kenttä 15	Yhteisön rahoitusosuus
Kenttä 16	Yhteisön rahoitusosuus prosentteina (jos tallennetaan kentän 15 tietojen lisäksi)
Kenttä 17	Kansallinen julkinen rahoitusosuus
Kenttä 18	Kansallisen keskushallinnon rahoitusosuus
Kenttä 19	Kansallisen aluehallinnon rahoitusosuus
Kenttä 20	Paikallinen julkinen rahoitusosuus
Kenttä 21	Muu kansallinen julkinen rahoitusosuus
Kenttä 22	Yksityinen rahoitusosuus
Kenttä 23	EIP:n rahoitusosuus
Kenttä 24	Muu rahoitus
Kenttä 25	Toimialakohtainen luokittelu tässä liitteessä olevan 2 jakson mukaisesti
Kenttä 26	Sijainti kaupungeissa/maaseutualueilla ⁽⁷⁾
Kenttä 27	Ympäristövaikutukset ⁽⁸⁾
Kenttä 28	Indikaattori ⁽⁹⁾
Kenttä 29	Indikaattorin mittayksikkö
Kenttä 30	Indikaattorilla hankkeen osalta asetettu tavoitetaso

⁽¹⁾ Yhden päätöksen kohteena olevan hankeryhmän tapauksessa tiedot on annettava jokaisesta yksittäisestä hankkeesta.

⁽²⁾ Katso liitteessä V olevassa 2 kohdassa esitetyt ohjeet atk-tiedostoista.

⁽³⁾ Alakoodi hankeryhmään yhden päätöksen perusteella sisältyvien yksittäisten hankkeiden osalta.

⁽⁴⁾ Voimassa oleva päätös, soveltuville osin muutospäätös.

⁽⁵⁾ Mukaan lukien julkisen rahoitusosuuden laskemisessa huomioon otettavasta määräytymisperustasta poissuljetut menot, jotka eivät ole tukikelpoisia.

⁽⁶⁾ Julkiset ja niitä vastaavat menot.

⁽⁷⁾ Hanke toteutetaan a) kaupungissa, b) maaseudulla tai c) sitä ei ole rajoitettu maantieteellisesti.

⁽⁸⁾ Toimi on a) ensisijaisesti ympäristökysymyksiin keskittynyt, b) ympäristövaikutuksiltaan positiivinen tai c) ympäristövaikutuksiltaan neutraali.

⁽⁹⁾ Ilmoitetaan tärkeimmät seuraintindikaattorit (sovitaan jäsenvaltion kanssa).

B. Hankkeen osalta ilmoitettut menot

Pyydetty tiedot voidaan rajoittaa täytäntöönpanevan elimen kyseessä olevan hankkeen osalta ilmoittamiin menoihin liittyviin tietoihin (B.1 jakso). Jäsenvaltion kanssa voidaan sopia, että pyydetty tiedot kattavat täytäntöönpanevan elimen tai sen vastuulla tai puolesta toimiluvanhaltijana, toimeksisaajana tai muussa suhteessa toimivan elimen suorittamat yksittäiset maksut (B.2 jakso).

1. *Täytäntöönpanevan elimen ilmoittamat menot, jotka sisällytetään komissiolle toimitettaviin menoilmoituksiin*

- | | |
|-----------|--|
| Kenttä 31 | Hankkeen CCI-koodi (= kenttä 1) |
| Kenttä 32 | Hankkeen nimi (= kenttä 2) |
| Kenttä 33 | Menoilmoituksen viitenumero |
| Kenttä 34 | Tukikelpoiset ilmoitettut menot |
| Kenttä 35 | Yhteisön rahoitusosuus |
| Kenttä 36 | Yhteisön rahoitusosuus prosentteina (jos tallennetaan kentän 35 tietojen lisäksi) |
| Kenttä 37 | Kansallinen julkinen rahoitusosuus |
| Kenttä 38 | Kansallisen keskushallinnon rahoitusosuus |
| Kenttä 39 | Kansallisen aluehallinnon rahoitusosuus |
| Kenttä 40 | Paikallinen julkinen rahoitusosuus |
| Kenttä 41 | Muu kansallinen julkinen rahoitusosuus |
| Kenttä 42 | Yksityinen rahoitusosuus |
| Kenttä 43 | EIP:n rahoitusosuus |
| Kenttä 44 | Muut rahoitusosuudet |
| Kenttä 45 | Menot ilmoittavan elimen nimi, jos se ei ole sama kuin täytäntöönpaneva elin ⁽¹⁾ |
| Kenttä 46 | Kirjaamispäivä ⁽²⁾ |
| Kenttä 47 | Menoilmoituksen perusteena olevan tositeaineiston säilytyspaikka ⁽³⁾ |
| Kenttä 48 | Menojen aiheutumisen alkamispäivä |
| Kenttä 49 | Menojen aiheutumisen päättymispäivä |
| Kenttä 50 | Maksuviranomaisen ilmoittamat ja todentamat menot (euroina) |
| Kenttä 51 | Maksuviranomaisen esittämän menoilmoituksen päivämäärä |
| Kenttä 52 | Paikalla tehdyn tarkastuksen tekopäivä ⁽⁴⁾ |
| Kenttä 53 | Tarkastuksen tehnyt elin |
| Kenttä 54 | Indikaattori ⁽⁵⁾ (= 28) |
| Kenttä 55 | Indikaattorin mittayksikkö (= 29) |
| Kenttä 56 | Hankkeen tavoitteen saavuttamisaste ilmoituksen tekopäivänä (%) |
| Kenttä 57 | Hankkeen tavoitteen saavuttamisaste ilmoituksen tekopäivänä verrattuna alkuperäisen suunnitelman mukaiseen oletettuun edistymiseen (%) |

2. *Tiedot täytäntöönpanevan elimen tai sen vastuulla tai puolesta toimiluvanhaltijan, toimeksisaajan taikka muussa suhteessa toimivan elimen suorittamista yksittäisistä maksuista*

- | | |
|-----------|---|
| Kenttä 58 | Maksun määrä |
| Kenttä 59 | Maksun viitenumero |
| Kenttä 60 | Maksupäivä ⁽⁶⁾ |
| Kenttä 61 | Kirjaamispäivä ⁽⁷⁾ |
| Kenttä 62 | Maksuun liittyvien yksityiskohtaisten tositteiden säilytyspaikka ⁽⁸⁾ |
| Kenttä 63 | Maksunsaajan (tavaroiden tai palvelujen toimittajan; urakoitsijan) nimi |
| Kenttä 64 | Maksunsaaja: viitenumero |

⁽¹⁾ Jos täytäntöönpaneva elin ilmoittaa menot välittävälle elimelle, joka toimittaa maksupyynnön maksuviranomaiselle, komissio voi pyytää menoilmoituksia koskevia yksityiskohtaisia tietoja kaikilla tasoilla jäljitysketjun seuraamiseksi (ks. liitteessä I oleva 5 kohta).

⁽²⁾ Katso liitteessä I oleva 1 kohta.

⁽³⁾ Jäljitysketju: liitteessä I oleva 6 kohta.

⁽⁴⁾ Tämän asetuksen 4 artiklan perusteella.

⁽⁵⁾ Ilmoitetaan tärkeimmät seurantaindikaattorit (sovitaan jäsenvaltion kanssa).

⁽⁶⁾ Katso liitteessä I oleva 1 kohta.

⁽⁷⁾ Katso liitteessä I oleva 1 kohta.

⁽⁸⁾ Katso liitteessä I oleva 6 kohta.

2. TOIMINTA-ALOJEN JAOTTELU

Hankkeille on annettava koodi seuraavan jaotteen ja lisäksi niiden sijainnin (maaseutualue tai kaupunki) ja ympäristövaikutuksen mukaan, kun kyseessä on hanke, joka

- 1) toteutetaan
 - a) kaupungissa;
 - b) maaseudulla; tai
 - c) jos hanketta ei ole rajoitettu maantieteellisesti;
- 2) on
 - a) ensisijaisesti ympäristökysymyksiin keskittynyt;
 - b) ympäristövaikutuksiltaan positiivinen; tai
 - c) ympäristövaikutuksiltaan neutraali.

JAOTTELU

3. Perusinfrastruktuuri

31 Liikenneinfrastruktuuri

- 311 Rautatiet
- 312 Maantiet
- 3121 Pääties
- 3122 Alueelliset ja paikalliset maantiet
- 313 Moottoritiet
- 314 Lentokentät
- 315 Satamat
- 316 Vesitiet
- 317 Kaupunkiliikenne
- 318 Multimodaaliliikenne
- 319 Älykkäät liikennejärjestelmät

33 Energiainfrastruktuurit (tuotanto ja jakelu)

- 332 Uusiutuvat energialähteet (aurinko, tuuli- ja vesivoima, biomass)

34 Ympäristöinfrastruktuuri (mukaan lukien vesi)

- 341 Ilma
- 342 Melu
- 343 Yhdyskunta- ja teollisuusjätteet (mukaan lukien sairaalajäte ja vaarallinen jäte)
- 344 Juomavesi (keruu, varastointi, käsittely ja jakelu)
- 345 Jäteveden käsittely ja puhdistus

41 Tekninen apu ja selvitykset

- 411 Valmistelu, toteutus, seuranta
- 412 Arviointi
- 413 Selvitykset
- 415 Tiedotus

LIITE V

**SUOSITELTAVAT TEKNISET ERITELMÄT RAKENNERAHASTOJA KOSKEVIEN ATK-TIEDOSTOJEN LÄHET-
TÄMISEKSI KOMISSIOILLE****1 VÄLINEET**

Useimpia nykyään käytettyjä välineitä voidaan käyttää komission kanssa ennakolta tehtävän sopimuksen mukaan. Seuraava suositeltavien välineiden lista ei ole kattava.

1.1 Sähköiset tallenteet

- 1,4 Mb 3,5" levyke (DOS/Windows)
Tiedot voidaan lähettää myös ZIP-muodossa.
- DAT-kasetti
4 mm DDS-1 (90 m)
- CD-ROM (WORM)

1.2 Sähköinen tiedostojen siirto

- Suora lähetys sähköpostitse
enintään 5 Mb:n tiedostot
Tiedot voidaan lähettää myös ZIP-muodossa.
- Siirto FTP-muodossa
Tiedot voidaan lähettää myös ZIP-muodossa.

**2 SUOSITELTAVA JÄSENMAIDEN ATK-JÄRJESTELMISTÄ POIMITTAVIEN TIEDOSTOJEN YHDISTÄMISTÄ KOSKEVA
STANDARDI**

Atk-tiedostostandardilla on oltava seuraavat ominaisuudet:

- 1) Jokaisen tietueen alussa on oltava kolmekirjaiminen koodi tietueen sisältämän tiedon tunnistamista varten. Tietueiden kaksi päätyyppiä ovat seuraavat:
 - 1 a) Hanketietueet, joiden koodi on "PRJ" ja jotka sisältävät yleistietoja hankkeesta. Tietueeseen tallennettavat tiedot (kentät 1—30) kuvataan liitteessä IV olevan 1 kohdan A alakohdassa.
 - 1 b) Menotietueet, joiden koodi on "PAY" ja jotka sisältävät yksityiskohtaiset tiedot hankkeeseen liittyvistä menoista. Tietueeseen tallennettavat tiedot (kentät 31—64) kuvataan liitteessä IV olevan 1 kohdan A alakohdassa.
- 2) Hanketta koskevia "PRJ"-tietueita seuraavat välittömästi useat "PAY"-tietueet, joissa on tiedot hankkeeseen liittyvistä menoista, tai "PRJ"- ja "PAY"-tietueet voidaan toimittaa omina tiedostoinaan.
- 3) Kenttien erotinmerkki on puolipiste (","). Kaksi peräkkäistä puolipistettä ilmoittaa, että kenttä on tyhjä.
- 4) Tietueiden pituus vaihtelee. Jokainen tietue päättyy "CR LF" tai "Carriage Return — Line Feed" (heksadesimaalin "0D 0A").
- 5) Käytettävä koodi: ASCII.
- 6) Numeeriset kentät:
 - a) Desimaalierotin: "."
 - b) Tarvittaessa merkit "+" tai "-" äärimmäisenä vasemmalla, välittömästi ennen lukuja.
 - c) Desimaalien kiinteä määrä.
 - d) Kentissä ei välilyöntejä; ei tuhaterottimia.
- 7) Päivämääräkentät: "PPKKVVVV" (päivä 2 merkkiä, kuukausi 2 merkkiä, vuosi 4 merkkiä).
- 8) Tekstidata ei saa olla lainausmerkkien sisällä (" "). Puolipiste-erotinta (",") ei saa käyttää tekstidatassa.
- 9) Kaikki kentät: ei välilyöntiä kentän alkuun tai loppuun.

- 10) Nämä säännöt täyttävät tiedostot näyttävät seuraavanlaisilta (esimerkki):
PRJ;2001E16COE001;Dublin Region Waste Water Treatment Scheme — Stage V;29122000;Department of Finance;Dublin Corporation;...
PAY; 2001E16COE001;Dublin Region Waste Water Treatment Scheme — Stage V;1234;10000000;8000000;80 %;...

- 11) Kreikasta tulevissa tiedostoissa on käytettävä ELOT-928- tai ISO 8859-7 -merkistöä.

3. ASIAKIRJAT

Jokaisen tiedoston mukana on oltava seuraavat tarkistussummat:

- 1) tietueiden määrä;
- 2) yhteissumma;
- 3) kyseisen hankkeen välisummien yhteissumma.

Kaikkien niiden kenttien osalta, joissa on käytetty koodeja, on annettava koodien selitykset.

Kyseiseen hankkeeseen liittyvien atk-tiedoston tietueiden yhteissumman on vastattava komissiolle esitettyjä maksu-pyyntöjä tiedustelussa määriteltynä ajanjaksona. Kaikki erot on perusteltava liitteenä olevassa huomautuksessa.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1387/2002,
annettu 30 päivänä heinäkuuta 2002,
maito- ja maitotuotealan vientitukien vahvistamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon maito- ja maitotuotealan yhteisestä markkinajärjestelystä 17 päivänä toukokuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1255/1999 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 509/2002 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 31 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Asetuksen (EY) N:o 1255/1999 31 artiklan nojalla mainitun asetuksen 1 artiklassa tarkoitettujen tuotteiden kansainvälisten kauppahintojen ja kyseisten tuotteiden yhteisön hintojen välinen erotus on mahdollista kattaa vientituella, liittymisasiakirjan 300 artiklan mukaisesti solmittujen sopimusten määrittämässä rajoissa.

(2) Asetuksen (EY) N:o 1255/1999 mukaan kyseisen asetuksen 1 artiklassa tarkoitettujen sellaisenaan vietävien tuotteiden tukia vahvistettaessa on otettava huomioon:

- maidon ja maitotuotteiden hinta- ja saatavuustilanne ja kehitysnäkymät yhteisön markkinoilla sekä maidon ja maitotuotteiden hintatilanne ja kehitysnäkymät kansainvälisessä kaupassa,
- kaupan pitämisestä aiheutuvat kustannukset sekä edullisimmat kuljetuskustannukset yhteisön markkinoilta yhteisön satamiin tai muihin vientipaikoihin, samoin kuin määrämaihin kuljettamisesta aiheutuvat kustannukset,
- maito- ja maitotuotealan yhteisen markkinajärjestelyn tavoitteet, joita ovat hintojen ja kaupan tasapainoisen tilanteen ja luonnollisen kehityksen turvaaminen kyseisillä markkinoilla,
- liittymisasiakirjan 300 artiklan mukaisesti solmittujen sopimusten määrittämät rajat,
- häiriöiden välttämisestä yhteisön markkinoilla saatava etu,
- suunniteltuihin vientitoimiin liittyvät taloudelliset seikat.

(3) Asetuksen (EY) N:o 1255/1999 31 artiklan 5 kohdan mukaan on yhteisön hintoja vahvistettaessa otettava noudatetuista hinnoista huomioon ne, jotka osoittautuvat viennin kannalta edullisimmiksi, koska kansainväli-

sessä kaupassa hinnat on vahvistettava ottaen erityisesti huomioon:

- a) kolmansien maiden markkinoilla noudatetut hinnat;
- b) kolmansista maista lähtöisin olevien tavaroiden kolmansiin määrämaihin suuntautuvan tuonnin edullisimmat hinnat;
- c) kolmansissa viejämaissa noteeratut tuottajahinnat ottaen tarvittaessa huomioon näiden maiden myöntämät tuet;

d) vapaasti yhteisön rajalla -tarjoushinnat;

(4) Asetuksen (EY) N:o 1255/1999 31 artiklan 3 kohdan mukaan maailmanmarkkinatilanteen tai tiettyjen markkinoiden erityisvaatimusten vuoksi voi olla tarpeen eriyttää kyseisen asetuksen 1 artiklassa tarkoitettujen tuotteiden tuki niiden määräraikan mukaan.

(5) Asetuksen (EY) N:o 1255/1999 31 artiklan 3 kohdassa säädetään vientitukea saavien tuotteiden luettelon sekä kyseisen tuen määrän vahvistamisesta vähintään joka neljäs viikko. Tuen määrä on kuitenkin mahdollista pysyttää samantasoisena yli neljän viikon ajan.

(6) Neuvoston asetuksen (EY) N:o 804/68 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista erityissäännöistä maito- ja maitotuotealan vientitodistusten ja vientitukien osalta 26 päivänä tammikuuta 1999 annetun komission asetuksen (EY) N:o 174/1999 ⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1166/2002 ⁽⁴⁾, 16 artiklan mukaan lisättyä sokeria sisältäville maitotuotteille myönnettävä vientituki on kahden osan summa. Ensimmäisen osan tarkoituksena on ottaa huomioon maitotuotteiden määrä, ja se lasketaan kertomalla perusmäärä kyseisen tuotteen maitotuotteiden pitoisuudella. Toisen osan tarkoituksena on ottaa huomioon lisätyn sakkaroosin määrä, ja se lasketaan kertomalla koko tuotteen sakkaroosipitoisuus sokerialan yhteisestä markkinajärjestelystä 19 päivänä kesäkuuta 2001 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1260/2001 ⁽⁵⁾, sellaisena kuin se on muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 680/2002 ⁽⁶⁾, 1 artiklan 1 kohdan d alakohdassa tarkoitettujen tuotteiden vientipäivänä sovellettavalla vientituen perusmäärällä. Viimeksi mainittu osa otetaan huomioon ainoastaan, jos lisätty sakkaroosi on saatu yhteisössä korjatusta sokerijuurikkaasta tai -ruo'osta.

⁽¹⁾ EYVL L 160, 26.6.1999, s. 48.

⁽²⁾ EYVL L 79, 22.3.2002, s. 15.

⁽³⁾ EYVL L 20, 27.1.1999, s. 8.

⁽⁴⁾ EYVL L 170, 29.6.2002, s. 51.

⁽⁵⁾ EYVL L 178, 30.6.2001, s. 1.

⁽⁶⁾ EYVL L 104, 20.4.2002, s. 26.

- (7) Komission asetuksessa (ETY) N:o 896/84 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 222/88 ⁽²⁾, annetaan täydentäviä säännöksiä tukien myöntämisestä markkinointivuoden vaihtuessa. Näissä säännöksissä annetaan mahdollisuus eriyttää tuet tuotteiden valmistuspäivän mukaan.
- (8) Sulatejuustoille myönnettävän tuen laskemiseksi on tarpeen säätää, että jos niihin lisätään kaseiinia ja/tai kaseinaatteja, kyseistä määrää ei saa ottaa huomioon.
- (9) Näiden yksityiskohtaisten sääntöjen soveltamisesta maito- ja maitotuotealan nykyiseen markkinatilanteeseen sekä erityisesti kyseisten tuotteiden hintoihin yhteisössä ja maailmanmarkkinoilla seuraa, että tämän asetuksen liitteessä mainittujen tuotteiden tuki olisi vahvistettava siinä mainitun suuruiseksi.

- (10) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat maidon ja maitotuotteiden hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 1255/1999 31 artiklassa tarkoitetut sellaisenaan vietävien tuotteiden vientituet vahvistetaan liitteessä mainitun suuruiseksi.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä elokuuta 2002.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 30 päivänä heinäkuuta 2002.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 91, 1.4.1984, s. 71.

⁽²⁾ EYVL L 28, 1.2.1988, s. 1.

LIITE

maito- ja maitotuotealan vientitukien vahvistamisesta 30 päivänä heinäkuuta 2002 annettuun komission asetukseen

Tuotekoodi	Määräpaikka	Mittayksikkö	Tuen määrä	Tuotekoodi	Määräpaikka	Mittayksikkö	Tuen määrä
0401 10 10 9000	970	EUR/100 kg	2,458	0402 91 39 9300	L06	EUR/100 kg	8,058
0401 10 90 9000	970	EUR/100 kg	2,458	0402 91 99 9000	L06	EUR/100 kg	43,93
0401 20 11 9100	970	EUR/100 kg	2,458	0402 99 11 9350	L06	EUR/kg	0,1734
0401 20 11 9500	970	EUR/100 kg	3,798	0402 99 19 9350	L06	EUR/kg	0,1734
0401 20 19 9100	970	EUR/100 kg	2,458	0402 99 31 9150	L06	EUR/kg	0,1816
0401 20 19 9500	970	EUR/100 kg	3,798	0402 99 31 9300	L06	EUR/kg	0,2629
0401 20 91 9000	970	EUR/100 kg	4,806	0402 99 31 9500	L06	EUR/kg	0,4530
0401 20 99 9000	970	EUR/100 kg	4,806	0402 99 39 9150	L06	EUR/kg	0,1816
0401 30 11 9400	970	EUR/100 kg	11,09	0403 90 11 9000	L06	EUR/100 kg	83,81
0401 30 11 9700	970	EUR/100 kg	16,66	0403 90 13 9200	L06	EUR/100 kg	83,81
0401 30 19 9700	970	EUR/100 kg	16,66	0403 90 13 9300	L06	EUR/100 kg	105,76
0401 30 31 9100	L06	EUR/100 kg	40,46	0403 90 13 9500	L06	EUR/100 kg	111,23
0401 30 31 9400	L06	EUR/100 kg	63,20	0403 90 13 9900	L06	EUR/100 kg	119,82
0401 30 31 9700	L06	EUR/100 kg	69,70	0403 90 19 9000	L06	EUR/100 kg	120,45
0401 30 39 9100	L06	EUR/100 kg	40,46	0403 90 33 9400	L06	EUR/kg	1,0576
0401 30 39 9400	L06	EUR/100 kg	63,20	0403 90 33 9900	L06	EUR/kg	1,1982
0401 30 39 9700	L06	EUR/100 kg	69,70	0403 90 51 9100	970	EUR/100 kg	2,458
0401 30 91 9100	L06	EUR/100 kg	79,43	0403 90 59 9170	970	EUR/100 kg	16,66
0401 30 91 9500	L06	EUR/100 kg	116,74	0403 90 59 9310	L06	EUR/100 kg	40,46
0401 30 99 9100	L06	EUR/100 kg	79,43	0403 90 59 9340	L06	EUR/100 kg	59,20
0401 30 99 9500	L06	EUR/100 kg	116,74	0403 90 59 9370	L06	EUR/100 kg	59,20
0402 10 11 9000	L06	EUR/100 kg	85,00	0403 90 59 9510	L06	EUR/100 kg	59,20
0402 10 19 9000	L06	EUR/100 kg	85,00	0404 90 21 9120	L06	EUR/100 kg	72,52
0402 10 91 9000	L06	EUR/kg	0,8500	0404 90 21 9160	L06	EUR/100 kg	85,00
0402 10 99 9000	L06	EUR/kg	0,8500	0404 90 23 9120	L06	EUR/100 kg	85,00
0402 21 11 9200	L06	EUR/100 kg	85,00	0404 90 23 9130	L06	EUR/100 kg	106,39
0402 21 11 9300	L06	EUR/100 kg	106,39	0404 90 23 9140	L06	EUR/100 kg	112,31
0402 21 11 9500	L06	EUR/100 kg	112,31	0404 90 23 9150	L06	EUR/100 kg	120,90
0402 21 11 9900	L06	EUR/100 kg	120,90	0404 90 29 9110	L06	EUR/100 kg	121,76
0402 21 17 9000	L06	EUR/100 kg	85,00	0404 90 29 9115	L06	EUR/100 kg	122,68
0402 21 19 9300	L06	EUR/100 kg	106,39	0404 90 29 9125	L06	EUR/100 kg	123,95
0402 21 19 9500	L06	EUR/100 kg	112,31	0404 90 29 9140	L06	EUR/100 kg	135,61
0402 21 19 9900	L06	EUR/100 kg	120,90	0404 90 81 9100	L06	EUR/kg	0,8500
0402 21 91 9100	L06	EUR/100 kg	121,71	0404 90 83 9110	L06	EUR/kg	0,8500
0402 21 91 9200	L06	EUR/100 kg	122,69	0404 90 83 9130	L06	EUR/kg	1,0639
0402 21 91 9350	L06	EUR/100 kg	123,88	0404 90 83 9150	L06	EUR/kg	1,1231
0402 21 91 9500	L06	EUR/100 kg	135,55	0404 90 83 9170	L06	EUR/kg	1,2090
0402 21 99 9100	L06	EUR/100 kg	121,71	0404 90 83 9936	L06	EUR/kg	0,1734
0402 21 99 9200	L06	EUR/100 kg	122,69	0405 10 11 9500	L05	EUR/100 kg	180,49
0402 21 99 9300	L06	EUR/100 kg	123,88	0405 10 11 9700	L05	EUR/100 kg	185,00
0402 21 99 9400	L06	EUR/100 kg	132,38	0405 10 19 9500	L05	EUR/100 kg	180,49
0402 21 99 9500	L06	EUR/100 kg	135,55	0405 10 19 9700	L05	EUR/100 kg	185,00
0402 21 99 9600	L06	EUR/100 kg	147,05	0405 10 30 9100	L05	EUR/100 kg	180,49
0402 21 99 9700	L06	EUR/100 kg	153,41	0405 10 30 9300	L05	EUR/100 kg	185,00
0402 21 99 9900	L06	EUR/100 kg	160,93	0405 10 30 9700	L05	EUR/100 kg	185,00
0402 29 15 9200	L06	EUR/kg	0,8500	0405 10 50 9300	L05	EUR/100 kg	185,00
0402 29 15 9300	L06	EUR/kg	1,0641	0405 10 50 9500	L05	EUR/100 kg	180,49
0402 29 15 9500	L06	EUR/kg	1,1234	0405 10 50 9700	L05	EUR/100 kg	185,00
0402 29 15 9900	L06	EUR/kg	1,2090	0405 10 90 9000	L05	EUR/100 kg	191,78
0402 29 19 9300	L06	EUR/kg	1,0641	0405 20 90 9500	L05	EUR/100 kg	169,22
0402 29 19 9500	L06	EUR/kg	1,1234	0405 20 90 9700	L05	EUR/100 kg	175,98
0402 29 19 9900	L06	EUR/kg	1,2090	0405 90 10 9000	L05	EUR/100 kg	235,07
0402 29 91 9000	L06	EUR/kg	1,2171	0405 90 90 9000	L05	EUR/100 kg	185,00
0402 29 99 9100	L06	EUR/kg	1,2171	0406 10 20 9100	A00	EUR/100 kg	—
0402 29 99 9500	L06	EUR/kg	1,3238	0406 10 20 9230	L03	EUR/100 kg	—
0402 91 11 9370	L06	EUR/100 kg	6,804		L04	EUR/100 kg	39,41
0402 91 19 9370	L06	EUR/100 kg	6,804		400	EUR/100 kg	—
0402 91 31 9300	L06	EUR/100 kg	8,058		A01	EUR/100 kg	39,41

Tuotekoodi	Määräpaikka	Mittayksikkö	Tuen määrä	Tuotekoodi	Määräpaikka	Mittayksikkö	Tuen määrä
0406 10 20 9290	L03	EUR/100 kg	—	0406 30 31 9910	L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	36,66		L04	EUR/100 kg	8,10
	400	EUR/100 kg	—		400	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	36,66		A01	EUR/100 kg	15,17
0406 10 20 9300	L03	EUR/100 kg	—	0406 30 31 9930	L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	16,09		L04	EUR/100 kg	11,87
	400	EUR/100 kg	—		400	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	16,09		A01	EUR/100 kg	22,26
0406 10 20 9610	L03	EUR/100 kg	—	0406 30 31 9950	L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	53,46		L04	EUR/100 kg	17,26
	400	EUR/100 kg	—		400	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	53,46		A01	EUR/100 kg	32,38
0406 10 20 9620	L03	EUR/100 kg	—	0406 30 39 9500	L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	54,22		L04	EUR/100 kg	11,87
	400	EUR/100 kg	—		400	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	54,22		A01	EUR/100 kg	22,26
0406 10 20 9630	L03	EUR/100 kg	—	0406 30 39 9700	L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	60,52		L04	EUR/100 kg	17,26
	400	EUR/100 kg	—		400	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	60,52		A01	EUR/100 kg	32,38
0406 10 20 9640	L03	EUR/100 kg	—	0406 30 39 9930	L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	88,94		L04	EUR/100 kg	17,26
	400	EUR/100 kg	—		400	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	88,94		A01	EUR/100 kg	32,38
0406 10 20 9650	L03	EUR/100 kg	—	0406 30 39 9950	L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	74,11		L04	EUR/100 kg	19,53
	400	EUR/100 kg	—		400	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	74,11		A01	EUR/100 kg	36,60
0406 10 20 9660	A00	EUR/100 kg	—	0406 30 90 9000	L03	EUR/100 kg	—
0406 10 20 9830	L03	EUR/100 kg	—		L04	EUR/100 kg	20,48
	L04	EUR/100 kg	27,49		400	EUR/100 kg	—
	400	EUR/100 kg	—		A01	EUR/100 kg	38,40
0406 10 20 9850	A01	EUR/100 kg	27,49	0406 40 50 9000	L03	EUR/100 kg	—
	L03	EUR/100 kg	—		L04	EUR/100 kg	94,14
	L04	EUR/100 kg	33,33		400	EUR/100 kg	—
	400	EUR/100 kg	—		A01	EUR/100 kg	94,14
0406 10 20 9870	A00	EUR/100 kg	—	0406 40 90 9000	L03	EUR/100 kg	—
0406 10 20 9900	A00	EUR/100 kg	—		L04	EUR/100 kg	96,66
0406 20 90 9100	A00	EUR/100 kg	—		400	EUR/100 kg	—
0406 20 90 9913	L03	EUR/100 kg	—		A01	EUR/100 kg	96,66
	L04	EUR/100 kg	61,46	0406 90 13 9000	L03	EUR/100 kg	—
	400	EUR/100 kg	17,96		L04	EUR/100 kg	106,29
	A01	EUR/100 kg	61,46		400	EUR/100 kg	34,20
0406 20 90 9915	L03	EUR/100 kg	—		A01	EUR/100 kg	121,71
	L04	EUR/100 kg	81,13	0406 90 15 9100	L03	EUR/100 kg	—
	400	EUR/100 kg	23,93		L04	EUR/100 kg	109,84
	A01	EUR/100 kg	81,13		400	EUR/100 kg	35,25
0406 20 90 9917	L03	EUR/100 kg	—	0406 90 17 9100	A01	EUR/100 kg	125,77
	L04	EUR/100 kg	86,20		L03	EUR/100 kg	—
	400	EUR/100 kg	25,44		L04	EUR/100 kg	109,84
	A01	EUR/100 kg	86,20		400	EUR/100 kg	35,25
0406 20 90 9919	L03	EUR/100 kg	—	0406 90 21 9900	A01	EUR/100 kg	125,77
	L04	EUR/100 kg	96,33		L03	EUR/100 kg	—
	400	EUR/100 kg	28,38		L04	EUR/100 kg	107,63
	A01	EUR/100 kg	96,33		400	EUR/100 kg	25,29
0406 20 90 9990	A00	EUR/100 kg	—	0406 90 23 9900	A01	EUR/100 kg	122,94
0406 30 31 9710	L03	EUR/100 kg	—		L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	8,10		L04	EUR/100 kg	94,51
	400	EUR/100 kg	—		400	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	15,17	0406 90 25 9900	A01	EUR/100 kg	108,69
0406 30 31 9730	L03	EUR/100 kg	—		L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	11,87		L04	EUR/100 kg	93,89
	400	EUR/100 kg	—		400	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	22,26		A01	EUR/100 kg	107,52

Tuotekoodi	Määräpaikka	Mittayksikkö	Tuen määrä	Tuotekoodi	Määräpaikka	Mittayksikkö	Tuen määrä
0406 90 27 9900	L03	EUR/100 kg	—	0406 90 78 9100	L04	EUR/100 kg	94,38
	L04	EUR/100 kg	85,04		400	EUR/100 kg	13,13
	400	EUR/100 kg	—		A01	EUR/100 kg	107,15
	A01	EUR/100 kg	97,38		L03	EUR/100 kg	—
0406 90 31 9119	L03	EUR/100 kg	—	0406 90 78 9300	L04	EUR/100 kg	91,53
	L04	EUR/100 kg	78,15		400	EUR/100 kg	—
	400	EUR/100 kg	14,50		A01	EUR/100 kg	106,96
	A01	EUR/100 kg	89,64		L03	EUR/100 kg	—
0406 90 33 9119	L03	EUR/100 kg	—	0406 90 78 9500	L04	EUR/100 kg	97,04
	L04	EUR/100 kg	78,15		400	EUR/100 kg	—
	400	EUR/100 kg	14,50		A01	EUR/100 kg	110,84
	A01	EUR/100 kg	89,64		L03	EUR/100 kg	—
0406 90 33 9919	L03	EUR/100 kg	—	0406 90 79 9900	L04	EUR/100 kg	96,13
	L04	EUR/100 kg	71,43		400	EUR/100 kg	—
	400	EUR/100 kg	—		A01	EUR/100 kg	109,15
	A01	EUR/100 kg	82,21		L03	EUR/100 kg	—
0406 90 33 9951	L03	EUR/100 kg	—	0406 90 81 9900	L04	EUR/100 kg	78,47
	L04	EUR/100 kg	72,14		400	EUR/100 kg	—
	400	EUR/100 kg	—		A01	EUR/100 kg	90,23
	A01	EUR/100 kg	82,27		L03	EUR/100 kg	—
0406 90 35 9190	L03	EUR/100 kg	—	0406 90 85 9930	L04	EUR/100 kg	99,20
	L04	EUR/100 kg	110,56		400	EUR/100 kg	27,02
	400	EUR/100 kg	34,88		A01	EUR/100 kg	113,61
	A01	EUR/100 kg	127,15		L03	EUR/100 kg	—
0406 90 35 9990	L03	EUR/100 kg	—	0406 90 85 9970	L04	EUR/100 kg	107,14
	L04	EUR/100 kg	110,56		400	EUR/100 kg	33,67
	400	EUR/100 kg	22,80		A01	EUR/100 kg	123,32
	A01	EUR/100 kg	127,15		L03	EUR/100 kg	—
0406 90 37 9000	L03	EUR/100 kg	—	0406 90 85 9999	L04	EUR/100 kg	98,22
	L04	EUR/100 kg	106,29		400	EUR/100 kg	29,46
	400	EUR/100 kg	34,20		A01	EUR/100 kg	113,03
	A01	EUR/100 kg	121,71		A00	EUR/100 kg	—
0406 90 61 9000	L03	EUR/100 kg	—	0406 90 86 9100	A00	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	117,14		L03	EUR/100 kg	—
	400	EUR/100 kg	32,46		L04	EUR/100 kg	90,13
	A01	EUR/100 kg	135,59		400	EUR/100 kg	17,68
0406 90 63 9100	L03	EUR/100 kg	—	0406 90 86 9200	A01	EUR/100 kg	106,94
	L04	EUR/100 kg	116,53		L03	EUR/100 kg	—
	400	EUR/100 kg	36,31		L04	EUR/100 kg	91,43
	A01	EUR/100 kg	134,46		400	EUR/100 kg	19,38
0406 90 63 9900	L03	EUR/100 kg	—	0406 90 86 9400	A01	EUR/100 kg	108,06
	L04	EUR/100 kg	112,03		L03	EUR/100 kg	—
	400	EUR/100 kg	27,77		L04	EUR/100 kg	97,13
	A01	EUR/100 kg	129,88		400	EUR/100 kg	21,93
0406 90 69 9100	A00	EUR/100 kg	—	0406 90 86 9900	A01	EUR/100 kg	113,61
0406 90 69 9910	L03	EUR/100 kg	—		L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	112,03		L04	EUR/100 kg	107,14
	400	EUR/100 kg	27,77		400	EUR/100 kg	25,67
0406 90 73 9900	A01	EUR/100 kg	129,88	0406 90 87 9100	A01	EUR/100 kg	123,32
	L03	EUR/100 kg	—		A00	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	97,56		L03	EUR/100 kg	—
	400	EUR/100 kg	29,89		L04	EUR/100 kg	75,11
0406 90 75 9900	A01	EUR/100 kg	111,82	0406 90 87 9200	400	EUR/100 kg	15,81
	L03	EUR/100 kg	—		A01	EUR/100 kg	89,10
	L04	EUR/100 kg	98,22		L03	EUR/100 kg	—
	400	EUR/100 kg	12,61		L04	EUR/100 kg	83,95
0406 90 76 9300	A01	EUR/100 kg	113,03	0406 90 87 9400	400	EUR/100 kg	17,85
	L03	EUR/100 kg	—		A01	EUR/100 kg	99,25
	L04	EUR/100 kg	88,57		L03	EUR/100 kg	—
	400	EUR/100 kg	—		L04	EUR/100 kg	86,15
0406 90 76 9400	A01	EUR/100 kg	101,43	0406 90 87 9951	400	EUR/100 kg	19,55
	L03	EUR/100 kg	—		A01	EUR/100 kg	100,75
	L04	EUR/100 kg	99,20		L03	EUR/100 kg	—
	400	EUR/100 kg	13,13		L04	EUR/100 kg	97,43
0406 90 76 9500	A01	EUR/100 kg	113,61		400	EUR/100 kg	27,03
	L03	EUR/100 kg	—		A01	EUR/100 kg	111,58

Tuotekoodi	Määräpaikka	Mittayksikkö	Tuen määrä	Tuotekoodi	Määräpaikka	Mittayksikkö	Tuen määrä
0406 90 87 9971	L03	EUR/100 kg	—	0406 90 87 9975	400	EUR/100 kg	15,39
	L04	EUR/100 kg	97,43		A01	EUR/100 kg	118,38
	400	EUR/100 kg	21,93		L03	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	111,58		L04	EUR/100 kg	105,90
0406 90 87 9972	L03	EUR/100 kg	—	0406 90 87 9979	400	EUR/100 kg	20,40
	L04	EUR/100 kg	41,51		A01	EUR/100 kg	119,70
	400	EUR/100 kg	—		L03	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	47,73		L04	EUR/100 kg	94,51
0406 90 87 9973	L03	EUR/100 kg	—	0406 90 88 9100	400	EUR/100 kg	15,39
	L04	EUR/100 kg	95,66		A01	EUR/100 kg	108,69
	400	EUR/100 kg	15,39		A00	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	109,55		L03	EUR/100 kg	—
0406 90 87 9974	L03	EUR/100 kg	—	0406 90 88 9300	L04	EUR/100 kg	74,16
	L04	EUR/100 kg	103,82		400	EUR/100 kg	19,38
					A01	EUR/100 kg	87,34

Huom. Tuotekoodit sekä A-sarjan määräpaikkakoodit on määritelty komission asetuksessa (ETY) N:o 3846/87 (EYVL L 366, 24.12.1987, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna.

Määräpaikkojen numerokoodit on määritelty komission asetuksessa (EY) N:o 2020/2001 (EYVL L 273, 16.10.2001, s. 6).

Muiksi määräpaikoiksi on määritelty seuraavat:

L03 Ceuta, Melilla, Islanti, Norja, Sveitsi, Liechtenstein, Andorra, Gibraltar, Pyhä istuin (yleisesti käytetty nimi: Vatikaani), Malta, Turkki, Viro, Latvia, Liettua, Puola, Tšekin tasavalta, Slovakia, Unkari, Romania, Bulgaria, Kanada, Kypros, Australia ja Uusi-Seelanti.

L04 Albania, Slovenia, Kroatia, Bosnia ja Hertsegovina, Jugoslavia ja entinen Jugoslavian tasavalta Makedonia.

L05 Kaikki määräpaikat lukuun ottamatta Puolaa, Viroa, Latviaa, Liettuaa, Unkaria ja Pohjois-Amerikan yhdysvaltoja.

L06 Kaikki määräpaikat lukuun ottamatta Viroa, Latviaa, Liettuaa, Unkaria ja Pohjois-Amerikan yhdysvaltoja.

”970” viittaa komission asetuksen (EY) N:o 800/1999 (EYVL L 102, 17.4.1999, s. 11) 36 artiklan 1 kohdan a ja c alakohdassa ja 44 artiklan 1 kohdan a ja b alakohdassa tarkoitettuun vientiin sekä jonkin jäsenvaltion alueelle sijoittuneiden muiden valtioiden asevoimien kanssa tehtyihin sopimuksiin perustuvaan vientiin.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1388/2002,
annettu 30 päivänä heinäkuuta 2002,
sellaisenaan vietävän valkoisen sokerin ja raakasokerin vientitukien muuttamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon sokerialan yhteisestä markkinajärjestelystä 19 päivänä kesäkuuta 2001 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1260/2001 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 680/2002 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 27 artiklan 5 kohdan kolmannen alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Valkoisen sokerin ja raakasokerin vientiin sovellettavat tuet vahvistetaan komission asetuksessa (EY) N:o 1307/2002 ⁽³⁾, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 1349/2002 ⁽⁴⁾.
- (2) Asetuksessa (EY) N:o 1307/2002 mainittujen yksityiskohtaisten sääntöjen soveltamisesta komission käytettävissä oleviin tietoihin seuraa, että nykyisin voimassa olevat

vientituet olisi muutettava tämän asetuksen liitteen mukaisesti,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetuksen (EY) N:o 1260/2001 1 artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettujen sellaisenaan vietävien ja denaturoimattomien, asetuksen (EY) N:o 1307/2002 liitteessä vahvistettujen tuotteiden vientituet liitteessä esitettyjen määrien mukaisesti.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä elokuuta 2002.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 30 päivänä heinäkuuta 2002.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 178, 30.6.2001, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 104, 20.4.2002, s. 26.

⁽³⁾ EYVL L 191, 19.7.2002, s. 17.

⁽⁴⁾ EYVL L 197, 26.7.2002, s. 18.

LIITE

sellaisenaan vietävän valkoisen sokerin ja raakasokerin muuttamisesta 30 päivänä heinäkuuta 2002 annettuun komission asetukseen

Tuotekoodi	Määräpaikka	Mittayksikkö	Tukien määrä
1701 11 90 9100	A00	EUR/100 kg	40,06 ⁽¹⁾
1701 11 90 9910	A00	EUR/100 kg	40,06 ⁽¹⁾
1701 11 90 9950	A00	EUR/100 kg	⁽²⁾
1701 12 90 9100	A00	EUR/100 kg	40,06 ⁽¹⁾
1701 12 90 9910	A00	EUR/100 kg	40,06 ⁽¹⁾
1701 12 90 9950	A00	EUR/100 kg	⁽²⁾
1701 91 00 9000	A00	EUR/1 % sakkaroosia × 100 kg tuotetta nettopaino	0,4355
1701 99 10 9100	A00	EUR/100 kg	43,55
1701 99 10 9910	A00	EUR/100 kg	43,55
1701 99 10 9950	A00	EUR/100 kg	43,55
1701 99 90 9100	A00	EUR/1 % sakkaroosia × 100 kg tuotetta nettopaino	0,4355

⁽¹⁾ Tätä määrää sovelletaan raakasokeriin, jonka tuotto on 92 %. Jos viedyn raakasokerin tuotto poikkeaa 92 %:sta, sovellettavan tuen määrä lasketaan neuvoston asetuksen (EY) N:o 1260/2001 28 artiklan 4 kohdan säännösten mukaisesti.

⁽²⁾ Vahvistaminen keskeytetty komission asetuksella (ETY) N:o 2689/85 (EYVL L 255, 26.9.1985, s. 12), sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (ETY) 3251/85 (EYVL L 309, 21.11.1985, s. 14).

Huom: Tuotekoodit sekä A-sarjan määräpaikkakoodit on määritellyt komission asetuksessa (ETY) N:o 3846/87 (EYVL L 366, 24.12.1987, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna.

Määräpaikkojen numerokoodit on määritellyt komission asetuksessa (EY) N:o 2020/2001 (EYVL L 273, 16.10.2001, s. 6).

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1389/2002,**annettu 30 päivänä heinäkuuta 2002,****siirappien ja tiettyjen muiden sellaisenaan vietävien sokerialan tuotteiden vientitukien vahvistamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon sokerialan yhteisestä markkinajärjestelystä 19 päivänä kesäkuuta 2001 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1260/2001⁽¹⁾, sellaisena kuin se on muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 680/2002⁽²⁾, ja erityisesti sen 27 artiklan 5 kohdan toisen alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (EY) N:o 1260/2001 27 artiklan nojalla mainitun asetuksen 1 artiklan 1 kohdan d alakohdassa tarkoitettuja tuotteita koskevien maailmanmarkkinoiden noteerausten tai hintojen ja kyseisten tuotteiden yhteisön hintojen välinen erotus voidaan korvata vientituella.
- (2) Sokerialan vientitukien myöntämistä koskevista yksityiskohtaisista soveltamissäännöistä 7 päivänä syyskuuta 1995 annetun komission asetuksen (EY) N:o 2135/95⁽³⁾ 3 artiklan mukaan asetuksen (EY) N:o 1260/2001 1 artiklan 1 kohdan d alakohdassa tarkoitettujen vietyjen tuotteiden tuki sadalta kilogrammalta vastaa sakkaroosipitoisuudella, johon on tarvittaessa lisätty sakkaroosiksi muunnettujen muiden sokerien pitoisuus, kerrottua perusmäärää. Tämä kyseisen tuotteen todettu sakkaroosipitoisuus määritetään asetuksen (EY) N:o 2135/95 3 artiklassa.
- (3) Asetuksen (EY) N:o 1260/2001 30 artiklan 3 kohdan mukaan sellaisenaan vietyä sorboosia koskevan tuen perusmäärä vastaa tuen perusmäärää, josta on vähennetty neuvoston asetuksen (EY) N:o 1260/2001 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä tiettyjen kemianteollisuudessa käytettävien sokerialan tuotteiden tuotantotuen myöntämisen osalta 27 päivänä kesäkuuta 2001 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1265/2001⁽⁴⁾ mukaisesti jälkimmäisen asetuksen liitteessä luetelluille tuotteille voimassa olevan tuotantotuen sadasosa.
- (4) Asetuksen (EY) N:o 1260/2001 30 artiklan 1 kohdan mukaan mainitun asetuksen 1 artiklan 1 kohdan d alakohdassa tarkoitettujen muiden sellaisenaan vietyjen

tuotteiden tuen perusmäärä vastaa yhtä sadasosaa siitä määrästä, joka saadaan ottaen huomioon muilla kuin alijäämälueilla sen kuukauden aikana, jolle perusmäärä on vahvistettu, voimassa oleva valkoisen sokerin interventiohinnan ja maailmanmarkkinoilla todettujen valkoisen sokerin noteerausten tai hintojen välinen erotus, sekä ottaen huomioon tarve saavuttaa tasapaino kolmansiin maihin jalostettuina tavaroina vietäväksi tarkoitettujen yhteisön perustuotteiden käytön ja näiden maiden jalostusliikenteeseen hyväksytyjen tuotteiden käytön välillä.

- (5) Asetuksen (EY) N:o 1260/2001 30 artiklan 4 kohdan mukaan perusmäärän soveltaminen voidaan rajoittaa tiettyihin mainitun asetuksen 1 artiklan 1 kohdan d alakohdassa tarkoitettuihin tuotteisiin.
- (6) Asetuksen (EY) N:o 1260/2001 27 artiklan nojalla voidaan säätää tuesta mainitun asetuksen 1 artiklan 1 kohdan f, g ja h alakohdassa tarkoitettujen tuotteiden vientiin sellaisenaan; tuen taso on määritettävä sadalta kilogrammalta kuiva-ainetta, ottaen erityisesti huomioon CN-koodiin 1702 30 91 kuuluvien tuotteiden vientiin sovellettava tuki, asetuksen (EY) N:o 1260/2001 1 artiklan 1 kohdan d alakohdassa tarkoitettujen tuotteiden vientiin sovellettava tuki sekä suunniteltuun vientiin liittyvät taloudelliset näkökohdat. Mainitun 1 kohdan f ja g alakohdassa tarkoitettujen tuotteiden tuki myönnetään ainoastaan tuotteille, jotka täyttävät asetuksen (EY) N:o 2135/95 5 artiklassa esitetyt edellytykset, ja h alakohdassa tarkoitettujen tuotteiden tuki myönnetään ainoastaan tuotteille, jotka täyttävät asetuksen (EY) N:o 2135/95 6 artiklassa esitetyt edellytykset.
- (7) Edellä tarkoitettut tuet on vahvistettava kuukausittain. Tukia voidaan muuttaa muuna aikana.
- (8) Näiden yksityiskohtaisten sääntöjen soveltamisesta seuraa, että kyseisten tuotteiden tuet olisi vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitettyjen määrien mukaisiksi.
- (9) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat sokerin hallintokomitean lausunnon mukaiset,

⁽¹⁾ EYVL L 178, 30.6.2001, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 104, 20.4.2002, s. 26.

⁽³⁾ EYVL L 214, 8.9.1995, s. 16.

⁽⁴⁾ EYVL L 178, 30.6.2001, s. 63.

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 1260/2001 1 artiklan 1 kohdan d, f, g ja h alakohdassa tarkoitettujen, sellaisenaan vietävien tuotteiden vientiin myönnettävät tuet vahvistetaan liitteen mukaisesti.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä elokuuta 2002.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 30 päivänä heinäkuuta 2002.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

LIITE

siirappien ja tiettyjen muiden sellaisenaan vietävien sokerialan tuotteiden vientitukien vahvistamisesta 30 päivänä heinäkuuta 2002 annettuun komission asetukseen

Tuotekoodi	Määräpaikka	Mittayksikkö	Tuen määrä
1702 40 10 9100	A00	EUR/100 kg kuiva-ainetta	43,55 ⁽²⁾
1702 60 10 9000	A00	EUR/100 kg kuiva-ainetta	43,55 ⁽²⁾
1702 60 80 9100	A00	EUR/100 kg kuiva-ainetta	82,75 ⁽⁴⁾
1702 60 95 9000	A00	EUR/1 % sakkaroosia × 100 kg tuotetta nettopaino	0,4355 ⁽¹⁾
1702 90 30 9000	A00	EUR/100 kg kuiva-ainetta	43,55 ⁽²⁾
1702 90 60 9000	A00	EUR/1 % sakkaroosia × 100 kg tuotetta nettopaino	0,4355 ⁽¹⁾
1702 90 71 9000	A00	EUR/1 % sakkaroosia × 100 kg tuotetta nettopaino	0,4355 ⁽¹⁾
1702 90 99 9900	A00	EUR/1 % sakkaroosia × 100 kg tuotetta nettopaino	0,4355 ⁽¹⁾ ⁽³⁾
2106 90 30 9000	A00	EUR/100 kg kuiva-ainetta	43,55 ⁽²⁾
2106 90 59 9000	A00	EUR/1 % sakkaroosia × 100 kg tuotetta nettopaino	0,4355 ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Perusmäärää ei sovelleta siirappeihin, joiden puhtausaste on alle 85 prosenttia (asetus (EY) N:o 2135/95). Sakkaroosipitoisuus määritetään asetuksen (EY) N:o 2135/95 3 artiklan mukaisesti.

⁽²⁾ Sovelletaan ainoastaan asetuksen (EY) N:o 2135/95 5 artiklassa tarkoitettuihin tuotteisiin.

⁽³⁾ Perusmäärää ei voida soveltaa asetuksen (ETY) N:o 3513/92 (EYVL L 355, 5.12.1992, s. 12) liitteen 2 kohdassa määriteltyyn tuotteeseen.

⁽⁴⁾ Sovelletaan ainoastaan asetuksen (EY) N:o 2135/95 6 artiklassa tarkoitettuihin tuotteisiin.

Huom: Tuotekoodit sekä A-sarjan määräpaikkakoodit on määritelty komission asetuksessa (ETY) N:o 3846/87 (EYVL L 366, 24.12.1987, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna.

Määräpaikkojen numerokoodit on määritelty komission asetuksessa (EY) N:o 2020/2001 (EYVL L 273, 16.10.2001, s. 6).

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1390/2002,**annettu 30 päivänä heinäkuuta 2002,****kemianteollisuudessa käytettävän valkoisen sokerin tuotantotuen vahvistamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon sokerialan yhteisestä markkinajärjestelystä 19 päivänä kesäkuuta 2001 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1260/2001⁽¹⁾, sellaisena kuin se on muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 680/2002⁽²⁾, ja erityisesti sen 7 artiklan 5 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (EY) N:o 1260/2001 7 artiklan 3 kohdassa säädetään, että jossain perustamissopimuksen 23 artiklan 2 kohdassa tarkoitetuista tilanteista oleville ja tiettyjen kemianteollisuuden tuotteiden valmistuksessa käytettävälle 1 artiklan 1 kohdan a ja f alakohdassa tarkoitetuille tuotteille, saman kohdan d alakohdassa tarkoitetuille siirapeille sekä CN-koodiin 1702 50 00 kuuluvalla kemiallisesti puhtaalle fruktoosille (levuloosille), silloin kun se on välituote, voidaan päättää myöntää tuotantotukia.
- (2) Neuvoston asetuksen (EY) N:o 1260/2001 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä tiettyjen kemianteollisuudessa käytettävien sokerialan tuotteiden tuotantotuen myöntämisen osalta 27 päivänä kesäkuuta 2001 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 1265/2001⁽³⁾ määritetään säännöt tuotantotukien vahvistamiseksi sekä ne kemialliset tuotteet, joille voidaan myöntää tuotantotukea niiden valmistuksessa käytettävien kyseisten perustuotteiden osalta. Asetuksen (EY) N:o 1265/2001 5, 6 ja 7 artiklassa säädetään, että voimassa oleva raakasokerin, sakkaroosisiirappien ja sellaisenaan olevan isoglukoosin tuotantotuki lasketaan valkoiselle sokerille vahvistetun tuen perusteella kullekin perustuotteelle ominaisten edellytysten mukaisesti.

- (3) Asetuksen (EY) N:o 1265/2001 9 artiklassa säädetään, että valkoisen sokerin tuotantotuki on vahvistettava kuukausittain kunkin kuukauden 1 päivänä alkaviksi kausiksi. Sitä voidaan muuttaa ennen määräajan päättymistä, jos yhteisön sokerinhinnat ja/tai maailmanmarkkinahinnat muuttuvat merkittävästi. Edellä mainittujen säännösten soveltamisesta seuraa, että tuotantotuki olisi vahvistettava 1 artiklan mukaiseksi ja mainitussa artiklassa esitetyksi kaudeksi.
- (4) Asetuksen (EY) N:o 1260/2001 1 artiklan 2 kohdan a ja b alakohdassa tarkoitettua valkoisen sokerin ja raakasokerin määritelmän muuttamisen vuoksi lisättyä maku- tai väriainetta tai muita aineita sisältäviä sokereita ei enää pidetä näihin määritelmiin sisältyvinä ja niitä on sen vuoksi pidettävä "muina sokereina" Asetuksen (EY) N:o 1265/2001 1 artiklan mukaan ne ovat kuitenkin perustuotteina oikeutettuja tuotantotukeen. Näihin tuotteisiin sovellettavan tuotantotuen vahvistamiseksi olisi sen vuoksi säädettävä niiden sakkaroosisipitoisuuteen perustuvasta laskentamenetelmästä.
- (5) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat sokerin hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 1265/2001 4 artiklassa tarkoitettua valkoisen sokerin tuotantotuki vahvistetaan 41,310 euroksi sadalta kilogrammalta.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä elokuuta 2002.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 30 päivänä heinäkuuta 2002.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 178, 30.6.2001, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 104, 20.4.2002, s. 26.

⁽³⁾ EYVL L 178, 30.6.2001, s. 63.

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1391/2002,**annettu 30 päivänä heinäkuuta 2002,****puuvillan, josta siemeniä ei ole poistettu, maailmanmarkkinahinnan vahvistamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon Kreikan liittymisasiakirjaan liitetyn puuvillaa koskevan pöytäkirjan nro 4, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna neuvoston asetuksella (EY) N:o 1050/2001 ⁽¹⁾,

ottaa huomioon puuvillan tuotantotuesta 22 päivänä toukuuta 2001 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1051/2001 ⁽²⁾ ja erityisesti sen 4 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (EY) N:o 1051/2001 4 artiklan mukaisesti puuvillan, josta siemeniä ei ole poistettu, maailmanmarkkinahinta määritellään säännöllisin väliajoin siemenistä puhdistetun puuvillan osalta todetun maailmanmarkkinahinnan perusteella ottamalla huomioon siemenistä puhdistetulle puuvillalle määritellyn hinnan ja puuvillalle, josta siemeniä ei ole poistettu, lasketun hinnan välinen suhde pitkällä aikavälillä. Tämä suhde vahvistetaan puuvillan tukijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 2 päivänä elokuuta 2001 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1591/2001 ⁽³⁾ 2 artiklan 2 kohdassa. Jos maailmanmarkkinahintaa ei voi määritellä tällä tavoin, hinta lasketaan viimeksi määritellyn hinnan perusteella.
- (2) Asetuksen (EY) N:o 1051/2001 5 artiklan mukaisesti puuvillan, josta siemeniä ei ole poistettu, maailmanmarkkinahinta määritellään tuotteelle, joka vastaa tiettyjä ominaisuuksia ja ottaen huomioon markkinoiden todel-

lista suuntausta edustavina pidetyt edullisimmat tarjoukset ja hinnat. Määrittelyä varten otetaan huomioon tarjousten ja yhden tai useamman edustavan eurooppalaisen pörssin noteeraamien hintojen keskiarvo yhteisön satamaan cif-toimituksena kuljetetuista tuotteista, jotka tulevat kansainvälisen kaupan kannalta edustavimpina pidetyistä eri toimittajamaista. Puuvillan, josta siemenet on poistettu, maailmanmarkkinahinnan määrittelyä koskeviin perusteisiin tehdään kuitenkin mukautuksia, joiden tavoitteena on ottaa huomioon toimitetun tuotteen laadun tai tarjousten ja hintojen luonteen vuoksi perustellut erot. Nämä mukautukset vahvistetaan asetuksen (EY) N:o 1591/2001 3 artiklan 2 kohdassa.

- (3) Edellä tarkoitettujen perusteiden soveltamisen johdosta puuvillan, josta siemeniä ei ole poistettu, maailmanmarkkinahinta vahvistetaan jäljempänä esitetylle tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 1051/2001 4 artiklassa tarkoitetuksi puuvillan, josta siemeniä ei ole poistettu, maailmanmarkkinahinnaksi vahvistetaan 24,077 EUR/100 kg.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 31 päivänä heinäkuuta 2002.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 30 päivänä heinäkuuta 2002.

Komission puolesta

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

Maatalouden pääjohtaja

⁽¹⁾ EYVL L 148, 1.6.2001, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 148, 1.6.2001, s. 3.

⁽³⁾ EYVL L 210, 3.8.2001, s. 10.

EUROOPAN PARLAMENTIN JA NEUVOSTON DIREKTIIVI 2002/58/EY,

annettu 12 päivänä heinäkuuta 2002,

henkilötietojen käsittelystä ja yksityisyyden suojasta sähköisen viestinnän alalla (sähköisen viestinnän tietosuojadirektiivi)

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO,
jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 95 artiklan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,

ottavat huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ⁽²⁾,

ovat kuulleet alueiden komiteaa,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä ⁽³⁾,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Yksilöiden suojelusta henkilötietojen käsittelystä ja näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta 24 päivänä loka-kuuta 1995 annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivissä 95/46/EY ⁽⁴⁾ jäsenvaltiot veloitetaan turvaamaan luonnollisten henkilöiden henkilötietojen käsittelyä koskevat oikeudet ja vapaudet sekä erityisesti heidän oikeutensa yksityisyyden suojaan, jotta henkilötietojen vapaa liikkuvuus yhteisössä voidaan turvata.
- (2) Tässä direktiivissä pyritään kunnioittamaan perusoikeuksia ja siinä noudatetaan erityisesti Euroopan unionin perusoikeuskirjassa tunnustettuja periaatteita. Tässä direktiivissä pyritään erityisesti varmistamaan mainitun perusoikeuskirjan 7 ja 8 artiklassa vahvistettujen oikeuksien täysimääräinen kunnioittaminen.
- (3) Viestinnän luottamuksellisuus taataan ihmisoikeuksia koskevien kansainvälisten asiakirjojen, erityisesti ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamiseksi tehdyn eurooppalaisen yleissopimuksen, sekä jäsenvaltioiden valtiosääntöjen mukaisesti.
- (4) Direktiivissä 95/46/EY vahvistetut periaatteet on henkilötietojen käsittelystä ja yksityisyyden suojasta televiestinnän alalla 15 päivänä joulukuuta 1997 annetulla Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 97/66/EY ⁽⁵⁾ muunnettu televiestinnän alaa koskeviksi erityissäännöiksi. Direktiiviä 97/66/EY on mukautettava sähköisten viestintäpalveluiden markkinoiden ja tekniikan kehitykseen, jotta yleisesti saatavilla olevien sähköisten viestintäpalvelujen käyttäjille turvataan

henkilötietojen ja yksityisyyden suojan yhdenmukainen taso käytetystä tekniikasta riippumatta. Mainittu direktiivi olisi sen vuoksi kumottava ja korvattava tällä direktiivillä.

- (5) Yhteisön yleisissä viestintäverkoissa ollaan parhaillaan ottamassa käyttöön uutta kehittynyttä digitaalitekniologiaa, mikä asettaa käyttäjien henkilötietojen ja yksityisyyden suojaa koskevia erityisvaatimuksia. Uusien sähköisten viestintäpalvelujen käyttöönotto on luonteeltaan tietoyhteiskunnan kehittymiselle. Suurella yleisöllä on nykyisin mahdollisuus ja varaa käyttää digitaalisia matkaviestinverkkoja. Näillä digitaalisilla verkoilla on suuri kapasiteetti ja mahdollisuudet henkilötietojen käsittelyyn. Näiden palvelujen kansainvälisen kehittämisen onnistuminen riippuu osittain siitä, että käyttäjät luottavat siihen, ettei heidän yksityisyytensä ole vaarassa.
- (6) Internet mullistaa markkinoiden perinteisiä rakenteita tarjoamalla käyttöön yhteisen ja maailmanlaajuisen infrastruktuurin, jossa voidaan jakaa laajaa valikoimaa sähköisiä viestintäpalveluja. Internetissä yleisesti saatavilla olevat sähköiset viestintäpalvelut avaavat käyttäjille uusia mahdollisuuksia, mutta aiheuttavat samalla heidän henkilötietoihinsa ja yksityisyyteensä liittyviä uusia riskejä.
- (7) Yleisten viestintäverkkojen osalta olisi annettava erityiset lait, asetukset ja tekniset määräykset, jotta luonnollisten henkilöiden perusoikeudet ja -vapaudet sekä oikeushenkilöiden oikeudet edut voidaan suojata ottaen erityisesti huomioon tilaajia ja käyttäjiä koskevien tietojen automaattisen tallennus- ja käsittelykapasiteetin lisääntyminen.
- (8) Jäsenvaltioiden antamat henkilötietojen, yksityisyyden sekä oikeushenkilöiden oikeutettujen etujen suojaa sähköisen viestinnän alalla koskevat lait, asetukset ja tekniset määräykset olisi yhdenmukaistettava, jotta voidaan välttää sähköisen viestinnän sisämarkkinoiden esteet perustamissopimuksen 14 artiklan mukaisesti. Yhdenmukaistaminen olisi rajoitettava vaatimuksiin, jotka ovat välttämättömiä sen takaamiseksi, ettei uusien sähköisten viestintäpalvelujen ja -verkkojen edistämistä ja kehittämistä jäsenvaltioiden välillä estetä.

⁽¹⁾ EYVL C 365 E, 19.12.2000, s. 223.

⁽²⁾ EYVL C 123, 25.4.2001, s. 53.

⁽³⁾ Euroopan parlamentin lausunto, annettu 13. marraskuuta 2001 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä), neuvoston yhteinen kanta, vahvistettu 28. tammikuuta 2002 (EYVL C 113 E, 14.5.2002, s. 39), ja Euroopan parlamentin päätös, tehty 30. toukokuuta 2002 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä). Neuvoston päätös, tehty 25. kesäkuuta 2002.

⁽⁴⁾ EYVL L 281, 23.11.1995, s. 31.

⁽⁵⁾ EYVL L 24, 30.1.1998, s. 1.

- (9) Jäsenvaltioiden, kyseisten palvelun ja verkon tarjoajien ja käyttäjien sekä yhteisön toimivaltaisten elinten olisi toimittava yhteistyössä otettaessa käyttöön ja kehitettäessä asianmukaisia tekniikoita, joita tarvitaan tässä direktiivissä tarkoitettujen takuiden soveltamiseksi, ottaen erityisesti huomioon tavoitteet, joiden mukaan henkilötietojen käsittely on rajoitettava mahdollisimman vähäiseksi ja käytettävä nimetöntä tai salanimellä julkaistua tietoa aina kun se on mahdollista.
- (10) Sähköisen viestinnän alalla direktiiviä 95/46/EY sovelletaan erityisesti kaikkien sellaisten perusoikeuksien ja -vapauksien turvaamista koskevien kysymysten osalta, jotka eivät nimenomaisesti sisälly tämän direktiivin säännöksiin, rekisterinpitäjän velvoitteet ja yksilöiden oikeudet mukaan lukien. Direktiiviä 95/46/EY sovelletaan muihin kuin yleisiin viestintäpalveluihin.
- (11) Tämä direktiivi, samoin kuin direktiivi 95/46/EY, ei koske perusoikeuksien ja -vapauksien turvaamista sellaisessa toiminnassa, joka ei kuulu yhteisön oikeuden soveltamisalaan. Tästä syystä se ei vaikuta tasapainoon, joka tällä hetkellä vallitsee yksittäisten henkilöiden yksityisyyden suojan ja niiden tämän direktiivin 15 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen toimenpiteiden välillä, joita jäsenvaltiot voivat toteuttaa yleisen turvallisuuden, maanpuolustuksen tai valtion turvallisuuden (valtion taloudellinen hyvinvointi mukaan lukien, kun toimet liittyvät valtion turvallisuuteen) suojelemiseksi sekä rikosoikeuden täytäntöönpanemiseksi. Näin ollen tämä direktiivi ei vaikuta jäsenvaltioiden mahdollisuuteen harjoittaa sähköisen viestinnän laillista telekuuntelua tai toteuttaa muita toimenpiteitä, jos ne ovat välttämättömiä edellä mainittuja tarkoituksia varten ja jos noudatetaan ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamiseksi tehtyä europaalaista yleissopimusta sellaisena kuin sitä on Euroopan ihmisoikeustuomioistuimen päätöksissä tulkittu. Näiden toimenpiteiden on oltava asianmukaisia, niiden on ehdottomasti oltava oikeassa suhteessa niiden tarkoitukseen nähden sekä välttämättömiä demokraattisessa yhteiskunnassa ja ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamiseksi tehdyn eurooppalaisen yleissopimuksen mukaisia asianmukaisia suojamääräyksiä olisi sovellettava niihin.
- (12) Yleisesti saatavilla olevan sähköisen viestintäpalvelun tilaajat voivat olla luonnollisia henkilöitä tai oikeushenkilöitä. Tämän direktiivin tarkoituksena on direktiiviä 95/46/EY täydentäen suojata luonnollisten henkilöiden perusoikeudet ja erityisesti heidän oikeutensa yksityisyyteen, sekä oikeushenkilöiden oikeudet edut. Tästä direktiivistä ei aiheudu jäsenvaltioille velvoitetta laajentaa direktiivin 95/46/EY soveltamista oikeushenkilöiden oikeutettujen etujen suojaamiseen, sillä tämä suoja varmistetaan asiaa koskevassa yhteisön ja kansallisessa lainsäädännössä.
- (13) Tilaaajan ja palvelun tarjoajan välinen sopimussuhde voi edellyttää säännöllistä tai kertaluonteista maksua tarjotusta tai tarjottavasta palvelusta. Ennalta maksetut kortit katsotaan myös sopimukseksi.
- (14) Paikkatiedoilla voidaan ilmaista käyttäjän päätelaitteen leveys- ja pituusaste ja korkeus, matkan suunta, paikkatiedon tarkkuus, se osa verkkoa, jossa pääte paikannetaan tietyllä hetkellä, ja paikkatiedon tallentamisen ajankohta.
- (15) Viestintä voi sisältää sellaisia nimi-, numero- tai osoitetietoja, joita viestinnän lähettäjä tai yhteyden käyttäjä antaa viestinnän toteuttamiseksi. Liikennetiedot voivat sisältää käännöksiä, joita viestinnän välittävä verkko suorittaa näistä tiedoista niiden välittämiseksi. Liikennetietoihin voi kuulua tietoja, jotka viittaavat muun muassa viestinnän reititykseen, kestoon, ajankohtaan tai siirrettävän tiedon määrään, käytettyyn protokollaan, lähettäjän tai vastaanottajan päätelaitteen sijaintiin, lähettävään tai vastaanotettavaan verkkoon ja yhteyden alkuun, loppuun tai kestoon. Tiedot voivat myös koskea muotoa, jossa viesti välitetään verkossa.
- (16) Yleisessä viestintäverkossa yleisradiotoiminnan yhteydessä välitettävä tieto on tarkoitettu rajoittamattomalle yleisölle, eikä se ole tässä direktiivissä tarkoitettua viestintää. Niissä tapauksissa, joissa tällaista tietoa vastaanotettava yksityinen tilaaja tai käyttäjä voidaan tunnistaa, esimerkiksi tilausvideopalveluissa, välitettävä tieto kuuluu kuitenkin tässä direktiivissä tarkoitettuun viestintään.
- (17) Tässä direktiivissä käyttäjän tai tilaaajan suostumuksella olisi, siitä riippumatta, onko kyseessä luonnollinen vai oikeushenkilö, tarkoitettava samaa kuin rekisteröidyn suostumuksella direktiivissä 95/46/EY määritellyn ja tarkennetun mukaisesti. Suostumus voidaan antaa käyttäen mitä tahansa soveltuva tapaa, joka mahdollistaa vapaasti esitetyn täsmällisen ja tietoon perustuvan ilmoituksen käyttäjän toiveista, mukaan lukien ruudun rastittaminen vierailtaessa Internet-sivustolla.
- (18) Lisäarvopalvelut voivat sisältää esimerkiksi tietoa edullisimmista hinnoittelujärjestelmistä, reittineuvontaa, liikenne- ja säätiedotuksia sekä matkailutietoa.
- (19) Kutsuvan ja yhdistetyn tilaaajan tunnistusta ja tunnistuksen rajoittamista sekä analogisiin keskuksiin liitettyihin tilaajaliittymiin tehtävää automaattista soiton-siirtoa koskevien tiettyjen vaatimusten soveltamista ei saisi tehdä pakolliseksi tietyissä tapauksissa, joissa soveltaminen osoittautuisi teknisesti mahdottomaksi tai vaatisi suhteetonta taloudellista panostusta. On tärkeää, että asiaan liittyville tahoille ilmoitetaan tällaisista tapauksista, ja siksi jäsenvaltioiden olisi ilmoitettava niistä komissiolle.

- (20) Palvelun tarjoajien olisi toteutettava asianmukaiset toimenpiteet tarjoamiensa palvelujen turvallisuuden varmistamiseksi, tarvittaessa yhdessä verkon tarjoajan kanssa, ja ilmoitettava tilaajille verkon turvallisuuteen kohdistuvista erityisistä riskeistä. Tällaisia riskejä saattaa esiintyä erityisesti Internetin kaltaisessa avoimessa verkossa tai analogisessa matkapuhelintoiminnassa tarjottavien sähköisten viestintäpalvelujen yhteydessä. On erityisen tärkeää, että palvelun tarjoaja antaa tällaisten palvelujen tilaajille ja käyttäjille täydelliset tiedot olemassa olevista turvallisuusriskeistä, joita ei voida poistaa palvelun tarjoajan käytössä olevilla keinoilla. Palvelun tarjoajien, jotka tarjoavat yleisesti saatavilla olevia sähköisiä viestintäpalveluja Internetissä, olisi ilmoitettava käyttäjille ja tilaajille toimenpiteistä, joita nämä voivat toteuttaa viestintänsä turvallisuuden suojelemiseksi esimerkiksi käyttämällä erityisiä ohjelmisto- tai salaustekniikoita. Velvollisuus tiedottaa tilaajille erityisistä turvallisuusriskeistä ei poista palvelun tarjoajalta veloitetta ryhtyä omalla kustannuksellaan välittömiin ja asianmukaisiin toimiin uusien ennakoimattomien turvallisuusriskien poistamiseksi ja palvelun normaalin turvallisuustason palauttamiseksi. Turvallisuusriskejä koskevaa tietoa olisi annettava tilaajalle veloituksetta lukuun ottamatta nimellisiä kuluja, joita tilaajalle voi aiheutua hänen vastaanottaessaan tai hakiessaan tietoa, esimerkiksi kopioimalla verkosta sähköpostiviestiä. Turvallisuutta arvioidaan direktiivin 95/46/EY 17 artiklan mukaisesti.
- (21) Olisi toteutettava toimenpiteet viestinnän luvottoman käytön estämiseksi, jotta yleisissä viestintäverkoissa ja yleisesti saatavilla olevissa sähköisissä viestintäpalveluissa voidaan turvata viestinnän luottamuksellisuus, mukaan lukien sekä sisältö että tällaiseen viestintään liittyvät tiedot. Joidenkin jäsenvaltioiden kansallinen lainsäädäntö kieltää viestinnän luvottoman käytön ainoastaan, jos se on tahallista.
- (22) Muiden kuin käyttäjien toimesta tai ilman käyttäjän suostumusta tapahtuvan viestinnän ja siihen liittyvien liikennetietojen tallentamisen kiellolla ei ole tarkoitus kieltää näiden tietojen automaatti-, väli- tai väliaikaistallennusta, jos sen ainoana tarkoituksena on välittää viestintää sähköisessä viestintäverkossa, edellyttäen, että tietoja ei tallenneta pidempään kuin on tarpeen niiden välittämistä ja liikenteen hallintaa varten ja että niiden luottamuksellisuus voidaan taata myös niiden ollessa tallennettuina. Jos tallentaminen on välttämätöntä yleisesti saatavilla olevan tiedon tehokkaammaksi edelleen siirtämiseksi palvelun muille vastaanottajille heidän pyynnöstään, tällä direktiivillä ei olisi estettävä kyseisen tiedon pitämistä tallennettuna, mikäli tiedot ovat joka tapauksessa rajoituksetta yleisesti saatavilla ja jos kaikki tiedot, jotka viittaavat tällaisia tietoja pyytäneisiin yksittäisiin tilaajiin ja käyttäjiin, poistetaan.
- (23) Viestinnän luottamuksellisuus olisi varmistettava myös tavanomaisessa liiketoiminnassa. Tarvittaessa ja lain sallissa viestintää voidaan tallentaa todisteeksi liiketapahtumasta. Tällaiseen tietojenkäsittelyyn sovelletaan direktiiviä 95/46/EY. Viestinnän osapuolille olisi ennen tallentamista ilmoitettava sen suorittamisesta, sen tarkoituksesta ja tallennetun tiedon säilyttämisen kestosta. Tallennettu viestintä olisi poistettava mahdollisimman pian ja aina viimeistään sen ajanjakson loppuun mennessä, jonka aikana liiketapahtuma on mahdollista laillisesti riitauttaa.
- (24) Sähköisten viestintäverkkojen käyttäjien päätelaitteet ja tällaisille laitteille tallennetut tiedot kuuluvat käyttäjien yksityiselämän alueeseen, mikä edellyttää ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamiseksi tehdyn eurooppalaisen yleissopimuksen mukaista suojaa. Niin sanotut urkintatekniikat, jäljitteet, salatut tunnisteet ja muut vastaavat menetelmät mahdollistavat pääsyn käyttäjän päätelaitteelle tämän tietämättä tarkoituksena tiedon saanti, salatun tiedon tallentaminen tai käyttäjän toimien jäljittäminen, ja ne saattavat vakavasti loukata näiden käyttäjien yksityisyyttä. Tällaisten menetelmien käyttö olisi sallittava vain laillisiin tarkoituksiin ja siten, että kyseiset käyttäjät tietävät asiasta.
- (25) Näiden menetelmien, esimerkiksi evästeiden, käyttö saattaa kuitenkin olla oikeutettua ja hyödyllistä esimerkiksi tutkittaessa Internet-sivuston suunnittelun ja mainonnan tehoa ja tarkistettaessa verkossa tehtäviin liiketoimiin osallistuvien käyttäjien henkilöllisyyttä. Jos tällaisilla menetelmillä, esimerkiksi evästeillä, on laillinen tarkoitus, esimerkiksi tietoyhteiskunnan palvelujen tarjoamisen helpottaminen, niiden käyttö olisi sallittava sillä edellytyksellä, että käyttäjä saa selkeät ja täsmälliset tiedot direktiivin 95/46/EY mukaisesti evästeiden tai vastaavien menetelmien tarkoituksesta, jotta varmistetaan, että käyttäjä on tietoinen päätelaitteelleen saapuvista tiedoista. Käyttäjillä olisi oltava mahdollisuus hyväksyä tai kieltää evästeen tai vastaavan menetelmän tallentaminen päätelaitteelleen. Tämä on erityisen tärkeää tapauksissa, joissa muut käyttäjät kuin alkuperäinen käyttäjä voivat päästä päätelaitteeseen ja siten laitteelle tallennettuun yksityisyyden kannalta arkaluonteisia tietoja sisältävään aineistoon. Tätä koskeva tieto ja oikeus kieltäytyä voidaan tarjota yhdellä kertaa useiden käyttäjän päätelaitteille asennettavien menetelmien osalta saman yhteyden aikana ja siten, että ne koskevat näiden menetelmien mahdollista muuta käyttöä myöhempien yhteyksien aikana. Tapojen, joilla annetaan tietoja, pyydetään tai tarjotaan mahdollisuus kieltäytyä tai pyydetään suostumusta, olisi oltava mahdollisimman käyttäjäystävällisiä. Tiettyyn sivuston sisältöön pääsemiseksi voidaan edelleen edellyttää evästeen tai vastaavan menetelmän tietoon perustuvaa hyväksymistä, jos kyseistä menetelmää käytetään lailliseen tarkoitukseen.

- (26) Tilaajiin liittyvät tiedot, joita käsitellään sähköisissä viestintäverkoissa liittymien luomiseksi ja tietojen välittämiseksi, sisältävät tietoja luonnollisten henkilöiden yksityiselämästä ja koskevat heidän oikeuttaan viestintänsä suojaan tai oikeushenkilöiden oikeutettuja etuja. Tällaista tietoa voidaan tallentaa vain siinä määrin, kuin se on palvelun tarjoamisen kannalta välttämätöntä laskutuksen tai yhteenliittämismaksujen vuoksi ja vain rajoitetun ajan. Kaikki muu tällaisen tiedon jatkokäsittely, jota yleisesti saatavilla olevan sähköisen viestintäpalvelun tarjoaja mahdollisesti haluaa suorittaa sähköisten viestintäpalvelujensa markkinoimiseksi tai lisäarvopalveluidensa tarjoamiseksi, sallitaan ainoastaan, jos tilaaja on tähän suostunut yleisesti saatavilla olevan sähköisen viestintäpalvelun tarjoajan hänelle antamien täsmällisten ja täydellisten tietojen perusteella, jotka koskevat näitä suunniteltuja jatkokäsittelymuotoja ja tilaajan oikeutta olla antamatta suostumustaan tai peruuttaa suostumuksensa tällaiseen käsittelyyn. Viestintäpalvelujen markkinointiin tai lisäarvopalvelujen tarjoamiseen käytettävät liikennetiedot olisi myös poistettava tai tehtävä nimettömiksi palvelun tarjoamisen jälkeen. Palvelun tarjoajien olisi aina ilmoitettava tilaajille, minkä tyyppisiä tietoja ne käsittelevät, mikä on käsittelyn tarkoitus ja kuinka kauan se kestää.
- (27) Viestinnän välittämisen päättymisen tarkka ajankohta, jonka jälkeen muut kuin laskutuksessa välttämättömät liikennetiedot on poistettava, voi määräytyä sen mukaan, mitä sähköistä viestintäpalvelua käytetään. Esimerkiksi puhelussa välittäminen päättyy heti kun toinen käyttäjä katkaisee yhteyden. Sähköpostissa tämä päättymisen tapahtuu heti kun osoitteen omistaja vastaanottaa viestin, yleensä palvelun tarjoajansa palvelimelta.
- (28) Velvollisuus poistaa tai tehdä nimettömiksi viestinnän välittämisen jälkeen tarpeettomiksi käyneet liikennetiedot ei ole ristiriidassa Internet-käytäntöjen kanssa, joita ovat esimerkiksi IP-osoitteiden tilapäinen tallentaminen välimuistiin verkkotunnusjärjestelmässä, fyysisiin osoitteisiin liittyvien IP-osoitteiden tallentaminen välimuistiin tai käyttäjää koskevien tietojen käyttö verkon tai palvelujen käyttöoikeuden valvomiseksi.
- (29) Palvelun tarjoaja voi käsitellä tilaajiin tai käyttäjiin liittyviä liikennetietoja, jos se on tarpeen yksittäistapauksissa viestinnän välittämiseksi tapahtuneen teknisen vian tai virheen havaitsemiseksi. Palvelun tarjoaja voi käsitellä myös laskutukseen tarvittavia liikennetietoja sellaisten petosten havaitsemiseksi ja estämiseksi, jotka koskevat sähköisen viestintäpalvelun käyttöä ilman maksun suorittamista.
- (30) Sähköisiä viestintäverkkoja ja -palveluita tarjoavat järjestelmät olisi suunniteltava niin, että tarvittavien henkilötietojen määrä rajoitetaan mahdollisimman pieneksi. Jos sähköisen viestintäpalvelun tarjoamiseen liittyvät toimenpiteet koskevat muuta kuin viestinnän välittämistä ja sen laskutusta, niiden olisi perustuttava yhdistettyihin liikennetietoihin, joita ei voi yhdistää tilaajiin tai käyttäjiin. Jos näitä toimenpiteitä ei voi perustaa yhdistettyihin tietoihin, niitä olisi pidettävä lisäarvopalveluina, joita varten vaaditaan tilaajan suostumus.
- (31) Onko jonkin lisäarvopalvelun tarjoamiseksi tarvittavaan henkilötietojen käsittelyyn saatava käyttäjän vai tilaajan suostumus, riippuu käsiteltävistä tiedoista ja tarjottavan palvelun lajista sekä siitä, voidaanko tekniikan, menetelmän ja sopimuksen avulla erottaa sähköistä viestintäpalvelua käyttävä henkilö palvelun tilanneesta oikeus- tai luonnollisesta henkilöstä.
- (32) Jos sähköisen viestintäpalvelun tai lisäarvopalvelun tarjoaja tekee alihankintasopimuksen toisen yksikön kanssa näiden palvelujen tarjoamisessa tarvittavien tietojen käsittelystä, alihankintasopimuksen ja sitä seuraavan tietojenkäsittelyn olisi kaikilta osin täytettävä direktiivissä 95/46/EY säädetyt henkilötietojen valvoja ja käsittelijöitä koskevat vaatimukset. Jos lisäarvopalvelun tarjoaminen edellyttää liikenne- ja paikkatietojen lähettämistä sähköisen viestintäpalvelun tarjoajalta lisäarvopalvelun tarjoajalle, olisi niille tilaajille ja käyttäjille, joita tiedot koskevat, myös tiedotettava kaikesta tietojen edelleen toimittamisesta ennen kuin he antavat suostumuksensa tietojen käsittelemiseen.
- (33) Eriteltyjen laskujen käyttöönotto on parantanut tilaajan mahdollisuuksia tarkistaa palvelun tarjoajan laskuttamien maksujen oikeellisuus, mutta samalla se voi vaarantaa yleisesti saatavilla olevien sähköisten viestintäpalvelujen käyttäjien yksityisyyden. Tämän vuoksi jäsenvaltioiden olisi käyttäjän yksityisyyden turvaamiseksi rohkaistava sellaisten sähköisten viestintäpalvelujen vaihtoehtojen kehittämistä kuten vaihtoehtoiset maksuvälineet, jotka tekevät mahdolliseksi nimettömän tai ehdottomasti henkilökohtaisen pääsyn yleisesti saatavilla oleviin sähköisiin viestintäpalveluihin, ja joita ovat esimerkiksi puhelinkortit ja luottokorttiveloitukset. Jäsenvaltiot voivat samaa tarkoitusta varten pyytää operaattoreita tarjoamaan tilaajilleen erilaisen yksityiskohtaisen laskun, jossa tietty määrä soitetun numeron sisältämistä numeroista on poistettu.

- (34) Kutsuvan tilaajan tunnistuksen osalta on tarpeen suojata soittajan oikeus estää kutsuvan tilaajan tunnistus sekä puhelun vastaanottajan oikeus kieltäytyä vastaanottamasta tunnistamattomia puheluja. Kutsuvan tilaajan tunnistuksen esto on voitava määrättyissä tapauksissa ohittaa. Joidenkin tilaajien — erityisesti puhelinpalvelukeskusten ja vastaavien organisaatioiden — edun mukaista on taata soittajien nimettömyys. Yhdistetyn tilaajan tunnistuksen osalta on tarpeen turvata puhelun vastaanottajan oikeus sekä hänen oikeutettu etunsa estää sen tilaajan tunnistus, johon soittaja on tosiasiallisesti yhdistetty, erityisesti soitonsiirtotapauksissa. Yleisesti saatavilla olevien sähköisten viestintäpalvelujen tarjoajan olisi ilmoitettava tilaajilleen kutsuvan ja yhdistetyn tilaajan tunnistuksen olemassaolosta verkossa ja kaikista palveluista, joita on tarjolla kutsuvan ja yhdistetyn tilaajan tunnistuksen perusteella, sekä saatavilla olevista yksityisyyden turvaamisen mahdollisuuksista. Tällä tavoin tilaajilla on mahdollisuus tehdä tietoinen valinta niiden yksityisyyden turvaamiskeinojen osalta, joita he mahdollisesti haluavat käyttää. Yksityisyyden turvaamisen mahdollisuuksien, joita tarjotaan liittymäkohtaisesti, ei tarvitse välttämättä olla saatavilla automaattisena verkkopalveluna, vaan ne voivat olla saatavissa yleisesti saatavilla olevan sähköisen viestintäpalvelun tarjoajalle esitetyn pelkän pyynnön perusteella.
- (35) Viestinnän mahdollistamiseksi digitaalisissa matkaviestinverkoissa käsitellään paikkatietoja, jotka ilmaisevat matkaviestimen käyttäjän päätelaitteen maantieteellisen sijainnin. Tällaiset tiedot ovat tämän direktiivin 6 artiklan soveltamisalaan kuuluvia liikennetietoja. Digitaalisilla matkaviestinverkoilla voi kuitenkin olla myös kyky käsitellä paikkatietoja, jotka ovat tarkempia kuin ne, joita viestinnän mahdollistaminen edellyttää ja joita käytetään lisäarvopalvelujen tarjoamiseen kuten henkilökohtaisten liikennetiedotusten ja opastuksen antamiseen autoilijoille. Tällaisten tietojen käsittely lisäarvopalveluita varten olisi sallittava ainoastaan, jos tilaajat ovat antaneet siihen suostumuksensa. Myös silloin, kun tilaajat ovat antaneet suostumuksensa, heidän olisi voitava helposti ja maksutta kieltää väliaikaisesti paikkatietojen käsittely.
- (36) Jäsenvaltiot voivat rajoittaa käyttäjien ja tilaajien oikeutta yksityisyyteen kutsuvan tilaajan tunnistuksen osalta, jos tämä on tarpeen häirintäsoittojen jäljittämiseksi, sekä kutsuvan tilaajan tunnistuksen ja paikkatietojen osalta, jos tämä on tarpeen siksi, että hätäpalvelut voisivat suorittaa tehtävänsä mahdollisimman tehokkaasti. Tätä varten jäsenvaltiot voivat antaa erityisiä säännöksiä antaakseen sähköisten viestintäpalvelujen tarjoajille mahdollisuuden sallia kutsuvan tilaajan tunnistustietojen ja paikkatietojen käyttö ilman kyseisten käyttäjien tai tilaajien ennakolta antamaa suostumusta.
- (37) Olisi toteutettava toimenpiteitä tilaajien suojaamiseksi toisen henkilön tekemän automaattisen soitonsiirron mahdollisesti aiheuttamia häiriöitä vastaan. Tällaisissa tapauksissa tilaajien on lisäksi voitava lopettaa siirrettyjen puhelujen yhdistyminen päätelaitteeseensa pyytämällä tätä yleisesti saatavilla olevien sähköisten viestintäpalvelujen tarjoajalta.
- (38) Sähköisten viestintäpalvelujen tilaajaluettelot ovat laajassa jakelussa ja julkisia. Luonnollisten henkilöiden oikeus yksityisyyteen ja oikeushenkilöiden oikeudet edellyttävät, että tilaajat voivat itse määrittää, julkaistaanko heidän henkilötietonsa luettelossa ja mitkä niistä julkaistaan. Yleisesti saatavilla olevia tilaajaluetteloita julkaisevien olisi ilmoitettava tällaisiin luetteloihin sisällytettävälle tilaajille, mikä on luettelon tarkoitus ja mitä erityiskäyttöä yleisesti saatavilla olevien luetteloiden sähköisillä versioilla voi olla erityisesti ohjelmistoihin sulautettujen hakutoimintojen kautta, kuten käänteiset hakutoiminnot, joiden avulla luettelon käyttäjät voivat selvittää tilaajan nimen ja osoitteen pelkän puhelinnumeron perusteella.
- (39) Velvollisuus ilmoittaa tilaajille niiden julkisten luetteloiden käyttötarkoituksista, joihin heidän henkilötietonsa merkitään, olisi asetettava sille osapuolelle, joka kerää kyseisiä tietoja. Jos tiedot voidaan siirtää yhdelle tai useammalle kolmannelle osapuolelle, tilaajalle on ilmoitettava tästä mahdollisuudesta ja vastaanottajasta tai mahdollisten vastaanottajien ryhmistä. Tietoja saa välittää sillä ehdolla, ettei niitä käytetä muihin tarkoituksiin kuin niihin, joita varten ne on kerätty. Jos tilaajalta tietoja keräävä osapuoli tai jokin kolmas osapuoli, jolle tietoja on välitetty, haluaa käyttää tietoja johonkin muuhun tarkoitukseen, on joko alun perin tietoja keränneen osapuolen tai kolmannen osapuolen, jolle tietoja on välitetty, hankittava tilaajalta uusi suostumus.
- (40) Olisi toteutettava toimenpiteitä tilaajien suojaamiseksi ei-toivottujen suoramarkkinointitarkoituksiin käytettävien viestintämuotojen, erityisesti automaattisten puhelujen, telekopioiden, sähköpostiviestien sekä lyhytsanomapalvelujen aiheuttamaa yksityisyyden loukkaamista vastaan. Tällaiset ei-toivotut markkinointiviestinnän muodot saattavat toisaalta olla suhteellisen helppoja lähettää ja toisaalta saattavat aiheuttaa rasitteita ja/tai kustannuksia vastaanottajalle. Lisäksi myös niiden määrä saattaa joissain tapauksissa aiheuttaa ongelmia sähköisissä viestintäverkoissa ja päätelaitteissa. Tällaisten ei-toivottujen suoramarkkinointitarkoituksiin käytettävien viestintämuotojen osalta on perusteltua edellyttää, että vastaanottajilta saadaan ennakolta nimenomainen suostumus ennen kuin heille osoitetaan tällaista viestintää. Sisämarkkinat edellyttävät yhdenmukaistettua lähestymistapaa, jotta voidaan varmistaa yrityksiä ja käyttäjiä koskevat yksinkertaiset ja yhteisön laajuiset säännöt.

- (41) Olemassa olevan asiakassuhteen yhteydessä on kohtuullista sallia sähköisten yhteystietojen käyttäminen samankaltaisten tuotteiden tai palvelujen tarjoamiseksi, mutta ainoastaan saman yrityksen toimesta, joka on saanut yhteystiedot direktiivin 95/46/EY mukaisesti. Yhteystietoja hankittaessa asiakkaalle olisi ilmoitettava selkeällä ja erottuvalla tavalla niiden edelleen käytöstä suoramarkkinointiin ja tälle olisi annettava mahdollisuus kieltää tällainen käyttö. Tätä mahdollisuutta olisi edelleen tarjottava kunkin tulevan suoramarkkinointiviestin yhteydessä maksutta, lukuun ottamatta kiellon toimittamisesta aiheutuvia kustannuksia.
- (42) Muut suoramarkkinoinnin muodot, jotka aiheuttavat enemmän kustannuksia lähettäjälle eivätkä aiheuta taloudellisia kustannuksia tilaajille ja käyttäjille, kuten esimerkiksi henkilöiden väliset puhelut, saattavat olla peruste sellaisen järjestelmän ylläpidolle, jossa tilaajille ja käyttäjille annetaan mahdollisuus ilmoittaa, että he eivät halua ottaa vastaan tällaisia puheluja. Jotta yksityisyyden suojan olemassa olevaa tasoa ei kuitenkaan heikennettäisi, jäsenvaltioilla olisi oltava oikeus pitää voimassa kansalliset järjestelmät, joissa sallitaan tällaiset puhelut ainoastaan ennakkosuostumuksensa antaneille tilaajille ja käyttäjille.
- (43) Suoramarkkinointitarkoituksessa tapahtuvaa ei-toivottua viestintää koskevien yhteisön sääntöjen tosiasiallisen täytäntöönpanon helpottamiseksi on tarpeen kieltää väärin henkilöllisyyksien tai väärin vastausosoitteiden tai -numeroiden käyttö lähetettäessä ei-toivottua viestintää suoramarkkinointitarkoituksessa.
- (44) Tiettyt sähköpostijärjestelmät mahdollistavat, että tilaajat näkevät sähköpostiviestin lähettäjän ja viestin otsikon sekä sen, että viesti voidaan poistaa tarvitsematta ladata koko sähköpostiviestin sisältöä tai liitteitä, ja siten alenavat kustannuksia, joita voisi syntyä ei-toivottujen sähköpostiviestien tai liitteiden lataamisesta. Nämä järjestelyt voivat tiettyissä tapauksissa toimia edelleen käyttökelpoisena lisävälineenä tässä direktiivissä säädettyjen yleisten velvollisuuksien noudattamiselle.
- (45) Tällä direktiivillä ei rajoiteta jäsenvaltioiden tekemiä järjestelyjä oikeushenkilöiden oikeutettujen etujen suojaamiseksi sellaiselta ei-toivotulta viestinnältä, jota käytetään suoramarkkinointitarkoituksiin. Jos jäsenvaltiot perustavat rekisterin oikeushenkilöistä, lähinnä yrityksistä, jotka eivät halua vastaanottaa tällaista viestintää, sovelletaan kaikilta osin tietoyhteiskunnan palveluja, erityisesti sähköistä kaupankäyntiä sisämarkkinoilla koskevista tietyistä oikeudellisista näkökohdista 8 päivänä kesäkuuta 2000 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2000/31/EY ⁽¹⁾ 7 artiklan säännöksiä.
- (46) Sähköisten viestintäpalvelujen tarjoamisessa käytettävät toiminnot voivat olla sulautettuina verkkoon tai mihin tahansa käyttäjän päätelaitteen osaan, ohjelmistot mukaan lukien. Yleisesti saatavilla olevien sähköisten viestintäpalvelujen käyttäjän henkilötietojen ja yksityis-

syiden suojelemisen olisi oltava riippumatonta palvelun tarjoamisesta tarvittavien eri osien kokonaisuudesta sekä tarvittavien toimintojen jakautumisesta näiden osien kesken. Direktiivi 95/46/EY kattaa kaikenlaisen henkilötietojen käsittelyn käytetystä tekniikasta riippumatta. Sähköisiä viestintäpalveluja koskevien erityissääntöjen antaminen muita tällaisten palvelujen tarjoamisesta tarvittavia osia koskevien yleisten sääntöjen rinnalla ei välttämättä edistä henkilötietojen ja yksityisyyden suojelemista tekniikasta riippumattomalla tavalla. Siksi saattaa olla tarpeellista hyväksyä toimenpiteitä, joilla tietyn tyyppisten sähköisissä viestintäpalveluissa käytettävien laitteiden valmistajat veloitetaan valmistamaan tuotteensa siten, että niihin sisältyy suoja-toimintoja, joilla varmistetaan käyttäjien ja tilaajien henkilötietojen ja yksityisyyden suojeleminen. Tällaisten toimenpiteiden vahvistaminen radio- ja telepäätelaitteista ja niiden vaatimustenmukaisuuden vastavuoroisesta tunnustamisesta 9 päivänä maaliskuuta 1999 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 1999/5/EY ⁽²⁾ mukaisesti varmistaa sen, että sähköisten viestintälaitteiden teknisten ominaisuuksien — ohjelmistot mukaan lukien — käyttöönotto tietosuojatarkoituksessa yhdenmukaistetaan siten, että se on sopusoinnussa sisämarkkinoiden moitteettoman täytäntöönpanon kanssa.

- (47) Kansallisessa lainsäädännössä olisi säädettävä korjaavista toimenpiteistä siinä tapauksessa, että käyttäjien ja tilaajien oikeuksia ei kunnioiteta. Olisi säädettävä seuraamuksesta sekä yksityis- että julkisoikeudellisille henkilöille, jotka eivät noudata tämän direktiivin mukaisesti annettuja kansallisia säännöksiä.
- (48) Tämän direktiivin soveltamisalalla on aiheellista hyödyntää direktiivin 95/46/EY 29 artiklalla perustetun, jäsenvaltioiden valvontaviranomaisten edustajista koostuvan tietosuojatyöryhmän kokemusta.
- (49) Tiettyjä erityisjärjestelyjä tarvitaan helpottamaan tämän direktiivin säännösten noudattamista tietojenkäsittelyn osalta, joka on jo aloitettu sinä päivänä, jona tämän direktiivin täytäntöönpanemiseksi annettu kansallinen lainsäädäntö tulee voimaan,

OVAT ANTANEET TÄMÄN DIREKTIIVIN:

1 artikla

Soveltamisala ja tavoite

1. Tällä direktiivillä yhdenmukaistetaan jäsenvaltioiden säännökset, joita tarvitaan samantasoisien perusoikeuksien ja -vapauksien, erityisesti yksityisyyttä koskevan oikeuden, suojan varmistamiseksi henkilötietojen käsittelyssä sähköisen viestinnän alalla sekä tällaisten tietojen ja sähköisten viestintälaitteiden ja -palvelujen vapaan liikkuvuuden varmistamiseksi yhteisössä.

⁽¹⁾ EYVL L 178, 17.7.2000, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 91, 7.4.1999, s. 10.

2. Tämän direktiivin säännöksillä täsmennetään ja täydennetään direktiiviä 95/46/EY edellä 1 kohdassa mainittuja tarkoituksia varten. Niissä säädetään lisäksi tilaajien, jotka ovat oikeushenkilöitä, oikeutettujen etujen suojelemisesta.

3. Tätä direktiiviä ei sovelleta Euroopan yhteisön perustamis-sopimuksen soveltamisalan ulkopuolelle jääviin toimiin, kuten niihin, joita Euroopan unionista tehdyn sopimuksen V ja VI osasto koskee, eikä missään tapauksessa yleistä turvallisuutta, puolustusta ja valtion turvallisuutta (mukaan lukien valtion taloudellinen hyvinvointi, kun toimet liittyvät valtion turvallisuuteen) koskeviin toimiin eikä valtion toimiin rikosoikeuden alalla.

2 artikla

Määritelmät

Jollei toisin ole säädetty, tässä direktiivissä sovelletaan direktiivin 95/46/EY ja sähköisten viestintäverkkojen ja -palvelujen yhteisestä sääntelyjärjestelmästä (puitedirektiivi) 7 päivänä maaliskuuta 2002 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2002/21/EY⁽¹⁾ sisältämiä määritelmiä.

Lisäksi tässä direktiivissä tarkoitetaan

- a) 'käyttäjällä' luonnollisia henkilöitä, jotka käyttävät yleisesti saatavilla olevaa sähköistä viestintäpalvelua yksityis- tai liikeasioihin olematta välttämättä tämän palvelun tilaajia;
- b) 'liikennetiedoilla' tietoja, joita käsitellään sähköisessä viestintäverkossa välitettävää viestintää tai sen laskutusta varten;
- c) 'paikkatiedoilla' sähköisessä viestintäverkossa käsiteltäviä tietoja, jotka ilmaisevat yleisesti saatavilla olevan sähköisen viestintäpalvelun käyttäjän päätelaitteen maantieteellisen sijainnin;
- d) 'viestinnällä' tietoa, jota vaihdetaan tai jota siirretään tiettyjen osapuolten kesken yleisesti saatavilla olevan sähköisen viestintäpalvelun avulla. Määritelmään ei sisälly tieto, joka välitetään yleisradiotoiminnan yhteydessä yleisölle sähköisessä viestintäverkossa, paitsi siltä osin kuin tieto voidaan yhdistää tietoa vastaanottavaan tunnistettavissa olevaan tilaajaan tai käyttäjään;
- e) 'puhelulla' yleisesti saatavilla olevan puhelupalvelun avulla luotua yhteyttä, joka mahdollistaa kaksisuuntaisen tosiaikaisen viestinnän;
- f) käyttäjän tai tilaajan 'suostumuksella' samaa kuin rekisteröidyn suostumuksella direktiivissä 95/46/EY;
- g) 'lisäarvopalvelulla' palvelua, joka edellyttää muiden kuin viestinnän välittämistä tai laskutuksessa tarvittavien liikennetietojen tai muiden paikkatietojen kuin liikennetietojen käsittelyä;
- h) 'sähköpostilla' yleisessä viestintäverkossa lähetettävää teksti-, puhe-, ääni- tai kuvaviestiä, joka voidaan tallentaa verkkoon

tai vastaanottajan päätteelle, kunnes vastaanottaja on vastaanottanut sen.

3 artikla

Palvelut

1. Tätä direktiiviä sovelletaan henkilötietojen käsittelyyn, joka liittyy yleisesti saatavilla olevien sähköisten viestintäpalvelujen tarjoamiseen yleisissä viestintäverkoissa yhteisössä.

2. Tämän direktiivin 8, 10 ja 11 artiklaa sovelletaan digitaaliin keskuksiin yhdistettyihin liittyviin ja, jos se on teknisesti mahdollista eikä edellytä kohtuutonta taloudellista panosta, myös analogisiin keskuksiin yhdistettyihin liittyviin.

3. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle tapauksista, joissa 8, 10 ja 11 artiklan vaatimusten täyttäminen olisi teknisesti mahdotonta tai edellyttäisi kohtuuttomia taloudellisia panoksia.

4 artikla

Turvallisuus

1. Yleisesti saatavilla olevien sähköisten viestintäpalvelujen tarjoajan on toteutettava asianmukaiset tekniset ja organisatoriset toimenpiteet varmistaakseen tarjoamiensa palvelujen turvallisuuden, verkon turvallisuuden osalta tarvittaessa yhdessä yleisen viestintäverkon tarjoajan kanssa. Näillä toimenpiteillä on voitava varmistaa riskiin suhteutettu turvallisuustaso ottaen huomioon uusin tekniikka ja toimenpiteiden käyttöönotto-kustannukset.

2. Jos verkon turvallisuuteen kohdistuu erityinen riski, on yleisesti saatavilla olevan sähköisen viestintäpalvelun tarjoajan ilmoitettava tilaajille tällaisesta riskistä, ja jos palvelujen tarjoaja ei voi vaikuttaa riskiin, mahdollisista korjauskeinoista mukaan lukien asiaan liittyvät todennäköiset kustannukset.

5 artikla

Viestinnän luottamuksellisuus

1. Jäsenvaltioiden on kansallisella lainsäädännöllä varmistettava yleisen viestintäverkon ja yleisesti saatavilla olevien sähköisten viestintäpalvelujen välityksellä tapahtuvan viestinnän ja siihen liittyvien liikennetietojen luottamuksellisuus. Niiden on erityisesti kiellettävä se, että muut henkilöt kuin käyttäjät ilman kyseisten käyttäjien nimenomaista suostumusta kuuntelevat, salakuuntelevat, tallentavat tai muulla tavalla sieppaavat tai valvovat viestintää ja siihen liittyviä liikennetietoja, jollei se ole laillisesti sallittua 15 artiklan 1 kohdan mukaisesti. Mitä tässä kohdassa säädetään, ei estä teknistä tallentamista, joka on tarpeen viestinnän välittämiseksi, tämän rajoittamatta luottamuksellisuuden periaatteen soveltamista.

⁽¹⁾ EYVL L 108, 24.4.2002, s. 33.

2. Mitä 1 kohdassa säädetään, ei koske laillisesti sallittua viestinnän ja siihen liittyvien liikennetietojen tallentamista, jos se tapahtuu tavanomaisen liiketoiminnan yhteydessä todisteeksi liiketapahtumasta tai mistä tahansa muusta liiketoimintaan liittyvästä yhteydenpidosta.

3. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että sähköisten viestintäverkkojen käyttö tietojen tallentamiseksi tai tilaajan tai käyttäjän päätelaitteelle tallennettujen tietojen käyttämiseen sallitaan ainoastaan sillä edellytyksellä, että kyseiselle tilaajalle tai käyttäjälle annetaan selkeät ja kattavat tiedot muun muassa käsittelyn tarkoituksesta direktiivin 95/46/EY mukaisesti ja että hänelle annetaan oikeus kieltää tietojen käsittelystä vastaavaa tahoa suorittamasta tällaista käsittelyä. Tämä ei estä teknistä tallentamista tai käyttöä, jonka ainoana tarkoituksena on toteuttaa viestinnän välittäminen sähköisissä viestintäverkoissa tai helpottaa sitä tai joka on ehdottoman välttämätöntä sellaisen tietoyhteiskunnan palvelun tarjoamiseksi, jota tilaaja tai käyttäjä on erityisesti pyytänyt.

6 artikla

Liikennetiedot

1. Tilaaaja ja käyttäjiä koskevat liikennetiedot, jotka yleisen viestintäverkon tai yleisesti saatavilla olevien sähköisten viestintäpalvelujen tarjoaja käsittelee ja tallentaa, on poistettava tai tehtävä nimettömiksi, kun niitä ei enää tarvita viestinnän välittämiseen, sanotun kuitenkin rajoittamatta tämän artiklan 2, 3 ja 5 kohdan sekä 15 artiklan 1 kohdan soveltamista.

2. Tilaajalaskutusta ja yhteenliittämismaksuja varten tarvittavia liikennetietoja voidaan käsitellä. Tällainen käsittely on sallittua ainoastaan sen ajanjakson loppuun asti, jona lasku voidaan laillisesti riittauttaa tai maksu periä.

3. Yleisesti saatavilla olevien sähköisten viestintäpalvelujen tarjoaja voi sähköisten viestintäpalvelujen markkinoimiseksi tai lisäarvopalvelujen tarjoamiseksi käsitellä 1 kohdassa tarkoitettuja tietoja siinä määrin ja niin kauan kuin tällainen palvelu tai markkinointi edellyttää, jos tilaaja tai käyttäjä, jota tiedot koskevat, on antanut siihen suostumuksensa. Käyttäjille tai tilaajille on annettava mahdollisuus perua liikennetietojen käsittelyä koskeva suostumuksensa milloin tahansa.

4. Palvelun tarjoajan on ilmoitettava tilaajalle tai käyttäjälle, minkä tyyppisiä liikennetietoja käsitellään ja kuinka kauan niiden käsittely 2 kohdassa mainittuihin tarkoituksiin ja, ennen suostumuksen saamista, 3 kohdassa mainittuihin tarkoituksiin kestää.

5. Liikennetietojen käsittely 1, 2, 3 ja 4 kohdan mukaisesti on rajoitettava yleisten viestintäverkkojen ja yleisesti saatavilla olevien palvelujen tarjoajien vastuulla toimiviin henkilöihin, jotka käsittelevät laskutusta tai liikenteenhallintaa, asiakastiedusteluja, petosten paljastamista, sähköisten viestintäpalvelujen markkinoimista tai lisäarvopalvelujen tarjoamista, ja sitä

voidaan suorittaa ainoastaan kyseisten toimien vaatimassa laajuudessa.

6. Tämän artiklan 1, 2, 3 ja 5 kohta ei rajoita toimivaltaisten elinten mahdollisuutta saada voimassa olevan lainsäädännön mukaisesti liikennetietoja riitojen, erityisesti yhteenliittämiseen tai laskutukseen liittyvien, ratkaisemiseksi.

7 artikla

Eritelty laskutus

1. Tilaaajilla on oltava oikeus saada laskunsa erittelemättöminä.

2. Jäsenvaltioiden on sovellettava kansallisia säännöksiä sovittaakseen yhteen toisalta eriteltyjä laskuja saavien tilaajien oikeudet ja toisaalta soittavien käyttäjien ja vastaanottavien tilaajien oikeus yksityisyyteen, esimerkiksi varmistamalla, että tällaisille käyttäjille ja tilaajille on olemassa riittävästi vaihtoehtoisia yksityisyyttä parantavia viestintä- tai maksutapoja.

8 artikla

Kutsuvan ja yhdistetyn tilaajan tunnistuksen tarjoaminen ja sen rajoittaminen

1. Jos kutsuvan tilaajan tunnistusta tarjotaan, palvelun tarjoajan on tarjottava soittavalle käyttäjälle mahdollisuus estää helposti ja veloituksetta kutsuvan tilaajan tunnistus puhelukohtaisesti. Soittavalla tilaajalla on oltava tämä mahdollisuus liittymäkohtaisesti.

2. Jos kutsuvan tilaajan tunnistusta tarjotaan, palvelun tarjoajan on tarjottava vastaanottavalle tilaajalle mahdollisuus helposti ja tämän toiminnan kohtuullisen käytön osalta veloituksetta estää tulevien puhelujen tilaajan tunnistus.

3. Jos kutsuvan tilaajan tunnistusta tarjotaan ja jos kutsuvan tilaajan tunnistus näkyy näytössä ennen puhelun yhdistymistä, palvelun tarjoajan on tarjottava vastaanottavalle tilaajalle mahdollisuus helposti kieltäytyä vastaanottamasta tulevia puheluita, jos soittava käyttäjä tai tilaaja on estänyt kutsuvan tilaajan tunnistuksen.

4. Jos yhdistetyn tilaajan tunnistusta tarjotaan, palvelun tarjoajan on tarjottava vastaanottavalle tilaajalle mahdollisuus helposti ja veloituksetta estää yhdistetyn tilaajan tunnistuksen näyttö soittajalle.

5. Edellä 1 kohta koskee myös puheluita yhteisöstä kolmansien maihin. Edellä 2, 3 ja 4 kohta koskevat myös kolmansista maista tulevia puheluita.

6. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että jos kutsuvan ja/tai yhdistetyn tilaajan tunnistusta tarjotaan, yleisesti saatavilla olevien sähköisten viestintäpalvelujen tarjoajat ilmoittavat yleisölle siitä sekä 1, 2, 3 ja 4 kohdassa säädetyistä mahdollisuuksista.

9 artikla

Muut paikkatiedot kuin liikennetiedot

1. Jos yleisten viestintäverkkojen tai yleisesti saatavilla olevien sähköisten viestintäpalvelujen käyttäjien tai tilaajien muita paikkatietoja kuin liikennetietoja voidaan käsitellä, näitä tietoja saa käsitellä vain silloin, kun ne on tehty nimettömiksi tai jos käyttäjät tai tilaajat ovat antaneet siihen suostumuksensa, ja tietoja saa käsitellä ainoastaan siinä määrin ja niin kauan kuin lisäarvopalvelujen tarjoaminen edellyttää. Ennen kuin käyttäjät tai tilaajat antavat suostumuksensa, palvelun tarjoajan on ilmoitettava heille, minkä tyyppisiä muita paikkatietoja kuin liikennetietoja käsitellään, mikä on käsittelyn tarkoitus ja kuinka kauan se kestää sekä siirretäänkö tiedot kolmannelle osapuolelle lisäarvopalvelun tarjoamista varten. Käyttäjille tai tilaajille on annettava mahdollisuus milloin tahansa peruuttaa suostumuksensa muiden paikkatietojen kuin liikennetietojen käsittelyyn.

2. Jos muiden paikkatietojen kuin liikennetietojen käsittelyyn on saatu käyttäjien tai tilaajien suostumus, käyttäjällä tai tilaajalla on edelleen oltava mahdollisuus helposti ja veloituksetta kieltää väliaikaisesti tällaisten tietojen käsittely kunkin verkkoyhteyden tai kunkin viestintätapahtuman osalta.

3. Muiden paikkatietojen kuin liikennetietojen käsittely 1 ja 2 kohdan mukaisesti on rajoitettava yleisen sähköisen viestintäverkon tai yleisesti saatavilla olevien sähköisten viestintäpalvelujen tarjoajan tai lisäarvopalvelua tarjoavan kolmannen osapuolen vastuulla toimiviin henkilöihin, ja sitä saa suorittaa ainoastaan lisäarvopalvelun tarjoamisen vaatimassa laajuudessa.

10 artikla

Poikkeukset

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että käytössä on avoimia menettelyjä, joilla yleisen viestintäverkon ja/tai yleisesti saatavilla olevan sähköisen viestintäpalvelun tarjoaja voi ohittaa

a) kutsuvan tilaajan tunnistuksen eston väliaikaisesti, jos tilaaja pyytää ilkkivaisten puhelujen tai häirintäsoittojen jäljittämistä. Tässä tapauksessa yleisen viestintäverkon ja/tai yleisesti saatavilla olevan sähköisen viestintäpalvelun tarjoajan on tallennettava soittavan tilaajan tunnistustiedot ja annettava nämä tiedot käytettäväksi kansallisen lainsäädännön mukaisesti;

b) kutsuvan tilaajan tunnistuksen eston ja paikkatietojen käsittelyä koskevan tilaajan tai käyttäjän väliaikaisen kiellon tai suostumuksen puuttumisen liittymäkohtaisesti hätäpueluihin vastaamiseksi tällaisia puheluita käsitteleville organisaatioille, jotka jäsenvaltiot ovat sellaisiksi tunnustaneet, mukaan lukien lainvalvontaviranomaiset, sairaankuljetuspalvelut ja palokunnat.

11 artikla

Automaattinen soitonsiirto

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että tilaajat voivat helposti ja veloituksetta estää kolmannen suorittaman automaattisen soitonsiirron päätelaitteeseensa.

12 artikla

Tilaaajaluettelot

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että tilaajille ilmoitetaan veloituksetta ja ennen kuin heidän tietonsa kirjataan luetteloon sellaisen yleisesti saatavilla olevan tai numerotiedotuspalvelujen kautta käytettävissä olevan painetun tai sähköisen tilaaja luettelon tarkoituksesta, jossa heidän henkilötietonsa voidaan mainita, sekä kaikista muista käyttömahdollisuuksista, jotka perustuvat luettelon sähköiseen toisintoon sulautettuihin hakutoimintoihin.

2. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että tilaajille annetaan mahdollisuus määritellä, mainitaanko heidän henkilötietonsa julkisessa luettelossa ja mitkä tiedot niissä mainitaan, siinä määrin kuin tällaiset tiedot ovat merkityksellisiä luettelon julkaisijan määrittelemän luettelon tarkoituksen kannalta, sekä tarkistaa, korjata tai poistaa tällaisia tietoja. Tilaaajan mainitsematta jättämisen julkisessa tilaaja luettelossa tai hänen henkilötietojensa tarkistamisen, korjaamisen tai siitä poistamisen on oltava maksutonta.

3. Jäsenvaltiot voivat vaatia, että julkisen luettelon käyttöön muuhun tarkoitukseen kuin yhteystietojen etsimiseen nimen tai tarvittaessa mahdollisimman harvojen muiden tunnisteiden perusteella pyydetään tilaajan lisäsuostumus.

4. Edellä 1 ja 2 kohtaa sovelletaan tilaajiin, jotka ovat luonnollisia henkilöitä. Jäsenvaltioiden on myös varmistettava, että muiden tilaajien kuin luonnollisten henkilöiden oikeutettuja etuja suojellaan yhteisön oikeuden ja sovellettavan kansallisen lainsäädännön mukaisesti riittävästi, siltä osin kuin on kyse niiden merkitsemisestä julkisiin luetteloihin.

13 artikla

Ei-toivottu viestintä

1. Ilman ihmisen työpanosta toimivien automatisoitujen soittojärjestelmien (automaattisten soitto laitteiden), telekopio laitteiden (faksien) tai sähköpostin käyttö suoramarkkinointitarkoituksiin voidaan sallia ainoastaan, jos se kohdistuu tilaajiin, jotka ovat antaneet siihen ennalta suostumuksensa.

2. Jos luonnollinen henkilö tai oikeushenkilö saa asiakkailtaan heidän sähköpostiinsa liittyviä yhteystietoja tuotteen tai palvelujen myynnin yhteydessä direktiivin 95/46/EY mukaisesti, sama luonnollinen henkilö tai oikeushenkilö voi sen estämättä, mitä 1 kohdassa säädetään, käyttää näitä yhteystietoja omien vastaavien tuotteidensa ja palvelujensa suoramarkkinoinnissa, edellyttäen että asiakkaille annetaan selkeästi ja selvästi yhteystietojen ottamisen ja jokaisen viestin yhteydessä mahdollisuus maksutta ja helposti kieltää tällainen yhteystietojensa käyttö, mikäli asiakas ei ole jo alun perin kieltänyt sitä.

3. Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet varmistaakseen veloituksetta sen, että muissa kuin 1 ja 2 kohdassa tarkoitettussa tapauksissa toteutettua suoramarkkinointiin tarkoitettua ei-toivottua viestintää ei sallita joko ilman kyseisten tilaajien suostumusta tai, sellaisten tilaajien osalta, jotka eivät halua vastaanottaa tällaisia viestejä, siten että valinta näiden kahden vaihtoehdon välillä määräytyy kansallisen lainsäädännön mukaisesti.

4. Joka tapauksessa on kiellettävä sellaisen sähköpostin lähettäminen suoramarkkinointitarkoituksessa, jossa peitetään tai salataan sen lähettäjän henkilöllisyys, jonka puolesta viesti on lähetetty tai jossa ei ole voimassa olevaa osoitetta, johon vastaanottaja voi lähettää pyynnön siitä, että kyseinen viestintä lopetetaan.

5. Edellä 1 ja 3 kohtaa sovelletaan tilaajiin, jotka ovat luonnollisia henkilöitä. Jäsenvaltioiden on myös varmistettava, että muiden tilaajien kuin luonnollisten henkilöiden oikeutettuja etuja suojellaan yhteisön oikeuden ja sovellettavan kansallisen lainsäädännön mukaisesti riittävästi ei-toivotun viestinnän osalta.

14 artikla

Tekniset ominaisuudet ja standardointi

1. Jäsenvaltioiden on pannessaan tätä direktiiviä täytäntöön varmistettava, jollei 2 ja 3 kohdasta muuta johdu, ettei päätelaitteille tai muille sähköisille viestintälaitteille aseteta erityisiä teknisiä ominaisuuksia koskevia pakollisia vaatimuksia, jotka voisivat haitata laitteiden markkinoille saattamista ja tällaisten laitteiden vapaata liikkuvuutta jäsenvaltioiden sisällä ja niiden välillä.

2. Jos tämän direktiivin säännökset voidaan panna täytäntöön ainoastaan edellyttämällä erityisiä teknisiä ominaisuuksia sähköisissä viestintäverkoissa, jäsenvaltioiden on ilmoitettava asiasta komissiolle teknisiä standardeja ja määräyksiä ja tietoyhteiskunnan palveluja koskevien tietojen toimittamisessa noudatettavasta menettelystä 22 päivänä kesäkuuta 1998 annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivissä 98/34/EY ⁽¹⁾ säädettyä menettelyä noudattaen.

3. Tarvittaessa voidaan toteuttaa toimenpiteitä sen varmistamiseksi, että päätelaitteet rakennetaan tavalla, joka on sopusoinnussa käyttäjillä olevan oikeuden kanssa, joka koskee heidän henkilötietojensa käytön suojelua ja valvontaa direktiivin 1999/5/EY ja standardoinnista tietotekniikassa ja televiestinnässä 22 päivänä joulukuuta 1986 tehdyn neuvoston päätöksen 87/95/ETY ⁽²⁾ mukaisesti.

15 artikla

Direktiivin 95/46/EY tiettyjen säännösten soveltaminen

1. Jäsenvaltiot voivat toteuttaa lainsäädännöllisiä toimenpiteitä, joilla rajoitetaan tämän direktiivin 5 artiklassa, 6 artik-

⁽¹⁾ EYVL L 204, 21.7.1998, s. 37, direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 98/48/EY (EYVL L 217, 5.8.1998, s. 18).

⁽²⁾ EYVL L 36, 7.2.1987, s. 31, päätös sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna vuoden 1994 liittymisasiakirjalla.

lassa, 8 artiklan 1, 2, 3 ja 4 kohdassa sekä 9 artiklassa säädettyjen oikeuksien ja velvollisuuksien soveltamisalaa, jos tällaiset rajoitukset ovat välttämättömiä, asianmukaisia ja oikeasuhteisia demokraattisen yhteiskunnan toimenpiteitä kansallisen turvallisuuden (valtion turvallisuus) sekä puolustuksen, yleisen turvallisuuden tai rikosten tai sähköisen viestintäjärjestelmän luovuttoman käytön torjunnan, tutkinnan, selvittämisen ja syyteharkinnan varmistamiseksi direktiivin 95/46/EY 13 artiklan 1 kohdan mukaisesti. Tätä varten jäsenvaltiot voivat muun muassa hyväksyä lainsäädännöllisiä toimenpiteitä, joissa säädetään tietojen säilyttämisestä sellaiseksi rajoitetuksi ajaksi, joka on perusteltua tässä kohdassa säädetyistä syistä. Kaikkien tässä kohdassa tarkoitettujen toimenpiteiden on oltava yhteisön oikeuden yleisten periaatteiden mukaisia, mukaan lukien Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 6 artiklan 1 ja 2 kohdassa tarkoitettut periaatteet.

2. Direktiivin 95/46/EY III jakson säännöksiä oikeuskeinoista, vastuista ja seuraamuksista sovelletaan ottaen huomioon tämän direktiivin mukaisesti annetut kansalliset säännökset ja tästä direktiivistä johtuvat henkilökohtaiset oikeudet.

3. Direktiivin 95/46/EY 29 artiklalla perustetun tietosuojatyöryhmän on huolehdittava direktiivin 30 artiklassa tarkoitetuista tehtävistä myös tämän direktiivin soveltamisalaan kuuluvissa asioissa eli perusoikeuksien ja -vapauksien sekä oikeutettujen etujen suojaamisessa sähköisen viestinnän alalla.

16 artikla

Siirtymäjärjestelyt

1. Edellä 12 artiklaa ei sovelleta sellaisiin tilaajaluetteloiden painoksiin, jotka on jo tuotettu tai saatettu markkinoille painetussa tai muussa kuin verkkokäyttöisessä sähköisessä muodossa ennen tämän direktiivin mukaisesti annettujen kansallisten säännösten voimaantuloa.

2. Jos yleisten kiinteiden tai matkapuhelinpalveluiden tilaajan henkilötiedot on merkitty julkiseen tilaajaluetteloon direktiivin 95/46/EY ja direktiivin 97/66/EY 11 artiklan säännösten mukaisesti ennen kuin tämän direktiivin mukaisesti annetut kansalliset säännökset tulevat voimaan, kyseisten tilaajien henkilötiedot saavat jäädä julkiseen tilaajaluetteloon sen painetussa tai sähköisessä muodossa, käänteisiä hakutoimintoja sisältävät muodot mukaan lukien, jolleivät tilaajat ole toisin ilmoittaneet saatuaan 12 artiklan mukaisesti täydelliset tiedot tietojen tarkoituksesta ja heillä olevasta valinnanvarasta.

17 artikla

Saattaminen osaksi kansallista lainsäädäntöä

1. Jäsenvaltioiden on saatettava voimaan tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset ennen 31 päivää lokakuuta 2003. Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

2. Jäsenvaltioiden on toimitettava tässä direktiivissä tarkoitettuihin kysymyksistä antamansa kansalliset säännökset sekä niihin myöhemmin tehtävät muutokset kirjallisina komissiolle.

18 artikla

Uudelleentarkastelu

Komissio toimittaa Euroopan parlamentille ja neuvostolle viimeistään kolmen vuoden kuluttua 17 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua päivää kertomuksen tämän direktiivin soveltamisesta ja sen vaikutuksista taloudellisiin toimijoihin ja kuluttajiin, erityisesti mitä tulee ei-toivottua viestintää koskeviin säännöksiin, kansainvälinen ympäristö huomioon ottaen. Tätä varten komissio voi pyytää jäsenvaltioilta tietoja, jotka on toimitettava ilman tarpeetonta viivästystä. Komissio tekee tarvittaessa ehdotuksia tämän direktiivin muuttamiseksi mainitun kertomuksen tulokset ja alalla tapahtuneet muutokset huomioon ottaen, sekä muita tarpeelliseksi katsomiaan ehdotuksia tämän direktiivin tehokkuuden lisäämiseksi.

19 artikla

Kumoaminen

Kumotaan direktiivi 97/66/EY edellä 17 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua päivää lukien.

Kumottuun direktiiviin tehtyjä viittauksia pidetään tähän direktiiviin kohdistuvina.

20 artikla

Voimaantulo

Tämä direktiivi tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

21 artikla

Osoitus

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 12 päivänä heinäkuuta 2002.

Euroopan parlamentin puolesta

Puhemies

P. COX

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

T. PEDERSEN

II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

NEUVOSTO

**NEUVOSTON PÄÄTÖS,
tehty 25 päivänä kesäkuuta 2002,
Cartagenan bioturvallisuuspöytäkirjan tekemisestä Euroopan yhteisön puolesta**

(2002/628/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisöjen perustamissopimuksen ja erityisesti sen 175 artiklan 1 kohdan yhdessä 300 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan ensimmäisen virkkeen ja 300 artiklan 3 kohdan ensimmäisen alakohdan kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon ⁽²⁾,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Eräs Euroopan yhteisön tavoitteista ympäristöpolitiikan alalla on yhteisön perustamissopimuksen 174 artiklan mukaisesti edistää sellaisia kansainvälisiä toimia, joilla puututaan alueellisiin tai maailmanlaajuisiin ympäristöongelmiin, mukaan lukien biologisen monimuotoisuuden suojele ja kestävä käyttö.
- (2) Euroopan yhteisö teki päätöksellä 93/626/ETY ⁽³⁾ Yhdistyneiden Kansakuntien ympäristöohjelmaan sisältyvän biologista monimuotoisuutta koskevan yleissopimuksen.
- (3) Neuvosto valtuutti vuonna 1995 komission osallistumaan yhteisön puolesta biologista monimuotoisuutta koskevan yleissopimuksen 19 artiklan 3 kohdan mukaisesti bioturvallisuuspöytäkirjaa koskeviin neuvotteluihin. Komissio osallistui näihin neuvotteluihin yhdessä jäsenvaltioiden kanssa.
- (4) Cartagenan bioturvallisuuspöytäkirja hyväksyttiin Montrealissa 29 päivänä tammikuuta 2000.
- (5) Tämä pöytäkirja muodostaa ennalta varautumisen periaatteeseen perustuvan kehiksen sellaisten nykyaikaisella biotekniikalla muunnettujen elävien organismien turval-

lista siirtoa, käsittelyä ja käyttöä varten, joilla voi olla haitallisia vaikutuksia biologisen monimuotoisuuden suojeluun ja kestäväan käyttöön. Siinä otetaan myös huomioon ihmisten terveydelle aiheutuvat riskit ja kiinnitetään erityisesti huomiota valtioiden rajat ylittäviin organismien siirtoihin.

- (6) Euroopan yhteisö ja neljätoista jäsenvaltiota allekirjoittivat pöytäkirjan 24 päivänä toukokuuta 2000 biologista monimuotoisuutta koskevan yleissopimuksen osapuolten viidennen konferenssin aikana Nairobissa. Luxemburg allekirjoitti pöytäkirjan 11 päivänä heinäkuuta 2000.

- (7) Biologista monimuotoisuutta koskevan yleissopimuksen 34 artiklan mukaan valtioiden ja alueellisten taloudellisen yhdentymisen järjestöjen on ratifioitava ja hyväksyttävä kaikki yleissopimukseen mahdollisesti liitettävät pöytäkirjat.

- (8) Cartagenan bioturvallisuuspöytäkirja myötävaikuttaa yhteisön ympäristöpolitiikan tavoitteiden saavuttamiseen. Pöytäkirja olisi sen vuoksi hyväksyttävä yhteisön puolesta mahdollisimman pian,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Hyväksytään biologista monimuotoisuutta koskevaan yleissopimukseen liittyvä Cartagenan bioturvallisuuspöytäkirja Euroopan yhteisön puolesta.

Pöytäkirja on tämän päätöksen liitteessä A.

⁽¹⁾ EYVL C 181 E, 30.7.2002, s. 258.

⁽²⁾ Lausunto annettu 11 päivänä kesäkuuta 2002 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

⁽³⁾ EYVL L 309, 13.12.1993, s. 1.

2 artikla

1. Neuvoston puheenjohtaja valtuutetaan nimeämään yksi tai useampi henkilö, jolla on oikeus tallettaa Euroopan yhteisön puolesta hyväksymisasiakirja Yhdistyneiden Kansakuntien pääsihteerin huostaan biologista monimuotoisuutta koskevan yleissopimuksen 34 ja 41 artiklan mukaisesti.

2. Neuvoston puheenjohtaja valtuutetaan nimeämään yksi tai useampi henkilö, jolla on oikeus tallettaa Euroopan yhteisön puolesta tämän päätöksen liitteenä B oleva toimivaltaa koskeva

julistus biologista monimuotoisuutta koskevan yleissopimuksen 34 artiklan 3 kohdan mukaisesti.

Tehty Luxemburgissa 25 päivänä kesäkuuta 2002.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

J. MATAS i PALOU

LIITE A

(KÄÄNNÖS)

BIOLOGISTA MONIMUOTOISUUTTA KOSKEVAAN YLEISSOPIMUKSEEN LIITTYVÄ**Cartagenan bioturvallisuuspöytäkirja**

Tämän pöytäkirjan osapuolet, jotka

ovat biologista monimuotoisuutta koskevan yleissopimuksen, jäljempänä 'yleissopimuksen', osapuolia,

palauttavat mieleen yleissopimuksen 19 artiklan 3 ja 4 kohdan sekä 8 artiklan g alakohdan ja 17 artiklan,

palauttavat mieleen myös yleissopimuksen osapuolten konferenssin 17 päivänä marraskuuta 1995 tekemän päätöksen II/5 bioturvallisuutta koskevasta pöytäkirjasta, jossa kiinnitetään erityistä huomiota sellaisten nykyaikaisella biotekniikalla muunnettujen elävien organismien tarkoituksellisiin siirtoihin valtion rajojen yli, joilla voi olla haitallisia vaikutuksia biologisen monimuotoisuuden suojeluun ja kestäväan käyttöön, ja vahvistetaan erityisesti asianmukaiset menettelyt tosiasioihin perustuvaa ennakkosuostumusta varten,

vahvistavat uudestaan ennalta varautumisen periaatteeseen perustuvan lähestymistavan, joka sisältyy ympäristöä ja kehitystä koskevan Rion julistuksen 15. periaatteeseen,

ovat tietoisia nykyaikaisen biotekniikan nopeasta leviämisestä sekä lisääntyvästä yleisestä huolestumisesta, joka liittyy sen mahdollisiin haitallisiin vaikutuksiin biologiseen monimuotoisuuteen, ottaen huomioon myös ihmisten terveydelle aiheutuvat riskit,

tiedostavat, että nykyaikainen biotekniikka tarjoaa huomattavia mahdollisuuksia parantaa ihmisten hyvinvointia, mikäli sen kehittämisessä ja käytössä noudatetaan riittäviä turvatoimenpiteitä ympäristön ja ihmisten terveyden suojelemiseksi,

tiedostavat myös alkuperäkeskusten ja geneettisen monimuotoisuuden keskusten ratkaisevan merkityksen ihmiskunnalle,

ottavat huomioon monien maiden, erityisesti kehitysmaiden, rajalliset mahdollisuudet käsitellä eläviin muunnettuihin organismeihin liittyvien tunnettujen ja mahdollisten riskien luonnetta ja laajuutta,

tiedostavat, että kauppa- ja ympäristösopimusten tulisi tukea toisiaan kestäväan kehityksen saavuttamiseksi,

painottavat, ettei tämän pöytäkirjan tulkita muuttavan osapuolten oikeuksia ja velvollisuuksia, jotka perustuvat olemassa oleviin kansainvälisiin sopimuksiin,

katsovat, että edellä olevan johdanto-osan kappaleen tarkoituksena ei ole asettaa tätä pöytäkirjaa muita kansainvälisiä sopimuksia alempaan asemaan,

ovat sopineet seuraavaa:

1 artikla**Tavoite**

Rion julistuksen 15. periaatteeseen sisältyvän ennalta varautumisen periaatteeseen perustuvan lähestymistavan mukaisesti tämän pöytäkirjan tavoitteena on myötävaikuttaa suojelun riittävän tason varmistamiseen sellaisten nykyaikaisella biotekniikalla muunnettujen elävien organismien turvallista siirtoa, käsittelyä ja käyttöä varten, joilla voi olla haitallisia vaikutuksia biologisen monimuotoisuuden suojeluun ja kestäväan käyttöön, ottaen huomioon myös ihmisten terveydelle aiheutuvat riskit, ja kiinnittäen erityisesti huomiota valtion rajat ylittäviin siirtoihin.

2 artikla**Yleiset määräykset**

1. Kukin osapuoli toteuttaa tarvittavat ja asianmukaiset oikeudelliset, hallinnolliset ja muut toimenpiteet täyttääkseen tähän pöytäkirjaan perustuvat velvoitteensa.

2. Osapuolet varmistavat, että muunnettujen elävien organismien kehittäminen, käsittely, kuljetus, käyttö, siirto ja levittäminen tapahtuu siten, että ehkäistään tai vähennetään biologi-

selle monimuotoisuudelle aiheutuvia riskejä, ottaen huomioon myös ihmisten terveydelle aiheutuvat riskit.

3. Mikään tämän pöytäkirjan määräys ei vaikuta millään tavalla valtioiden suvereniteettiin niiden kansainvälisen oikeuden mukaan määritetyillä aluemerillä eikä täysivaltaisiin oikeuksiin tai lainkäyttövaltaan, jotka kuuluvat valtioille niiden talousvyöhykkeillä ja mannerjalustoilla kansainvälisen oikeuden mukaisesti, eikä minkään valtion laivojen ja ilma-alusten sellaisten merenkulkuun liittyvien oikeuksien ja vapauksien käyttöön, jotka perustuvat kansainväliseen oikeuteen ja sisältyvät asiaan liittyviin kansainvälisiin asiakirjoihin.

4. Minkään tämän pöytäkirjan määräyksen ei ole tulkittava rajoittavan osapuolten oikeutta toteuttaa toimia, jotka ovat biologisen monimuotoisuuden ja kestäväan käytön suojelun kannalta suotuisampia kuin tämän pöytäkirjan vaatimukset, edellyttäen kuitenkin, että kyseiset toimet ovat tämän pöytäkirjan tavoitteiden ja määräysten sekä osapuolten muiden kansainväliseen oikeuteen perustuvien velvoitteiden mukaisia.

5. Osapuolia rohkaistaan ottamaan tarvittaessa huomioon toimivaltaisilla ihmisten terveyteen liittyviä riskejä käsittelevillä kansainvälisillä foorumeilla käytettävissä oleva asiantuntemus, asiakirjat ja tehty työ.

3 artikla

Määritelmät

Tässä pöytäkirjassa

- a) 'osapuolten konferenssi' tarkoittaa yleissopimuksen osapuolten konferenssia;
- b) 'suljettu käyttö' tarkoittaa jossakin laitoksessa, laitteistossa tai muussa fyysisessä rakenteessa toteutettavaa toimintaa, jossa eläviä muunnettuja organismeja valvotaan erityistoimenpitein, jotka tehokkaasti rajoittavat niiden pääsyä ja vaikutusta ulkoiseen ympäristöön;
- c) 'vientä' tarkoittaa tarkoituksellisia siirtoja valtion rajojen yli yhden osapuolen alueelta toisen osapuolen alueelle;
- d) 'viejä' tarkoittaa viejäosapuolen lainkäyttövaltaan kuuluvaa oikeushenkilöä tai luonnollista henkilöä, joka järjestää elävän muunnetun organismin viennin;
- e) 'tuonti' tarkoittaa tarkoituksellisia siirtoja valtion rajojen yli yhden osapuolen alueelta toisen osapuolen alueelle;
- f) 'tuojä' tarkoittaa tuojäosapuolen lainkäyttövaltaan kuuluvaa oikeushenkilöä tai luonnollista henkilöä, joka järjestää elävän muunnetun organismin tuonnin;
- g) 'elävä muunnettu organismi' tarkoittaa elävää organismia, jolla on nykyaikaisen biotekniikan avulla luotu uusi perintöainesyhdistelmä;
- h) 'elävä organismi' tarkoittaa biologista yksikköä, joka pystyy siirtämään tai kahdentamaan perintöainesta, mukaan luetuina steriilit organismit, virukset ja viroidit;
- i) 'nykyaikainen biotekniikka' tarkoittaa seuraavien tekniikkoiden käyttämistä:
 - *in vitro* -nukleiinihappotekniikat, mukaan luettuina yhdistelmädeoksiribonukleiinihappo (DNA) ja nukleiinihapon suora ruiskuttaminen soluihin tai soluelimiin, tai
 - taksonomisten sukurajojen yli menevät solufuusiot,
 jotka ylittävät luonnolliset fysiologiset lisääntymis- ja rekombinaatioesteet, eivätkä ole tekniikoita, joita käytetään perinteisessä jalostuksessa ja valinnassa;
- j) 'alueellisen taloudellisen yhdentymisen järjestö' tarkoittaa täysivaltaisten valtioiden tietyllä alueella muodostamaa järjestöä, jolle sen jäsenvaltiot ovat siirtäneet tämän pöytäkirjan soveltamisalaan kuuluvia asioita koskevaa toimivaltaa ja joka on asianmukaisesti sisäisten menettelytapojensa mukaisesti valtuutettu allekirjoittamaan, ratifioimaan ja hyväksymään tämä pöytäkirja tai liittymään siihen;
- k) 'valtion rajat ylittävät siirrot' tarkoittavat elävien muunnettujen organismien siirtämistä osapuolen alueelta toisen osapuolen alueelle; 17 ja 24 artiklan soveltamista varten siirrot rajojen yli tarkoittavat kuitenkin myös siirtoja osapuolten ja pöytäkirjan ulkopuolisten valtioiden välillä.

4 artikla

Soveltamisala

Tätä pöytäkirjaa sovelletaan kaikkien sellaisten elävien muunnettujen organismien valtioiden rajat ylittäviin siirtoihin, kuljetukseen, käsittelyyn ja käyttöön, joilla voi olla haitallisia vaikutuksia biologisen monimuotoisuuden suojeluun ja kestävään käyttöön, ottaen huomioon myös ihmisten terveydelle aiheutuvat riskit.

5 artikla

Lääkkeet

Sen estämättä, mitä 4 artiklassa määrätään, ja rajoittamatta osapuolten oikeutta edellyttää kaikkien elävien muunnettujen organismien osalta riskinarviointia ennen niitä koskevien tuontipäätösten tekemistä, tätä pöytäkirjaa ei sovelleta sellaisten elävien muunnettujen organismien valtioiden rajat ylittäviin siirtoihin, jotka ovat ihmisille tarkoitettuja lääkkeitä ja joita käsitellään muissa asiaan liittyvissä kansainvälisissä sopimuksissa tai organisaatioissa.

6 artikla

Kauttakuljetus ja suljettu käyttö

1. Sen estämättä, mitä 4 artiklassa määrätään, ja rajoittamatta kauttakulkuosapuolen oikeutta säännellä elävien muunnettujen organismien kuljetusta alueensa kautta ja ilmoittaa bioturvallisuuden tiedonvälitysjärjestelmään (Biosafety Clearing-House) osapuolen 2 artiklan 3 kohdan mukaiset päätökset, jotka koskevat sen alueen kautta tapahtuvaa elävien muunnettujen organismien kuljetusta, ei tämän pöytäkirjan määräyksiä, jotka koskevat tosiasioihin perustuvaa ennakkosuostumusta, sovelleta osapuolen kautta kuljetettaviin eläviin muunnettuihin organismeihin.

2. Sen estämättä, mitä 4 artiklassa määrätään, ja rajoittamatta osapuolten oikeutta edellyttää kaikkien muunnettujen organismien osalta riskinarviointia ennen niitä koskevaa tuontia koskevia päätöksiä ja vahvistaa normeja suljetusta käytöstä sen lainkäyttövalan alueella, ei tämän pöytäkirjan määräyksiä, jotka koskevat tosiasioihin perustuvaa ennakkosuostumusta, sovelleta sellaisten elävien muunnettujen organismien valtioiden rajat ylittäviin siirtoihin, jotka on tarkoitettu suljettuun käyttöön tuojäosapuolen vaatimusten mukaisesti.

7 artikla

Tosiasioihin perustuvaa ennakkosuostumusta koskevan menettelyn soveltaminen

1. Jollei 5 ja 6 artiklassa toisin määrätä, 8—10 artiklan ja 12 artiklan mukaista tosiasioihin perustuvaa ennakkosuostumusta koskevaa menettelyä sovelletaan ennen elävien muunnettujen organismien ensimmäistä tarkoituksellista valtioiden rajat ylittävää siirtoa, jonka tarkoituksena on tarkoituksellinen vieminen tuojäosapuolen ympäristöön.

2. Edellä 1 kohdassa mainitulla 'tarkoituksellisella viemisellä tuojaosapuolen ympäristöön' ei viitata eläviin muunnettuihin organismeihin, jotka on tarkoitettu käytettäväksi suoraan elintarvikkeena tai rehuna tai jalostukseen.

3. Ennen suoraan elintarvikkeena tai rehuna käytettäväksi tai jalostukseen tarkoitettujen elävien muunnettujen organismien ensimmäisiä valtioiden rajat ylittäviä siirtoja sovelletaan 11 artiklaa.

4. Tosiasioihin perustuvaa ennakkosuostumusta koskevaa menettelyä ei sovelleta sellaisten elävien muunnettujen organismien tarkoituksellisiin valtioiden rajat ylittäviin siirtoihin, jotka on tämän pöytäkirjan osapuolten kokouksena toimivassa osapuolten konferenssin päätöksessä määritetty sellaisiksi organismeiksi, joilla ei todennäköisesti ole haitallisia vaikutuksia biologisen monimuotoisuuden suojeluun ja kestäväan käyttöön, ottaen huomioon myös riskit ihmisten terveydelle.

8 artikla

Ilmoittaminen

1. Viejäosapuoli tekee itse tai vaatii viejän huolehtivan kirjallisen ilmoituksen tekemisestä tuojaosapuolen toimivaltaiselle kansalliselle viranomaiselle ennen 7 artiklan 1 kohdan soveltamisalaan kuuluvien elävien muunnettujen organismien tarkoituksellista valtioiden rajat ylittäviä siirtoja. Ilmoituksen on sisältävä vähintään I liitteessä määritetyt tiedot.

2. Viejäosapuolen on varmistettava, että laissa edellytetään viejän toimittamien tietojen olevan täsmällisiä.

9 artikla

Ilmoituksen vastaanottamisen vahvistaminen

1. Tuojaosapuoli vahvistaa ilmoituksen vastaanottamisen kirjallisesti ilmoituksen tekijälle 90 päivän kuluessa sen vastaanottamisesta.

2. Vahvistuksessa on mainittava:

- a) päivämäärä, jona ilmoitus on vastaanotettu;
- b) näyttääkö ensi arviolta siltä, että ilmoitus sisältää 8 artiklassa tarkoitetut tiedot;
- c) toimitaanko tuojaosapuolen kansallisten määräysten vai 10 artiklassa määritetyn menettelyn mukaisesti.

3. Edellä 2 kohdan c alakohdassa tarkoitettujen osapuolen kansallisten määräysten on oltava yhdenmukaisia tämän pöytäkirjan määräysten kanssa.

4. Vaikka tuojaosapuoli jättäisi vahvistamatta ilmoituksen vastaanottamisen, tämän ei katsota tarkoittavan, että se on suostunut tarkoitukselliseen valtioiden rajat ylittävään siirtoon.

10 artikla

Päätösmenettely

1. Tuojaosapuolen tekemien päätösten on oltava 15 artiklan mukaisia.

2. Tuojaosapuolen on 9 artiklassa mainitussa määräajassa ilmoitettava kirjallisesti, voidaanko tarkoituksellista valtioiden rajat ylittävää siirtoa jatkaa

- a) vasta, kun tuojaosapuoli on antanut kirjallisen luvan; vai
- b) aikaisintaan yhdeksänkymmenen päivän kuluttua ilman myöhempää kirjallista lupaa.

3. Kahdensadanseitsemänkymmenen päivän kuluessa ilmoituksen vastaanottamisesta tuojaosapuolen on kirjallisesti ilmoitettava ilmoituksen tekijälle ja bioturvallisuuden tiedonvälitysjärjestelmään edellä 2 kohdan a alakohdassa tarkoitettua päätöksestä, jolla se

- a) hyväksyy tuonnin tiettyjen ehtojen mukaisesti tai ilman ehtoja, mukaan luettuna tiedot siitä, miten päätöstä sovelletaan saman elävän organismin myöhempään tuontiin;
- b) kieltää tuonnin;
- c) pyytää asianmukaisia lisätietoja kansallisten määräystensä tai liitteen I mukaisesti; laskettaessa aikaa, jonka kuluessa tuojaosapuolen on vastattava, ei oteta huomioon niitä päiviä, jotka sen on odotettava asianmukaisia lisätietoja, tai
- d) ilmoittaa ilmoituksen tekijälle, että tässä kohdassa määritetty määräaika jatketaan tietyllä ajalla.

4. Lukuun ottamatta tapauksia, joissa suostumukseen ei liity ehtoja, edellä olevan 3 kohdan mukaisen päätöksen tulee sisältää myös perustelut.

5. Vaikka tuojaosapuoli ei antaisi päätöstään tiedoksi kahdensadanseitsemänkymmenen päivän kuluessa siitä, kun ilmoitus on vastaanotettu, sen ei katsota antaneen suostumusta tarkoitukselliseen valtioiden rajat ylittävään siirtoon.

6. Vaikka asianmukaisten tieteellisten tietojen puutteen vuoksi ei olisi tieteellistä varmuutta elävien muunnettujen organismien mahdollisista haitallisista vaikutuksista tuojaosapuolen biologisen monimuotoisuuden suojeluun ja kestäväan käyttöön, ottaen huomioon myös ihmisten terveydelle aiheutuvat riskit, tämä ei estä kyseistä osapuolta tilanteen mukaan tekemästä päätöstä 3 kohdassa tarkoitettujen elävän muunnetun organismin tuonnista tällaisten mahdollisten haitallisten vaikutusten välttämiseksi tai minimoimiseksi.

7. Osapuolten kokouksena toimiva osapuolten konferenssi päättää ensimmäisessä kokouksessaan asianmukaisista menettelyistä ja järjestelyistä, joilla helpotetaan tuojaosapuolten päätöksentekoa.

11 artikla

Suoraan elintarvikkeena tai rehuna käytettäviä tai jalostukseen tarkoitettuja eläviä muunnettuja organismeja koskeva menettely

1. Osapuolen, joka tekee lopullisen päätöksen kotimaisesta käytöstä, mukaan luettuna sellaisen elävän muunnetun organismin saattaminen markkinoille, joka voidaan siirtää valtion rajojen yli käytettäväksi suoraan elintarvikkeena tai rehuna taikka jalostukseen, on ilmoitettava siitä osapuolille viidentoista päivän kuluessa päätöksen tekemisestä bioturvallisuuden tiedonvälitysjärjestelmän kautta. Tietojen on sisällettävä vähintään II liitteessä määritetyt tiedot. Osapuolten on toimitettava tiedot kirjallisesti myös kunkin sellaisen osapuolen kansalliselle tiedonvälityskeskukseen, joka ilmoittaa sihteeristölle ennakoon, että sillä ei ole pääsyä bioturvallisuuden tiedonvälitysjärjestelmään. Tätä määräystä ei sovelleta kenttäkokeita koskeviin päätöksiin.

2. Osapuolen, joka tekee päätöksen edellä olevan 1 kappaaleen mukaisesti, on varmistettava, että laissa edellytetään hakijan toimittamien tietojen olevan täsmällisiä.

3. Mikä tahansa osapuoli voi pyytää lisätietoja liitteessä II olevassa b kohdassa määritetyltä viranomaiselta.

4. Osapuoli voi tehdä päätöksen suoraan elintarvikkeena tai rehuna käytettävien tai jalostukseen tarkoitettujen elävien muunnettujen organismien tuonnista kansallisten määräystensä mukaisesti, mikäli ne ovat tämän pöytäkirjan tavoitteiden mukaisia.

5. Kunkin osapuolen on toimitettava bioturvallisuuden tiedonvälitysjärjestelmään kaikki mahdolliset kansalliset lait, määräykset ja ohjeet, joita voidaan soveltaa suoraan elintarvikkeena tai rehuna käytettävien tai jalostukseen tarkoitettujen elävien muunnettujen organismien tuontiin.

6. Osapuoliin kuuluva kehitysmää tai siirtymätalouden maa voi, mikäli 4 kohdassa tarkoitettuja kansallisia määräyksiä ei ole annettu, käyttää kansallista lainkäyttövaltaansa ja ilmoittaa bioturvallisuuden tiedonvälitysjärjestelmän kautta, että sen päätös, joka tehdään ennen suoraan elintarvikkeena tai rehuna käytettävän tai jalostukseen tarkoitettua elävän muunnetun organismin ensimmäistä tuontia, josta on annettu tietoja edellä olevan 1 kohdan mukaisesti, tehdään seuraavin menettelyin:

a) suoritetaan riskinarviointi 15 artiklan mukaisesti; ja

b) päätös tehdään arvioitavissa olevassa ajassa, joka ei ylitä kahtasataaseitsemääkymmentä päivää.

7. Vaikka osapuoli ei ilmoita päätöstään edellä olevan 6 kohdan mukaisesti, tämän ei katsota tarkoittavan, että se suostuu elintarvikkeena tai rehuna suoraan käytettäväksi tai jalostukseen tarkoitettua elävän muunnetun organismin tuontiin tai kieltäytyy siitä, jollei osapuoli muuta ilmoita.

8. Vaikka asianmukaisten tieteellisten tietojen puutteen vuoksi ei olisi tieteellistä varmuutta elävien muunnettujen organismien mahdollisista haitallisista vaikutuksista tuojaosapuolen biologisen monimuotoisuuden suojeluun ja kestäväan käyttöön, ottaen huomioon myös ihmisten terveydelle aiheutuvat riskit, tämä ei estä kyseistä osapuolta tilanteen mukaan tekemästä päätöstä elintarvikkeena tai rehuna suoraan käytettävän tai jalostukseen tarkoitettua elävän muunnetun organismin tuonnista tällaisten mahdollisten haitallisten vaikutusten välttämiseksi tai minimoimiseksi.

9. Osapuoli voi ilmoittaa tarpeista, jotka koskevat elintarvikkeena tai rehuna suoraan käytettäviin tai jalostukseen tarkoitettuihin eläviin muunnettuihin organismeihin liittyvää taloudellista ja teknistä apua ja valmiuksien parantamista. Osapuolet tekevät yhteistyötä näiden tarpeiden täyttämiseksi 22 ja 28 artiklan mukaisesti.

12 artikla

Päätösten tarkistaminen

1. Tuojaosapuoli voi milloin tahansa, kun käytettävissä on uutta tieteellistä tietoa mahdollisista haitallisista vaikutuksista biologisen monimuotoisuuden suojeluun ja kestäväan käyttöön, ottaen huomioon myös ihmisten terveydelle aiheutuvat riskit, tarkistaa ja muuttaa päätöstä tarkoituksellisesta siirrosta valtion rajojen yli. Tällaisessa tapauksessa osapuolen on kolmenkymmenen päivän kuluessa annettava tämä tiedoksi ilmoituksen tekijälle, joka on aiemmin tehnyt ilmoituksen kyseisessä päätöksessä mainitusta elävän muunnetun organismin siirrosta, sekä bioturvallisuuden tiedonvälitysjärjestelmään ja esitettävä perustelut päätöksensä.

2. Viejäosapuoli tai ilmoituksen tekijä voi pyytää tuojaosapuolta tarkistamaan päätöstään, jonka se on tehnyt 10 artiklan mukaisesti, mikäli viejäosapuoli tai ilmoituksen tekijä katsoo, että

a) olosuhteissa on tapahtunut sellainen muutos, joka voi vaikuttaa päätöksen perusteena olleen riskinarvioinnin tulokseen; tai

b) käytettävissä on uutta asiaan liittyvää olennaista tieteellistä tai teknistä tietoa.

3. Tuojaosapuolen on vastattava pyyntöön yhdeksänkymmenen päivän kuluessa ja esitettävä perustelut päätökselleen.

4. Tuojaosapuoli voi harkintansa mukaan vaatia riskinarviointia myöhempiä tuontikertoja varten.

13 artikla

Yksinkertaistettu menettely

1. Tuojaosapuoli voi, mikäli elävien muunnettujen organismien valtioiden rajat ylittävän tarkoituksellisen siirron turvallisuuden varmistamiseksi suoritetaan riittäviä toimenpiteitä

tämän pöytäkirjan tavoitteiden mukaisesti, ilmoittaa ennakoon bioturvallisuuden tiedonvälitysjärjestelmään

- a) tapaukset, joissa tarkoituksellinen valtioiden rajat ylittävä siirto voi tapahtua samaan aikaan kun siirrosta ilmoitetaan tuojaosapuolelle; ja
- b) tapaukset, joissa elävien muunnettujen organismien tuonti vapautetaan tosiasioihin perustuvan ennakkosuostumuksen vaatimuksesta.

Edellä a alakohdassa tarkoitettuja ilmoituksia voidaan soveltaa myöhempiin samanlaisiin siirtoihin samaan osapuoleen.

2. Valtioiden rajat ylittävään tarkoitukselliseen siirtoon liittyvät tiedot, jotka on mainittava edellä 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettussa ilmoituksessa, joka on määritetty liitteessä I.

14 artikla

Kahdenväliset, alueelliset ja monenväliset sopimukset ja järjestelyt

1. Osapuolet voivat tehdä kahdenvälisiä, alueellisia ja monenvälisiä sopimuksia ja järjestelyjä elävien muunnettujen organismien tarkoituksellisista valtioiden rajat ylittävistä siirroista, mikäli ne ovat yhdenmukaisia tämän pöytäkirjan kanssa eikä niiden tuloksena ole tässä pöytäkirjassa määrättyä suojelun tasoa heikompi suojelun taso.
2. Osapuolet ilmoittavat toisilleen bioturvallisuuden tiedonvälitysjärjestelmän kautta kaikista tällaisista kahdenvälisistä, alueellisista ja monenvälisistä sopimuksista ja järjestelyistä, joita ne ovat tehneet ennen tämän pöytäkirjan voimaantulopäivää ja sen jälkeen.
3. Tämän pöytäkirjan määräykset eivät vaikuta sellaisiin valtion rajat ylittäviin tarkoituksellisiin siirtoihin, jotka tapahtuvat edellä mainittujen sopimusten ja järjestelyjen mukaisesti näiden sopimusten tai järjestelyjen osapuolten välillä.
4. Osapuoli voi päättää, että tiettyyn tuontiin sen alueelle sovelletaan sen kansallisia määräyksiä, jolloin sen on ilmoitettava päätöksensä bioturvallisuuden tiedonvaihtojärjestelmään.

15 artikla

Riskinarviointi

1. Tämän pöytäkirjan mukaisesti toteutettu riskinarviointi on suoritettava tieteellisesti vakuuttavalla tavalla liitteen III mukaisesti ja ottaen huomioon vakiintuneet riskinarviointitekniikat. Riskinarvioinnin tulee perustua vähintään 8 artiklan mukaisesti toimitettuihin tietoihin ja muuhun tieteelliseen näyttöön, jotta elävien muunnettujen organismien mahdolliset haitalliset vaikutukset biologisen monimuotoisuuden suojeluun ja kestäväan käyttöön voidaan määrittää ja arvioida, ottaen huomioon myös riskit ihmisten terveydelle.
2. Tuojaosapuoli varmistaa, että riskinarviointi suoritetaan 10 artiklan mukaisesti tehtyjen päätösten osalta. Se voi vaatia viejää suorittamaan riskinarvioinnin.
3. Riskinarvioinnin kustannuksista vastaa ilmoituksen tekijä, mikäli tuojaosapuoli sitä edellyttää.

16 artikla

Riskinhallinta

1. Osapuolet vahvistavat ja pitävät voimassa, ottaen huomioon yleissopimuksen 8 artiklan g kohdan, asianmukaisia järjestelyjä, toimenpiteitä ja strategioita sellaisten riskien sääntelemiseksi, hallitsemiseksi ja valvomiseksi, jotka on määritetty tämän pöytäkirjan riskinhallintaa koskevissa määräyksissä ja jotka koskevat elävien muunnettujen organismien käyttöä, käsittelyä ja valtioiden rajat ylittäviä siirtoja.
2. Riskinarviointiin perustuvia toimenpiteitä on toteutettava siinä määrin kuin se on tarpeen, jotta voidaan estää elävien muunnettujen organismien haitalliset vaikutukset biologisen monimuotoisuuden suojeluun ja kestäväan käyttöön tuojaosapuolen alueella, ottaen huomioon myös ihmisten terveydelle aiheutuvat riskit.
3. Kukin osapuoli toteuttaa tarvittavat toimenpiteet estääkseen elävien muunnettujen organismien tahattomat valtioiden rajat ylittävät siirrot, mukaan luettuna muun muassa vaatimus siitä, että ennen elävän muunnetun organismin levittämistä ensimmäisen kerran suoritetaan riskinarviointi.
4. Kukin osapuoli pyrkii varmistamaan, että kaikki elävät muunnetut organismit, sekä maahantuodut että paikallisesti kehitetyt, ovat olleet tarkkailun alaisena asianmukaisen ajan, joka vastaa organismin elinkaarta tai generaatioaikaa, ennen kuin ne otetaan suunniteltuun käyttöön, tämän kuitenkin rajoittamatta edellä olevan 2 kohdan määräysten soveltamista.
5. Osapuolet tekevät yhteistyötä, jonka tarkoituksena on:
 - a) määrittää elävät muunnetut organismit tai elävien muunnettujen organismien erityispiirteet, joilla voi olla haitallisia vaikutuksia biologisen monimuotoisuuden suojeluun ja kestäväan käyttöön, ottaen huomioon myös riskit ihmisten terveydelle; ja
 - b) toteuttaa asianmukaiset toimenpiteet, jotka liittyvät kyseisten elävien muunnettujen organismien tai erityispiirteiden käsittelyyn.

17 artikla

Tahattomat valtioiden rajat ylittävät siirrot ja kiireelliset toimenpiteet

1. Kunkin osapuolen on toteutettava tarvittavat toimenpiteet ilmoittaakseen valtioille, joihin asia vaikuttaa tai saattaa vaikuttaa, bioturvallisuuden tiedonvälitysjärjestelmään sekä tarvittaessa asianmukaisille kansainvälisille järjestöille, jos se on tietoinen sen lainkäyttövallan alueella sattuneen tapahtuman aiheuttamasta levittämisestä, joka johtaa tai saattaa johtaa elävän muunnetun organismin valtioiden rajat ylittävään tahattomaan siirtoon, jolla todennäköisesti on huomattavia haitallisia vaikutuksia biologisen monimuotoisuuden suojeluun ja kestäväan käyttöön, ottaen huomioon myös ihmisten terveydelle näissä valtioissa aiheutuvan riskin. Ilmoitus on tehtävä heti, kun osapuoli saa tiedon edellä kuvatusta tilanteesta.

2. Kukin osapuoli toimittaa viimeistään sinä päivänä, jona tämä pöytäkirja tulee sen osalta voimaan, bioturvallisuuden tiedonvälitysjärjestelmään asianmukaiset tiedot, joista käy ilmi sen yhteyspiste tämän artiklan mukaisten ilmoitusten vastaanottamista varten.

3. Kaikkiin edellä olevan 1 kohdan mukaisiin ilmoituksiin olisi sisällyttävä:

- a) käytettävissä olevat asianmukaiset tiedot elävien muunnettujen organismien arvoiduista määristä ja olennaisista ominaisuuksista ja/tai piirteistä;
- b) tiedot levittämisen olosuhteista ja arvioidusta päivämäärästä sekä elävien muunnettujen organismien käytöstä alkuperä-osapuolen alueella;
- c) kaikki käytettävissä olevat tiedot mahdollisista haitallisista vaikutuksista biologisen monimuotoisuuden suojeluun ja kestäväan käyttöön, ottaen huomioon myös riskit ihmisten terveydelle sekä käytettävissä olevat tiedot mahdollisista riskinhallintatoimenpiteistä;
- d) muut asianmukaiset tiedot; ja
- e) yhteyspiste lisätietojen välittämistä varten.

4. Jotta merkittäviä haitallisia vaikutuksia biologisen monimuotoisuuden suojeluun ja kestäväan käyttöön olisi mahdollisimman vähän, ottaen huomioon myös riskit ihmisten terveydelle, kukin osapuoli, jonka lainkäyttövallan alueella edellä 1 kohdassa tarkoitettu elävän muunnetun organismin levittäminen tapahtuu, neuvottelee välittömästi niiden valtioiden kanssa, joihin asia vaikuttaa tai saattaa vaikuttaa, jotta ne voivat määrittää asianmukaiset menettelyt ja aloittaa tarvittavat toimet, mukaan luettuina kiireelliset toimenpiteet.

18 artikla

Käsittely, kuljetus, pakkaaminen ja tunnistaminen

1. Välttääkseen haitalliset vaikutukset biologisen monimuotoisuuden suojeluun ja kestäväan käyttöön, ottaen huomioon myös riskit ihmisten terveydelle, kunkin osapuolen on toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että elävät muunnetut organismit, joiden tarkoitukselliset valtioiden rajat ylittävät siirrot kuuluvat tämän pöytäkirjan soveltamisalaan, käsitellään, pakataan ja kuljetetaan turvallisesti, ottaen huomioon asiaan liittyvät kansainväliset säännöt ja vaatimukset.

2. Kunkin osapuolen on toteutettava toimenpiteet sen varmistamiseksi, että asiakirjoissa, jotka liittyvät:

- a) suoraan elintarvikkeena tai rehuna käytettäviin tai jalostukseen tarkoitettuihin eläviin muunnettuihin organismeihin, selkeästi ilmoitetaan, että ne "voivat sisältää" eläviä muunnettuja organismeja ja ettei niitä ole tarkoitettu tarkoitukselliseen levittämiseen ympäristöön; lisäksi on ilmoitettava yhteyspiste lisätietoja varten. Tämän pöytäkirjan osapuolten kokouksena toimiva osapuolten konferenssi tekee päätöksen tähän tarkoitukseen liittyvistä yksityiskohtaisista vaatimuksista, mukaan luettuina organismien tunnistetiedot ja

mahdollisen yksilöllisen tunnistamisen määrittely, viimeistään kahden vuoden kuluttua siitä päivästä, jona tämä pöytäkirja on tullut voimaan;

- b) suljettuun käyttöön tarkoitettuihin eläviin muunnettuihin organismeihin, selkeästi ilmoitetaan, että kyseessä ovat elävät muunnetut organismit, ja määritetään mahdolliset vaatimukset niiden turvallista käsittelyä, varastointia, kuljetusta ja käyttöä varten sekä yhteyspiste lisätietoja varten, mukaan luettuna sen henkilön ja laitoksen nimi ja osoite, jonka hallussa elävät muunnetut organismit ovat; ja
- c) eläviin muunnettuihin organismeihin, jotka on tarkoitettu tarkoitukselliseen viemiseen tujoaosapuolen ympäristöön, sekä muihin pöytäkirjan soveltamisalaan kuuluihin eläviin muunnettuihin organismeihin, selkeästi ilmoitetaan niiden olevan eläviä muunnettuja organismeja, määritetään tunnistetiedot ja olennaiset piirteet ja/tai ominaisuudet, mahdolliset turvallista käsittelyä, varastointia, kuljetusta ja käyttöä koskevat vaatimukset, yhteyspaikka lisätietoja varten ja tarvittaessa tuojan ja viejän nimi ja osoite; lisäksi asiakirjojen on sisällettävä ilmoitus siitä, että siirto on tämän pöytäkirjan viejän sovellettavien vaatimusten mukainen.

3. Tämän pöytäkirjan osapuolten kokouksena toimiva osapuolten konferenssi tarkastelee tarvetta ja järjestelyjä normien laatimiseksi tunnistus-, käsittely-, pakkaus- ja kuljetusmenetelmiä varten yhteistyössä muiden asiaa käsittelevien kansainvälisten elinten kanssa.

19 artikla

Toimivaltaiset kansalliset viranomaiset ja kansalliset tiedonvälityskeskukset

1. Kukin osapuoli nimeää yhden kansallisen tiedonvälityskeskuksen, joka on sen puolesta vastuussa yhteydenpidosta sihteeristön kanssa. Kukin osapuoli nimeää myös yhden tai useamman toimivaltaisen kansallisen viranomaisen, joka on vastuussa tämän pöytäkirjan edellyttämien hallinnollisten tehtävien suorittamisesta ja jolla on valtuudet toimia osapuolen puolesta näiden tehtävien suorittamiseksi. Osapuoli voi nimetä yhden yksikön hoitamaan sekä kansallisen tiedonvälityskeskuksen että toimivaltaisen kansallisen viranomaisen tehtäviä.

2. Kunkin osapuolen on viimeistään sinä päivänä, jona tämä pöytäkirja tulee sen osalta voimaan, ilmoitettava sihteeristölle sen tiedonvälityskeskuksen ja toimivaltaisen kansallisen viranomaisen tai viranomaisten nimet ja osoitteet. Mikäli osapuoli nimeää useamman kuin yhden toimivaltaisen kansallisen viranomaisen, sen on toimitettava sihteeristölle ilmoituksensa yhteydessä myös asianmukaiset tiedot kyseisten viranomaisten välisestä vastuunjaosta. Tarvittaessa tiedoissa on mainittava ainakin, mikä toimivaltainen viranomainen on vastuussa kunkin tyyppisestä elävästä muunnetusta organismista. Kunkin osapuolen on ilmoitettava välittömästi sihteeristölle kansallisten tiedonvälityskeskusten muutoksista tai toimivaltaisen kansallisen viranomaisen nimen tai osoitteen tai vastuun muutoksista.

3. Sihteeristön on ilmoitettava osapuolille välittömästi ilmoituksista, jotka se saa edellä olevan 2 kohdan mukaisesti, ja lisäksi sen on toimitettava tiedot bioturvallisuuden tiedonvälitysjärjestelmän kautta.

20 artikla

Tiedonvaihto ja bioturvallisuuden tiedonvälitysjärjestelmä

1. Osana yleissopimuksen 18 artiklan 3 kohdan mukaista tiedonvälitysjärjestelmää perustetaan bioturvallisuuden tiedonvälitysjärjestelmä, jonka tarkoituksena on

a) helpottaa eläviä muunnettuja organismeja koskevan tieteellisten, teknisten, ympäristöön liittyvien ja oikeudellisten tietojen ja kokemusten vaihtoa; ja

b) auttaa osapuolia pöytäkirjan täytäntöönpanossa, ottaen huomioon osapuoliin kuuluvien kehitysmaiden, erityisesti vähiten kehittyneiden maiden, pienten kehittyvien saarivaltioiden ja siirtymätalousmaiden sekä sellaisten maiden erityistarpeet, jotka ovat alkuperäkeskuksia ja geneettisen monimuotoisuuden keskuksia.

2. Bioturvallisuuden tiedonvälitysjärjestelmä toimii välineenä, jonka kautta toimitetaan tietoja edellä olevan 1 kohdan soveltamista varten. Sen kautta voidaan saada osapuolten toimittamia tietoja pöytäkirjan täytäntöönpanosta. Lisäksi sen kautta hankitaan mahdollisuuksien mukaan tietoja muista kansainvälisistä bioturvallisuuden tiedonvälitysjärjestelmistä.

3. Rajoittamatta luottamuksellisten tietojen suojelua kukin osapuoli toimittaa bioturvallisuuden tiedonvälitysjärjestelmään kaikki tämän pöytäkirjan perusteella bioturvallisuuden tiedonvälitysjärjestelmään toimitettavat tiedot, ja

a) voimassaolevat pöytäkirjan täytäntöönpanoa koskevat lait, määräykset ja ohjeet sekä osapuolten tosiasioihin perustuvaa ennakkosuostumusta varten tarvitsemat tiedot;

b) kahdenväliset, alueelliset ja monenväliset sopimukset ja järjestelyt;

c) tiivistelmät osapuolen sääntelyprosessiin perustuvasta ja 15 artiklan mukaisesti tehdyistä elävien muunnettujen organismien riskinarvioinneista tai ympäristöarvioinneista, mukaan luettuina tarvittaessa asianmukaiset tiedot elävistä muunnetuista organismeista saaduista tuotteista, erityisesti jalostetuista materiaaleista, jotka ovat peräisin elävästä muunneltusta organismista ja sisältävät havaittavissa olevia uusia yhdistelmiä kahdentamiskelpoista perintöainesta, joka on saatu aikaan nykyaikaisen biotekniikan avulla;

d) lopulliset päätöksensä, jotka koskevat elävien muunnettujen organismien tuontia tai levittämistä; ja

e) sen 33 artiklan perusteella toimittamat raportit, mukaan luettuina ne, jotka koskevat tosiasioihin perustuvaa ennakkosuostumusta koskevan menettelyn toteuttamista.

4. Bioturvallisuuden tiedonvälitysjärjestelmän toimintaa koskevista järjestelyistä, mukaan luettuna sen toimintaa koskevat raportit, keskustellaan ja päätetään tämän pöytäkirjan osapuolten kokouksena toimivan osapuolten konferenssin ensimmäisessä kokouksessa, ja niitä tarkistetaan sen jälkeen säännöllisesti.

21 artikla

Luottamukselliset tiedot

1. Tuojaosapuoli sallii ilmoituksen tekijän määrittävän, mitkä niistä tiedoista, jotka on toimitettu tämän pöytäkirjan menettelyjen mukaisesti tai joita tuojaosapuoli on pyytänyt osana pöytäkirjan mukaista tosiasioihin perustuvaa ennakkosuostumusta koskevaa menettelyä, ovat luottamuksellisia. Tällaisissa tapauksissa annetaan pyydettyä perustelut.

2. Tuojaosapuolen on kuultava ilmoituksen tekijää, mikäli se päättää, että ilmoituksen tekijän luottamukselliseksi määrittämiä tietoja ei ole käsiteltävä luottamuksellisina, ja antaa ennen tietojen paljastamista päätöksen tiedoksi ilmoituksen tekijälle, sekä pyydettyä perustelee päätöksen ja antaa tilaisuuden kuulemiseen ja päätöksen uudelleenkäsitelyyn.

3. Kunkin osapuolen on suojeltava tämän pöytäkirjan mukaisesti saatuja luottamuksellisia tietoja, mukaan luettuina pöytäkirjan mukaisen tosiasioihin perustuvaa ennakkosuostumusta koskevan menettelyn yhteydessä saadut tiedot. Kunkin osapuolen on varmistettava, että sillä on menettelytavat tällaisten tietojen suojelemista varten, ja suojeltava tällaisten tietojen luottamuksellisuutta vähintään yhtä suotuisalla tavalla kuin kotimaassa tuotettuihin eläviin muunnettuihin organismeihin liittyviä luottamuksellisia tietoja.

4. Tuojaosapuoli ei saa käyttää tällaisia tietoja kaupalliseen tarkoitukseen muutoin kuin ilmoituksen tekijän kirjallisella luvalla.

5. Mikäli ilmoituksen tekijä peruuttaa tai on peruuttanut ilmoituksen, tuojaosapuolen on kunnioitettava kaupallisten ja teollisten tietojen luottamuksellisuutta, mukaan lukien tutkimus- ja kehitystiedot sekä tiedot, joiden luottamuksellisuudesta osapuoli ja ilmoituksen tekijä ovat eri mieltä.

6. Tämän rajoittamatta edellä olevan 5 kohdan soveltamista, seuraavia tietoja ei pidetä luottamuksellisina:

a) ilmoituksen tekijän nimi ja osoite;

b) elävän muunnetun organismin tai elävien muunnettujen organismien yleiskuvaus;

- c) tiivistelmä riskinarvioinnista, joka koskee vaikutuksia biologisen monimuotoisuuden suojeluun ja kestävään käyttöön, ottaen huomioon myös riskit ihmisten terveydelle; ja
- d) menetelmät ja suunnitelmat kiireellisiä menettelyjä varten.

22 artikla

Valmiuksien parantaminen

1. Varmistaakseen tämän pöytäkirjan tehokkaan täytäntöönpanon, osapuolet tekevät yhteistyötä henkilöstön ja instituutionaalisten valmiuksien kehittämiseksi ja/tai vahvistamiseksi bioturvallisuuden alalla sekä biotekniikan alalla siinä määrin kuin se on tarpeen bioturvallisuuden kannalta, osapuoliin kuuluvissa kehityksissä, erityisesti vähiten kehittyneissä maissa ja pienissä kehittyvissä saarivaltioissa, sekä siirtymätalouksissa, mukaan lukien nykyisten maailmanlaajuisten, alueellisten, pienalueiden ja kansallisten instituutioiden ja järjestöjen kautta tapahtuva yhteistyö sekä tarvittaessa yksityisen sektorin osallistumisen helpottaminen.

2. Edellä 1 kohdan soveltamista varten ja yhteistyön osalta on osapuoliin kuuluvien kehitysmaiden, erityisesti vähiten kehittyneiden maiden ja pienten kehittyvien saarivaltioiden, tarpeet, jotka liittyvät rahavaroihin sekä tekniikan ja taitotiedon saatavuuteen ja siirtoon yleissopimuksen tätä koskevien määräysten mukaisesti, otettava täysimääräisesti huomioon valmiuksien parantamiseksi bioturvallisuuden alalla. Valmiuksien parantamiseen liittyvän yhteistyön on kunkin osapuolen tilanteen, mahdollisuuksien ja vaatimusten mukaisesti sisällettävä tieteellistä ja teknistä koulutusta biotekniikan asianmukaisessa ja turvallisessa hallinnassa, bioturvallisuuteen liittyvän riskinarvioinnin ja riskinhallinnan käytössä sekä bioturvallisuuteen liittyvien teknisten ja instituutionaalisten valmiuksien parantamisessa. Osapuoliin kuuluvien siirtymätalouden maiden tarpeet otetaan täysimääräisesti huomioon tällaisessa bioturvallisuutta koskevien valmiuksien parantamisessa.

23 artikla

Yleinen tietoisuus ja osallistuminen

1. Osapuolet
- a) edistävät ja helpottavat yleistä tietoisuutta, valistusta ja osallistumista, joka liittyy elävien muunnettujen organismien turvalliseen siirtoon, käsittelyyn ja käyttöön ja niiden vaikutukseen biologisen monimuotoisuuden suojeluun ja kestävään käyttöön, ottaen huomioon myös riskit ihmisten terveydelle. Näiltä osin osapuolet toimivat tarvittaessa yhteistyössä muiden maiden ja kansainvälisten järjestöjen kanssa;
- b) pyrkivät varmistamaan, että yleiseen tiedotukseen ja valistukseen sisältyy mahdollisuus saada tietoja tämän pöytäkirjan mukaisesti määritellyistä elävistä muunnetuista organismeista, joita mahdollisesti tuodaan maahan.
2. Osapuolet kuulevat omien lakiansa ja määräystensä mukaisesti kansalaisia eläviä muunnettuja organismeja koskevassa päätöksenteossa ja antavat päätökset kansalaisten saata-

ville, kunnioittaen kuitenkin tietojen luottamuksellisuutta 21 artiklan mukaisesti.

3. Kukin osapuoli pyrkii tiedottamaan kansalaisilleen siitä, miten nämä voivat tutustua bioturvallisuuden tiedonvälitysjärjestelmään.

24 artikla

Valtiot, jotka eivät ole pöytäkirjan osapuolia

1. Osapuolten ja niiden valtioiden, jotka eivät ole pöytäkirjan osapuolia, välisten elävien muunnettujen organismien valtioiden rajat ylittävien siirtojen on oltava tämän pöytäkirjan tavoitteiden mukaisia. Osapuolet voivat tehdä tällaisia valtion rajat ylittäviä siirtoja koskevia kahdenvälisiä, alueellisia ja monenvälisiä sopimuksia ja järjestelyjä niiden valtioiden kanssa, jotka eivät ole pöytäkirjan osapuolia.

2. Osapuolet rohkaisevat valtioita, jotka eivät ole tämän pöytäkirjan osapuolia, liittymään tähän pöytäkirjaan ja toimittamaan bioturvallisuuden tiedonvälitysjärjestelmään asianmukaisia tietoja elävistä muunnetuista organismeista, joita on levitetty niiden kansallisen lainkäyttöaltaan kuuluvilla alueilla tai siirretty näille alueille tai niiltä pois.

25 artikla

Valtion rajat ylittävät laittomat siirrot

1. Kunkin osapuolen on toteutettava tarvittavat kansalliset toimenpiteet sellaisten valtioiden rajat ylittävien elävien muunnettujen organismien siirtojen estämiseksi, jotka ovat tämän pöytäkirjan täytäntöönpanemiseksi toteutettujen kansallisten toimenpiteiden vastaisia, sekä säädettävä tarvittaessa rangaistukset tällaisista siirroista. Näitä siirtoja pidetään laittomina valtioiden rajat ylittävinä laittomina siirtoina.

2. Laittoman siirron tapahtuessa osapuoli, jota asia koskee, voi tarvittaessa pyytää alkuperäosapuolta poistamaan kyseisen elävän muunnetun organismin omalla kustannuksellaan joko siirtämällä sen takaisin tai tuhoamalla sen.

3. Kunkin osapuolen on toimitettava bioturvallisuuden tiedonvälitysjärjestelmään tietoja laittomista valtion rajojen yli tapahtuvista siirroista, jotka koskevat sitä.

26 artikla

Sosioekonomiset näkökohdat

1. Tehdessään päätöksen tuonnista tämän pöytäkirjan tai sen täytäntöönpanemiseksi toteutettujen kansallisten toimenpiteiden mukaisesti, osapuolet voivat kansainvälisten velvoitteidensa mukaisesti ottaa huomioon sosioekonomiset näkökohdat, jotka liittyvät elävien muunnettujen organismien vaikutukseen biologisen monimuotoisuuden suojeluun ja kestävään käyttöön, ottaen erityisesti huomioon biologisen monimuotoisuuden merkityksen alkuperäis- ja paikallisyhteisöille.

2. Osapuolia rohkaistaan tekemään yhteistyötä tutkimuksen tekemiseksi ja tietojen vaihtamiseksi elävien muunnettujen organismien sosioekonomisista vaikutuksista erityisesti alkuperäis- ja paikallisyhteisöihin.

27 artikla

Vastuu- ja korvauskysymykset

Tämän pöytäkirjan osapuolten kokouksena toimiva osapuolten konferenssi päättää ensimmäisessä kokouksessaan siitä, miten laaditaan kansainväliset säännöt ja menettelyt, jotka koskevat vastuuta valtion rajat ylittävistä elävien muunnettujen organismien siirroista johtuvista vahingoista ja niiden korvaamista, analysoiden ja ottaen asianmukaisesti huomioon kansainvälisen oikeuden kehityksen näiden asioiden osalta, ja pyrkii saattamaan tämän prosessin päätökseen neljän vuoden kuluessa.

28 artikla

Rahoitusjärjestelmä ja rahavarat

1. Harkitessaan tämän pöytäkirjan täytäntöönpanon edellyttämää rahoitusta osapuolet ottavat huomioon yleissopimuksen 20 artiklan määräykset.

2. Yleissopimuksen 21 artiklan mukainen rahoitusjärjestelmä on sen toiminnasta vastaavan hallintorakenteen kautta myös tämän pöytäkirjan rahoitusjärjestelmä.

3. Tämän pöytäkirjan 22 artiklassa tarkoitetun valmiuksien parantamisen osalta tämän pöytäkirjan osapuolten kokouksena toimiva osapuolten konferenssi, antaessaan edellä olevassa 2 kohdassa mainittua rahoitusjärjestelmää koskevia ohjeita osapuolten konferenssin käsittelyä varten, ottaa huomioon rahavarojen tarpeen osapuoliin kuuluvissa kehitysmaissa, erityisesti vähiten kehittyneissä maissa ja pienissä kehittyvissä saarivaltioissa.

4. Edellä 1 kohtaa sovellettaessa osapuolet ottavat huomioon myös osapuoliin kuuluvien kehitysmaiden, erityisesti vähiten kehittyneiden maiden ja pienten kehittyvien saarivaltioiden sekä siirtymätalouden maiden tarpeet niiden pyrkiessä yksilöimään ja toteuttamaan valmiuksien parantamiseen liittyviä vaatimuksia tämän pöytäkirjan täytäntöönpanemiseksi.

5. Osapuolten konferenssin päätöksissä annetut rahoitusjärjestelmää koskevat ohjeet, mukaan luettuina ennen tämän pöytäkirjan tekemistä tehtyt päätökset, koskevat tämän artiklan määräyksiä tarpeellisin muutoksin.

6. Osapuoliin kuuluvat teollisuusmaat voivat myös myöntää ja osapuoliin kuuluvat kehitysmaat sekä siirtymätalouden maat hyödyntää kahdenvälisten, alueellisten ja monenvälisten kanavien kautta rahavaroja ja teknisiä voimavaroja tämän pöytäkirjan määräysten täytäntöönpanemiseksi.

29 artikla

Tämän pöytäkirjan osapuolten kokouksena toimiva osapuolten konferenssi

1. Osapuolten konferenssi toimii tämän pöytäkirjan osapuolten kokouksena.

2. Yleissopimuksen osapuolet, jotka eivät ole tämän pöytäkirjan osapuolia, voivat osallistua tarkkailijoina tämän pöytäkirjan osapuolten kokouksena toimivan osapuolten konferenssin kokouksiin. Kun osapuolten konferenssi toimii tämän pöytäkirjan osapuolten kokouksena, tätä pöytäkirjaa koskevien päätösten tekemiseen osallistuvat ainoastaan pöytäkirjan osapuolet.

3. Kun osapuolten konferenssi toimii tämän pöytäkirjan osapuolten kokouksena, osapuolten konferenssin puheenjohtajiston jäsen, joka edustaa yleissopimuksen osapuolta, joka kyseisenä aikana ei ole tämän pöytäkirjan osapuoli, korvataan jäsenellä, jonka tämän pöytäkirjan osapuolet valitsevat keskuudestaan.

4. Tämän pöytäkirjan osapuolten kokouksena toimivan osapuolten konferenssi tarkastelee säännöllisesti tämän pöytäkirjan täytäntöönpanoa ja tekee valtuuksiensa rajoissa päätöksiä sen tehokkaan täytäntöönpanon edistämiseksi. Se suorittaa sille tässä pöytäkirjassa määrätty tehtävät ja:

- antaa suosituksia, jotka koskevat tämän pöytäkirjan täytäntöönpanon kannalta tarpeellisia asioita;
- perustaa tämän pöytäkirjan täytäntöönpanon kannalta tarpeellisiksi katsottuja avustavia toimielimiä;
- pyytää ja käyttää tarvittaessa toimivaltaisten kansainvälisten järjestöjen sekä hallitustenvälisten elinten sekä kansalaisjärjestöjen tarjoamia palveluita, yhteistyötä ja tietoja;
- päättää miten ja kuinka usein on tämän pöytäkirjan 33 artiklan mukaisesti toimitettava tietoja sekä käsittelee mainitut tiedot ja avustavilta toimielimiltä saamansa raportit;
- käsittelee ja hyväksyy tarvittaessa tämän pöytäkirjan täytäntöönpanon kannalta tarpeelliseksi katsotut muutokset tähän pöytäkirjaan sekä sen liitteisiin sekä mahdolliset lisäliitteet tähän pöytäkirjaan; ja
- suorittaa muut tämän pöytäkirjan täytäntöönpanon edellyttämät tehtävät.

5. Osapuolten konferenssin menettelytapasääntöjä ja yleissopimuksen rahoitussääntöjä sovelletaan tarpeellisin muutoksin tähän pöytäkirjaan, jollei tämän pöytäkirjan osapuolten kokouksena toimiva osapuolten konferenssi yksimielisesti toisin päättä.

6. Sihteeristö kutsuu koolle tämän pöytäkirjan osapuolten kokouksena toimivan osapuolten konferenssin ensimmäisen kokouksen, joka pidetään pöytäkirjan voimaantulon jälkeen pidettäväksi sovitun osapuolten konferenssin ensimmäisen kokouksen yhteydessä. Sen jälkeen tämän pöytäkirjan osapuolten kokouksina toimivien osapuolten konferenssin varsinaiset kokoukset pidetään osapuolten konferenssin yhteydessä, jollei tämän pöytäkirjan osapuolten kokouksena toimiva osapuolten konferenssi toisin päättä.

7. Tämän pöytäkirjan osapuolten kokouksena toimivia osapuolten konferenssin ylimääräisiä kokouksia pidetään muina aikoina, kun tämän pöytäkirjan osapuolten kokouksena toimiva osapuolten konferenssi katsoo sen tarpeelliseksi, sekä jonkin osapuolen kirjallisesta pyynnöstä, jos ylimääräisen konferenssin pitämistä tukee vähintään kolmasosa osapuolista kuuden kuukauden kuluessa siitä, kun sihteeristö on toimittanut pyynnön muille osapuolille.

8. Yhdistyneet Kansakunnat, sen erityisjärjestöt ja Kansainvälinen atomienergiajärjestö sekä niiden jäsenvaltiot tai niissä tarkkailijoina olevat valtiot, jotka eivät ole yleissopimuksen osapuolia, voivat olla edustettuina tarkkailijoina tämän pöytäkirjan osapuolten kokouksena toimivassa osapuolten konferenssissa. Muu tämän pöytäkirjan soveltamisalaan kuuluvissa asioissa toimivaltainen kansallinen tai kansainvälinen elin tai kansalaisjärjestö, joka on ilmoittanut sihteeristölle haluavansa olla edustettuna tämän pöytäkirjan osapuolten kokouksena toimivassa osapuolten konferenssissa tarkkailijana, voidaan hyväksyä sellaiseksi, jollei vähintään kolmasosa läsnäolevista osapuolista sitä vastusta. Jollei tässä artiklassa toisin määrätä, tarkkailijoiden hyväksyminen ja osallistuminen tapahtuu edellä olevassa 5 kohdassa tarkoitettujen menettelytapasääntöjen mukaisesti.

30 artikla

Avustavat toimielimet

1. Mikä tahansa yleissopimuksella tai sen mukaisesti perustettu avustava toimielin voi tämän pöytäkirjan osapuolten kokouksena toimivan osapuolten konferenssin päätöksellä suorittaa pöytäkirjan mukaisia tehtäviä, jolloin osapuolten kokous päättää, mitä tehtäviä kyseinen toimielin suorittaa.

2. Yleissopimuksen osapuolet, jotka eivät ole tämän pöytäkirjan osapuolia, voivat osallistua tarkkailijoina mainittujen avustavien toimielinten kokouksiin. Kun yleissopimuksen avustava toimielin toimii tämän pöytäkirjan avustavana toimielimenä, pöytäkirjan mukaisten päätösten tekemiseen osallistuvat ainoastaan pöytäkirjan osapuolet.

3. Kun yleissopimuksen mukainen avustava toimielin suorittaa tähän pöytäkirjaan liittyviä tehtäviä, kyseisen avustavan toimielimen puheenjohtajiston jäsen, joka edustaa yleissopimuksen osapuolta, joka kyseisenä aikana ei ole pöytäkirjan osapuoli, korvataan jäsenellä, jonka pöytäkirjan osapuolet valitsevat keskuudestaan.

31 artikla

Sihteeristö

1. Yleissopimuksen 24 artiklalla perustettu sihteeristö toimii tämän pöytäkirjan sihteeristönä.

2. Yleissopimuksen 24 artiklan 1 kohtaa, joka koskee sihteeristön tehtäviä, sovelletaan tarpeellisin muutoksin tähän pöytäkirjaan.

3. Siltä osin kuin ne ovat eriteltävissä, tämän pöytäkirjaan liittyvien sihteeripalvelujen kustannuksista vastaavat pöytäkirjan osapuolet. Tämän pöytäkirjan osapuolten kokouksena toimiva osapuolten konferenssi päättää ensimmäisessä kokouksessaan tätä varten tarvittavista rahoitusjärjestelyistä.

32 artikla

Pöytäkirjan suhde yleissopimukseen

Jollei tässä pöytäkirjassa toisin määrätä, pöytäkirjoja koskevat yleissopimuksen määräykset koskevat myös tätä pöytäkirjaa.

33 artikla

Seuranta ja raportointi

Kukin osapuoli seuraa tähän pöytäkirjaan perustuvien velvoitteidensa noudattamista ja esittää pöytäkirjan osapuolten kokouksena toimivalle osapuolten konferenssille tämän asettaman määräajoin raportin toimenpiteistä, joihin se on ryhtynyt tämän pöytäkirjan täytäntöönpanemiseksi.

34 artikla

Määräysten noudattaminen

Pöytäkirjan osapuolten kokouksena toimivan osapuolten konferenssi käsittelee ja hyväksyy ensimmäisessä kokouksessaan yhteistyömenettelyt ja hallinnolliset järjestelyt, joiden avulla edistetään pöytäkirjan määräysten noudattamista ja käsitellään niitä tapauksia, joissa määräyksiä ei ole noudatettu. Näihin menettelyihin ja järjestelyihin sisältyy tarvittaessa määräyksiä neuvonnan tai avun tarjoamisesta. Ne ovat erillisiä yleissopimuksen 27 artiklan mukaisista riitojen ratkaisumenettelyistä eivätkä ne rajoita niiden soveltamista.

35 artikla

Arviointi ja seuranta

Pöytäkirjan osapuolten kokouksena toimiva osapuolten konferenssi suorittaa viiden vuoden kuluttua tämän pöytäkirjaan voimaantulosta ja vähintään joka viides vuosi sen jälkeen arvioinnin pöytäkirjan tehokkuudesta, mukaan luettuina pöytäkirjaan liittyvien menettelyjen ja sen liitteiden arviointi.

36 artikla

Allekirjoittaminen

Tämä pöytäkirja on avoinna allekirjoittamista varten valtioille ja alueellisen taloudellisen yhdentymisen järjestöille Yhdistyneiden Kansakuntien toimistossa Nairobissa 15 päivästä toukokuuta 2000 lähtien 26 päivään toukokuuta 2000 saakka ja Yhdistyneiden Kansakuntien päämajassa New Yorkissa 5 päivästä kesäkuuta 2000 lähtien 4 päivään kesäkuuta 2001 saakka.

37 artikla

Voimaantulo

1. Tämä pöytäkirja tulee voimaan yhdeksäntenäkymmenentenä päivänä sen päivän jälkeen, jona viideskymmenes yleissopimuksen osapuoliin kuuluvan valtion tai alueellisen taloudellisen yhdentymisen järjestön ratifioimis-, hyväksymis- tai liittymiskirja on talletettu.

2. Sellaisen valtion tai alueellisen taloudellisen yhdentymisen järjestön osalta, joka ratifioi tai hyväksyy tämän pöytäkirjan tai liittyy siihen sen jälkeen, kun se on edellä olevan 1 kohdan mukaisesti tullut voimaan, tämä pöytäkirja tulee voimaan yhdeksäntenäkymmenentenä päivänä siitä päivästä, jona asianomainen valtio tai alueellisen taloudellisen yhdentymisen järjestö on tallettanut ratifioimis-, hyväksymis- tai liittymiskirjansa tai sinä päivänä, jona yleissopimus tulee asianomaisen valtion tai taloudellisen yhdentymisen järjestön osalta voimaan, mikäli tämä tapahtuu myöhemmin.

3. Sovellettaessa tämän artiklan 1 ja 2 kohtaa, taloudellisen yhdentymisen järjestön tallettamaa asiakirjaa ei oteta huomioon tämän järjestön jäsenvaltioiden tallettamien asiakirjojen lisäksi.

38 artikla

Varaumat

Tähän pöytäkirjaan ei saa tehdä varaumia.

39 artikla

Irtisanominen

1. Milloin tahansa kahden vuoden kuluttua siitä päivästä, jona tämä pöytäkirja on tullut voimaan jonkin osapuolen osalta, tämä osapuoli voi irtisanoa pöytäkirjan antamalla siitä kirjallisen ilmoituksen tallettajalle.

2. Edellä tarkoitettu irtisanoutuminen tulee voimaan vuoden kuluttua siitä päivästä, jona tallettaja on vastaanottanut irtisanomista koskevan ilmoituksen tai ilmoituksessa mainittuna myöhemmän ajankohtana.

40 artikla

Todistusvoimaiset tekstit

Tämän pöytäkirjan alkuperäiskappale, jonka arabian-, englannin-, espanjan-, kiinan-, ranskan- ja venäjänkieliset tekstit ovat yhtä todistusvoimaisia, talletetaan Yhdistyneiden Kansakuntien pääsihteerin huostaan.

TÄMÄN VAKUUDEKSI allekirjoittaneet, siihen asianmukaisesti valtuutettuina, ovat allekirjoittaneet tämän pöytäkirjan.

TEHTY Montrealissa 29 päivänä tammikuuta 2000.

Liitteen A liite I

PÖYTÄKIRJAN 8, 10 JA 13 ARTIKLAN MUKAISIIN ILMOITUKSIIN SISÄLLYTETTÄVÄT TIEDOT

- a) Viejän nimi, osoite ja yhteystiedot
 - b) Tuojan nimi, osoite ja yhteystiedot
 - c) Elävän muunnetun organismin nimi ja tunnistetiedot sekä elävän muunnetun organismin bioturvallisuustason kansallinen luokittelu vientimaassa, mikäli sellainen on tehty
 - d) Rajojen yli tapahtuvan siirron suunniteltu päivämäärä tai suunnitellut päivämäärät, mikäli ne ovat tiedossa
 - e) Vastaanottajaorganismin tai emo-organismien taksonominen asema, yleisnimi, keräys- tai hankintapaikka sekä bioturvallisuuteen liittyvät ominaisuudet
 - f) Vastaanottajaorganismin ja/tai emo-organismien alkuperäkeskukset ja geneettisen monimuotoisuuden keskukset, mikäli ne ovat tiedossa, sekä kuvaus elinpaikoista, joissa organismit voivat säilyä tai lisääntyä
 - g) Luovuttajaorganismin tai -organismien taksonominen asema, yleisnimi, keräys- tai hankintapaikka sekä bioturvallisuuteen liittyvät ominaisuudet
 - h) Nukleiinihapon tai tehdyn muuntamisen kuvaus, käytetty tekniikka sekä tuloksena saadut elävän muunnetun organismin ominaisuudet
 - i) Elävän muunnetun organismin tai siitä saatujen tuotteiden suunniteltu käyttö, erityisesti sellaisten jalostettujen materiaalien suunniteltu käyttö, jotka ovat peräisin elävästä muunnetusta organismista ja sisältävät havaittavissa olevia uusia yhdistelmiä kahdentamiskelpoista perintöainesta, joka on saatu aikaan nykyaikaisen biotekniikan avulla
 - j) Siirrettävien elävien muunnettujen organismien määrä tai tilavuus
 - k) Liitteen III mukainen aiempi ja nykyinen riskinarviointiraportti
 - l) Ehdotetut menetelmät turvallista käsittelyä, varastointia, kuljetusta ja käyttöä varten, mukaan luettuina tilanteen mukaan pakkaukset, merkinnät, asiakirjat sekä menetelmät hävittämistä ja ennakoimattomia tilanteita varten
 - m) Elävän muunnetun organismin oikeudellinen asema vientimaassa (esimerkiksi onko se kielletty vientimaassa, onko sille asetettu muita rajoituksia, onko se hyväksytty yleiseen levittämiseen); mikäli elävä muunnettu organismi on kielletty vientimaassa, kiellon syy tai syyt
 - n) Mikäli viejä on antanut siirrettävää elävää muunnettua organismeja koskevia ilmoituksia muille valtioille, ilmoitusten tulokset
 - o) Vakuutus siitä, että edellä mainitut tiedot ovat asiallisesti oikeat.
-

*Liitteen A liite II***VAADITUT TIEDOT ELÄVISTÄ MUUNNETUISTA ORGANISMEISTA, JOTKA ON TARKOITETTU KÄYTETTÄVÄKSI SUORAAN ELINTARVIKKEENA TAI REHUNA TAI JALOSTUKSEEN 11 ARTIKLAN MUKAISESTI**

- a) Hakijan nimi ja yhteystiedot kotimaista käyttöä koskevaa päätöstä varten
 - b) Päätöksestä vastaavan viranomaisen nimi ja yhteystiedot
 - c) Elävän muunnetun organismin nimi ja tunnistetiedot
 - d) Geenien muuntamisen, käytetyn tekniikan ja elävän muunnetun organismin aikaansaattujen ominaisuuksien kuvaus
 - e) Elävän muunnetun organismin mahdollinen yksilöllinen tunnistaminen
 - f) Vastaanottajaorganismin tai emo-organismien taksonominen asema, yleisnimi, keräys- tai hankintapaikka sekä bioturvallisuuteen liittyvät ominaisuudet
 - g) Vastaanottajaorganismin ja/tai emo-organismien alkuperäkeskukset ja geneettisen monimuotoisuuden keskukset, mikäli ne ovat tiedossa, sekä kuvaus elinpaikoista, joissa organismit voivat säilyä tai lisääntyä
 - h) Luovuttajaorganismin tai -organismien taksonominen asema, yleisnimi, keräys- tai hankintapaikka sekä bioturvallisuuteen liittyvät ominaisuudet
 - i) Elävän muunnetun organismien hyväksytyt käyttötarkoitukset
 - j) Liitteen III mukainen riskinarviointiraportti
 - k) Ehdotetut menetelmät turvallista käsittelyä, varastointia, kuljetusta ja käyttöä varten, mukaan luettuina tilanteen mukaan pakkaukset, merkinnät, asiakirjat sekä menetelmät hävittämistä ja ennakoimattomia tilanteita varten.
-

Liitteen A liite III

RISKINARVIOINTI**Tavoite**

1. Tässä pöytäkirjassa tarkoitetun riskinarvioinnin tarkoituksena on tunnistaa ja arvioida elävien muunnettujen organismien mahdolliset haitalliset vaikutukset biologisen monimuotoisuuden suojeluun ja kestävään käyttöön todennäköisessä vastaanottavassa ympäristössä, ottaen huomioon myös riskit ihmisten terveydelle.

Riskinarvioinnin käyttö

2. Riskinarviointia käyttävät muun muassa toimivaltaiset viranomaiset tehdessään tosiasioihin perustuvia päätöksiä elävistä muunnetuista organismeista.

Yleiset periaatteet

3. Riskinarviointi olisi suoritettava tieteellisesti vakuuttavalla ja avoimella tavalla, ja siinä voidaan ottaa huomioon asiaan liittyvien kansainvälisten järjestöjen antama asiantuntija-apu ja niiden laatimat ohjeet.
4. Tieteellisten tietojen tai tieteellisen yksimielisyyden puutetta ei tulisi välttämättä pitää merkinä tietyntasoisesta riskistä, riskin puuttumisesta tai hyväksyttävästä riskistä.
5. Riskejä, jotka liittyvät eläviin muunnettuihin organismeihin tai niistä saatuihin tuotteisiin, erityisesti jalostettuihin materiaaleihin, jotka ovat peräisin elävästä muunnetusta organismista ja sisältävät havaittavissa olevia uusia yhdistelmiä kahdentamiskelpoista perintöainesta, joka on saatu aikaan nykyaikaisen biotekniikan avulla, olisi tarkasteltava niiden riskien yhteydessä, joita muuntamattomat vastaanottajaorganismit tai emo-organismit aiheuttavat todennäköisessä vastaanottavassa ympäristössä.
6. Riskinarviointi olisi suoritettava tapauskohtaisesti. Vaaditut tiedot voivat vaihdella luonteeltaan ja yksityiskohtaisuuden tasoltaan tapauksesta toiseen, riippuen kyseisestä elävästä muunnetusta organismista, sen käyttötarkoituksesta ja todennäköisestä vastaanottavasta ympäristöstä.

Menetelmät

7. Riskinarviointiprosessin aikana voidaan havaita, että on tarpeen hankkia tiettyjä aiheita koskevia lisätietoja, jolloin tarvittavat tiedot voidaan määrittää ja niitä voidaan pyytää arviointiprosessin aikana; toisaalta joissakin tapauksissa ei välttämättä tarvita kaikissa kohdissa lueteltuja tietoja.
8. Tavoitteiden saavuttamiseksi riskinarviointi sisältää tilanteen mukaan seuraavat vaiheet:
 - a) sellaisiin eläviin muunnettuihin organismeihin liittyvien uusien geno- ja fenotyypisten ominaisuuksien tunnistaminen, joilla voi olla haitallisia vaikutuksia biologiseen monimuotoisuuteen todennäköisessä mahdollisessa vastaanottavassa ympäristössä, ottaen huomioon myöskin riskit ihmisten terveydelle
 - b) arviointi siitä, miten todennäköisesti nämä haitalliset vaikutukset toteutuvat, ottaen huomioon se, missä määrin ja millä tavalla todennäköinen mahdollinen vastaanottava ympäristö altistuu elävälle muunnetulle organismille
 - c) arvio seurauksista, mikäli nämä haitalliset vaikutukset toteutuvat
 - d) elävän muunnetun organismin aiheuttaman kokonaisriskin arviointi, joka perustuu arviointiin määritettyjen haitallisten vaikutusten toteutumisen todennäköisyydestä ja seurauksista
 - e) suositus siitä, ovatko riskit hyväksyttäviä tai hallittavissa, mukaan luettuna tarvittaessa strategioiden määrittäminen näiden riskien hallitsemiseksi, sekä
 - f) mikäli riskin tasosta ei ole varmuutta, se voidaan huomioida pyytämällä lisätietoja tietyistä huolta aiheuttavista seikoista tai toteuttamalla asianmukaisia riskinhallintastrategioita ja/tai elävän muunnetun organismin seurannalla vastaanottavassa ympäristössä.

Muita huomioon otettavia seikkoja

9. Tapauksesta riippuen riskinarvioinnissa otetaan huomioon asiaan liittyvät tekniset ja tieteelliset yksityiskohdat, jotka koskevat seuraavassa lueteltuja seikkoja ja ominaisuuksia:
 - a) *Vastaanottajaorganismi tai emo-organismit.* Vastaanottajaorganismien tai emo-organismien biologiset ominaisuudet, mukaan luettuina tiedot taksonomisesta asemasta, yleisnimi, alkuperä, alkuperäkeskukset ja perinnöllisen monimuotoisuuden keskukset, mikäli ne ovat tiedossa, sekä kuvaus elinpaikoista, joissa organismit voivat säilyä tai lisääntyä
 - b) *Luovuttajaorganismi tai -organismit.* Luovuttajaorganismien taksonominen asema ja yleisnimi, lähde sekä luovuttajaorganismien olennaiset biologiset ominaisuudet

- c) *Vektori*. Vektorin ominaisuudet, mukaan luettuna sen mahdolliset tunnistetiedot, sen lähde tai alkuperä ja isäntäkirjo
 - d) *Insertti tai insertit ja/tai muuntamisen ominaisuudet*. Siirretyn nukleiinihapon geneettiset ominaisuudet ja sen määrittelemä toiminto ja/tai tehdyn muuntamisen ominaisuudet
 - e) *Elävät muunnetut organismit*. Elävän muunnetun organismin tunnistetiedot sekä elävän muunnetun organismin ja vastaanottajaorganismien tai emo-organismien biologisten ominaisuuksien erot
 - f) *Elävän muunnetun organismin havaitseminen ja tunnistaminen*. Ehdotetut havaitsemis- ja tunnistusmenetelmät ja niiden spesifisyys, herkkyys ja luotettavuus
 - g) *Suunniteltua käyttöä koskevat tiedot*. Elävän muunnetun organismin käyttötarkoitukseen liittyvät tiedot, mukaan luettuina uusi tai muuttunut käyttö verrattuna vastaanottajaorganismiin tai emo-organismeihin, ja
 - h) *Vastaanottava ympäristö*. Tiedot sijainnista sekä maantieteellisistä, ilmastollisista ja ekologisista ominaisuuksista, mukaan luettuina asianmukaiset tiedot todennäköisen mahdollisen vastaanottavan ympäristön biologisesta monimuotoisuudesta ja alkuperäkeskuksista.
-

LIITE B

BIOLOGISTA MONIMUOTOISUUTTA KOSKEVAN YLEISSOPIMUKSEN 34 ARTIKLAN 3 KOHDAN MUKAINEN EUROOPAN YHTEISÖN ILMOITUS

Euroopan yhteisö ilmoittaa, että sillä on Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 175 artiklan 1 kohdan mukaisesti toimivalta tehdä kansainvälisiä sopimuksia ja täyttää niistä aiheutuvat velvollisuudet, jotka myötävaikuttavat seuraavien tavoitteiden saavuttamiseen:

- ympäristön laadun säilyttäminen, suojelu ja parantaminen
- ihmisten terveyden suojelu
- luonnonvarojen harkittu ja järkevä käyttö
- sellaisten toimenpiteiden edistäminen kansainvälisellä tasolla, joilla puututaan alueellisiin tai maailmanlaajuisiin ympäristöongelmiin.

Lisäksi Euroopan yhteisö ilmoittaa, että se on jo antanut jäsenvaltioitaan sitovia säädöksiä, jotka kattavat tämän pöytäkirjan soveltamisalaan kuuluvia asioita, ja se toimittaa kyseisten säädösten luettelon bioturvallisuuden tiedonvälitysjärjestelmään (Biosafety Clearing House) ja tarvittaessa pitää sitä ajan tasalla Cartagenan bioturvallisuuspöytäkirjan 20 artiklan 3 kohdan a alakohdan mukaisesti.

Euroopan yhteisö vastaa niiden pöytäkirjasta johtuvien velvoitteiden täyttämisestä, jotka aiheutuvat voimassa olevasta yhteisön oikeudesta.

Yhteisön toimivallan käyttöä kehitetään sen luonteen vuoksi jatkuvasti.

OIKAISUJA

Oikaistaan komission asetus (EY) N:o 1359/2002, annettu 25 päivänä heinäkuuta 2002, riisin ja rikkoutuneiden riisinjyvien vientitukien vahvistamisesta ja vientitodistusten myöntämisen keskeyttämisestä

(Euroopan yhteisöjen virallinen lehti L 197, 26. heinäkuuta 2002)

Sivulla 43 olevan liitteen alaviitteessa 1:

korvataan: "950 t:n"

seuraavasti: "289 t:n".

Oikaistaan assosiaationeuvoston päätös N:o 2/2002, Euroopan yhteisön ja niiden jäsenvaltioiden sekä Unkarin tasavallan välinen assosiaatio, tehty 16 päivänä huhtikuuta 2002, Eurooppa-sopimuksen pöytäkirjan N:o 3 mukaisten jalostettuja maataloustuotteita koskevien kauppajärjestelyjen parantamiseksi

(Euroopan yhteisön virallinen lehti L 172, 2. heinäkuuta 2002)

Sivu 26, liite I, taulukko 1 a, CN-koodi 2202, palsta 2 "Kuvaus":

korvataan: "... ei kuitenkaan nimikkeeseen 2209..."

seuraavasti: "... ei kuitenkaan nimikkeeseen 2009..."

Sivu 27, liite I, taulukko 1 b, CN-koodi 0710 40 00 ja 0711 90 30, palsta 4 "Vuotuinen korotus vuodesta 2003 alkaen":

korvataan: "16 836"

seuraavasti: "1 688".

Sivulla 28, liitteessä I, taulukossa 2 a korvataan CN-koodien 0403—0711 90 30 tiedot seuraavasti:

CN-koodi	Kuvaus	31.12.2001 sovellettava tulli
(1)	(2)	(3)
0403	Kirnupiimä, juoksutettu maito ja kerma, jogurtti, kefiiri ja muu käynyt tai hapatettu maito ja kerma, myös tiivistetty tai maustettu tai lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta, hedelmää, pähkinää tai kaakaota sisältävä:	
0403 10	– jogurtti:	
	– – maustettu tai lisättyä hedelmää, pähkinää tai kaakaota sisältävä:	
	– – – jauheena, rakeina tai muussa kiinteässä muodossa, maitorasvapitoisuus:	
0403 10 51	– – – – enintään 1,5 painoprosenttia	8,3 % + 95 EUR/100 kg
0403 10 53	– – – – suurempi kuin 1,5 painoprosenttia, mutta enintään 27 painoprosenttia	8,3 % + 130,4 EUR/100 kg
0403 10 59	– – – – suurempi kuin 27 painoprosenttia	8,3 % + 168,8 EUR/100 kg
	– – – muu, maitorasvapitoisuus:	
0403 10 91	– – – – enintään 3 painoprosenttia	8,3 % + 12,4 EUR/100 kg
0403 10 93	– – – – suurempi kuin 3 painoprosenttia, mutta enintään 6 painoprosenttia	8,3 % + 17,1 EUR/100 kg
0403 10 99	– – – – suurempi kuin 6 painoprosenttia	8,3 % + 26,6 EUR/100 kg
0403 90	– muu:	
	– – maustetut tai lisättyä hedelmää, pähkinää tai kaakaota sisältävä:	
	– – – jauheena, rakeina tai muussa kiinteässä muodossa, maitorasvapitoisuus:	
0403 90 71	– – – – enintään 1,5 painoprosenttia	8,3 % + 95 EUR/100 kg
0403 90 73	– – – – suurempi kuin 1,5 painoprosenttia, mutta enintään 27 painoprosenttia	8,3 % + 130,4 EUR/100 kg
0403 90 79	– – – – suurempi kuin 27 painoprosenttia	8,3 % + 168,8 EUR/100 kg
	– – – muu, maitorasvapitoisuus:	
0403 90 91	– – – – enintään 3 painoprosenttia	8,3 % + 12,4 EUR/100 kg
0403 90 93	– – – – suurempi kuin 3 painoprosenttia, mutta enintään 6 painoprosenttia	8,3 % + 17,1 EUR/100 kg
0403 90 99	– – – – suurempi kuin 6 painoprosenttia	8,3 % + 26,6 EUR/100 kg
0405	Voi ja muut maitorasvat; maidosta valmistetut levitteet:	
0405 20	– maidosta valmistetut levitteet:	
0405 20 10	– – rasvapitoisuus vähintään 39 mutta pienempi kuin 60 painoprosenttia	9 % + EAR
0405 20 30	– – rasvapitoisuus vähintään 60 mutta enintään 75 painoprosenttia	9 % + EAR
0710	Jäädetyt kasvikset (myös höyryssä tai vedessä keitetyt):	
0710 40 00	– sokerimaissi	3 % + 9,4 EUR/100 kg net eda

CN-koodi	Kuvaus	31.12.2001 sovellettava tulli
(1)	(2)	(3)
0711	Kasvikset, väliaikaisesti (esim. rikkidioksidikaasulla tai suolavedessä, rikkihapoke- tai muussa säilöntäliuoksessa) säilöttyinä, mutta siinä tilassa välittömään kulutukseen soveltumattomina:	
0711 90	– muut kasvikset; kasvissekoitukset:	
	– – kasvikset:	
0711 90 30	– – sokerimaissi	3 % + 9,4 EUR/100 kg net eda”.

Sivu 42, liite II, taulukko 1, Unkarin tullitariffin koodi 0403 10 ja ex 0403 90, palsta 3 ”Vuotuinen kiintiö 2002”:

korvataan: ”8 078”

seuraavasti: ”8 858”.

Sivu 44, liite II, taulukko 1, Unkarin tullitariffin koodi 1902 19 10 00 ja 1902 19 90 00, palsta 6 ”31.12.2001 sovellettava tulli (%) — Kiintiön ulkopuolinen”:

korvataan: ”38,4”

seuraavasti: ”35”.

Sivu 45, liite II, taulukko 1, Unkarin tullitariffin koodi 1902 11 00 00, 1902 19 00 00, 1902 30 00 00, ex 1902 20 10 00, ex 1902 20 10 00, 1902 20 30 00, 1902 20 91 00 ja 1902 20 99 00, palsta 6 ”31.12.2001 sovellettava tulli (%) — Kiintiön ulkopuolinen”:

korvataan: ”38,4”

seuraavasti: ”35”.

Sivu 47, liite II, taulukko 1, Unkarin tullitariffin koodi 2205 10, palsta 3 ”Vuotuinen kiintiö 2002” (1 000 kg):

korvataan: ”1 680 hl”

seuraavasti: ”2 140 hl”.

Sivu 47, liite II, taulukko 1, Unkarin tullitariffin koodi 2205 10, palsta 5 ”31.12.2001 sovellettava tulli (%) — Kiintiöön kuuluva”:

korvataan: ”70”

seuraavasti: ”50”.

Sivu 52, liite II, taulukko 2:

Poistetaan Unkarin tullitariffin koodi 1902 30 sekä siihen kuuluvat tavarankuvaus ja tulliprosentti.